



Téléphone 027/23 30 51  
Publicité :  
Publicitas - Sion  
Téléphone 027/21 21 11

coifferie

**SANS RENDEZ-VOUS**  
SION REMPARTS 8 1<sup>er</sup> ETAGE

Le n° 60 ct.

**Croix-de-Cœur**  
Fin des  
gros travaux

Voir page 30

# Nouvelliste

## et Feuille d'Avis du Valais

### L'audience générale du pape

## Mgr Lefèbvre : la messe de Lille Le pape : le silence pour l'instant

De notre correspondant  
à Rome Georges Huber

A l'audience générale de mercredi, avant de prononcer son discours habituel, le saint-père a fait la déclaration suivante touchant Mgr Marcel Lefèbvre :

« Vous attendez peut-être de nous, ce matin, un commentaire sur la célébration de la messe à Lille par Mgr Marcel Lefèbvre. Il était déjà suspendu *a divinis* et il lui était donc interdit de célébrer cette messe, pour avoir en fin juin ordonné des prêtres à Ecône, nonobstant les normes canoniques contraires, qui lui furent explicitement rappelées en temps utile, et nonobstant notre intervention fraternelle pour le faire se désister d'une ligne de conduite si dommageable à l'Eglise entière.

Et vous attendez peut-être que nous répondions aux très graves accusa-

tions proférées publiquement par lui contre ce siège apostolique, contre le récent concile et contre notre personne.

Eh bien non ! Nous nous abstenons, pour le moment, de toucher à cette affaire, encore qu'elle se soit aggravée dans ses termes objectifs, et qu'elle cause un surcroît d'amertume à l'Eglise et à notre personne.

Il est clair que nous ne pouvons pas ne pas vivement déplorer le geste de Mgr Lefèbvre.

Mais pour le moment nous vous inviterons, vous, ainsi que tous les ecclésiastiques fidèles et les catholiques - pour ne pas dire toutes les personnes de bon sens qui suivent avec un douloureux intérêt cette triste affaire - à prier le Seigneur pour qu'il inspire à notre confrère et à tous ceux qui le suivent de meilleurs conseils et une authentique fidélité à la sainte Eglise catholique, sur la paix et la concorde de laquelle nous implorons l'abondance de la grâce divine.

### Là où est Pierre, là est l'Eglise

Frappée par le Seigneur pour indiquer par une image le programme de son œuvre de salut dans le monde et dans l'histoire, la formule : « je construirai mon Eglise » (Math. 16, 18) retiendra encore notre attention. Elle nous fera mieux comprendre l'actua-

lité du Christ dans notre temps. Cette formule nous révèle avant tout la permanence du Seigneur Jésus parmi nous. Saint Ambroise écrit : « Où est Pierre, là est l'Eglise ». Cette célèbre

Suite page 31

## KENNEDY SOUTIENDRA CARTER

NEW YORK (ATS/AFP). - Jimmy Carter, le candidat démocrate à la présidence, a reçu mardi la promesse d'un soutien actif d'Edward Kennedy. Le sénateur du Massachusetts, après un entretien en tête à tête à Washington avec l'ancien gouverneur de Georgie, a assuré qu'il ferait tout ce qui est en son pouvoir pour assurer la victoire de M. Carter dans le Nord-Est des Etats-Unis. C'est la première fois qu'Edward Kennedy prend parti avec autant de netteté pour le candidat démocrate, dont il avait à l'évidence boudé l'investiture lors de la convention de New York, en juillet.

Ce fut ainsi une bonne journée pour M. Carter qui, dans la matinée, avait entendu les dirigeants syndicaux rassemblés autour de M. George Meany, le président de l'AFL-CIO, lui apporter l'assurance de mener « la plus puissante campagne « de soutien » jamais organisée par les syndicats ». « M. Meany, a rétorqué sèchement Robert Dole, le colistier du président Ford, ne parle pas en fait au nom des travailleurs américains ».

Pendant le même temps, le candidat à la vice-présidence aux côtés de M. Carter, M. Walter Mondale recuei-

lité à Sacramento (Californie) la réaffirmation d'une aide sans limite du gouverneur de Californie, M. Edmund Brown, qui fut le dernier opposant déclaré de l'ancien gouverneur de Georgie au sein du parti démocrate.

### M. Gerald Ford et la politique de défense

Le président Ford a attaqué hier à Washington les « voix de l'abandon » qui voudraient retirer les forces américaines de leurs positions en Europe et en Asie.

Dans un discours visiblement dirigé contre son rival démocrate, Jimmy Carter, qui a préconisé un « repli graduel » des forces américaines de Corée du Sud, M. Ford a affirmé : « Le monde est toujours aussi dangereux. Nous ne pouvons pas poser nos armes dans le seul espoir que les autres en feront autant ».

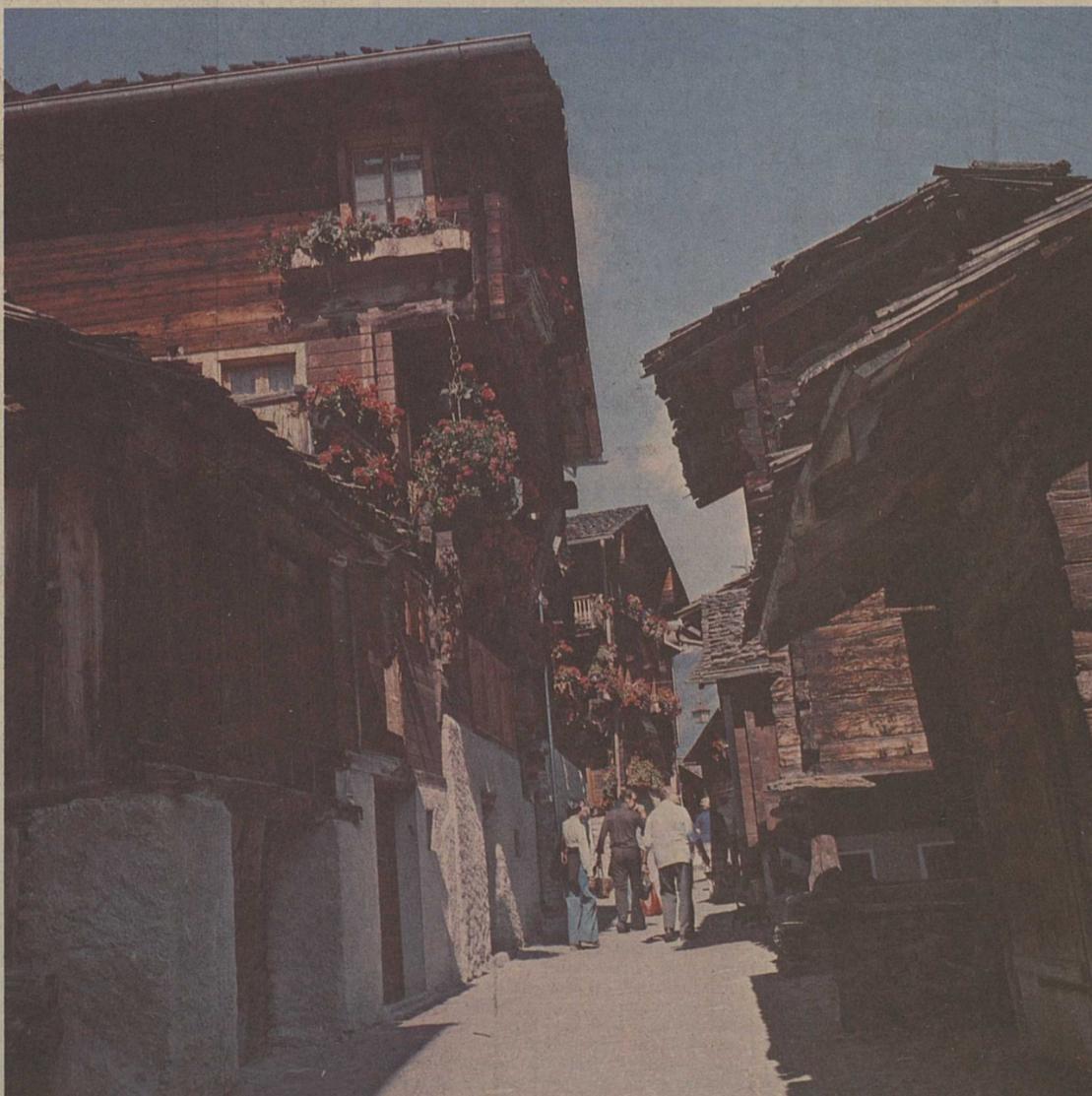
M. Ford qui parlait devant la convention de la Garde nationale américaine, organisation formée de réservistes, n'a pas mentionné une seule fois le nom de M. Carter, mais ses paroles étaient nettement dirigées contre le candidat et le parti démocra-

tes auxquels le président a reproché de vouloir réduire les dépenses de la défense nationale.

## Sortilège de la lumière

Dans cette ruelle de Grimetz, l'abondance de fleurs rétrécit l'espace, accapare l'attention et entraîne une impression de somptuosité, d'éclat et d'exubérance. Seuls de légers mouvements de nuages font jouer la lumière. Ces géraniums de premier plan confèrent un profond romantisme à cette architecture curieuse faite de mélèze moiré. Ces bâtisses, nous les avons rencontrées, regardées, écoutées. Elles nous ont raconté une très belle histoire, un peu rugueuse, un peu sauvage et très tendre, une histoire de nature, d'amour et de liberté. Heureux campagnard qui vivait dans ce village où les façades des chalets s'enflamment de fleurs comme une ode adressée au soleil.

Photo NF



**FC Sion**  
**Héroïque**  
**résistance**

Voir page 11

**Nouveau pilote**  
**chez Ferrari**

Voir page 15

### LES « VACHES DE LA SÉCHERESSE » QUITTENT LE VALAIS

#### EXPÉRIENCE CONCLUANTE

SION. - Les premières « vaches de la sécheresse », ces vaches, qui au nombre de 3000 avaient gagné le Valais à l'heure où la sécheresse sévissait dans plusieurs régions du pays, viennent de quitter les hauts alpages où elles se trouvaient depuis le début de l'été.

En effet, la première apparition de la neige en altitude a poussé certains propriétaires à descendre plus vite que prévu une partie du bétail non habitué aux caprices du temps dans les Alpes.

L'expérience 1976 en ce domaine

a été tout à fait concluante. Elle le fut non seulement pour les fermiers fribourgeois, vaudois ou autres, qui trouvèrent ainsi une solution à leurs problèmes, mais également pour les Valaisans qui eurent ainsi la possibilité de venir en aide à leurs voisins tout en donnant un aspect nouveau aux prairies et aux alpages que plus aucune bête ne broutait.

On pense qu'avant le 20 septembre déjà, les 3000 « vaches de la sécheresse » auront quitté leur séjour d'été.

# Assurance R.C. pour véhicules

## Que voterez-vous le 26 septembre ?

L'article 37 bis, 3<sup>e</sup> alinéa, proposé pour inscription dans la Constitution par la Fédération suisse du personnel des services publics (VPOD), est conçu en ces termes :

« La Confédération instituera, par la voie de la législation, une assurance fédérale pour la couverture de la responsabilité civile des détenteurs de véhicules à moteur et de cycles ».

### La situation en 1970

N'étaient les tendances politiques électorales de la VPOD et ses besoins constants de nouveautés à tout prix pour garder son prestige, on pourrait être tenté d'adhérer à cette démarche prétendant servir les intérêts des usagers « mécanisés » de la route. En effet, l'initiative avait été lancée au moment où l'explosion des charges avait amené les compagnies d'assurance à augmenter sensiblement d'un coup les primes de cette branche. Mais les remous provoqués à l'époque se sont, depuis longtemps, apaisés.

Il faut aussi rappeler qu'au moment du lancement de cette initiative, on se trouvait à la veille des élections fédérales de 1971.

De telles circonstances favorisent toujours des démarches de caractère plus douteux que généreux. C'était, pour la VPOD, une fois de plus l'occasion de prendre à partie notre système d'économie libérale. Bien sûr, avec sa doctrine, cette organisation para-politique s'assure des sympathies en dehors de son fief ; mais beaucoup de fonctionnaires, même parmi ses membres, se gardent de partager ses tendances et propositions extrémistes.

### Depuis, beaucoup d'eau a coulé sous les ponts

Nous sommes aujourd'hui en 1976. Beaucoup d'eau a coulé sous les ponts depuis le début de cette décennie. Dès 1971, une commission d'experts se mit à l'étude du dossier complet de l'assurance responsabilité civile des véhicules ; quelques mois après, le Conseil fédéral chargea la Commission suisse des cartels d'examiner les conditions de concurrence et la politique des primes des compagnies d'assurance.

Conclusion des deux commissions : il n'y avait aucune raison de modifier le système actuel ; elles rejetaient toute forme possible d'étatisation. Bien plus encore, elles jugeaient nécessaire l'augmentation des primes, les compagnies ayant des marges de bénéfice sans rapport avec les bruits que l'on avait fait courir. Le gouvernement - qui n'a guère la réputation d'être « capitaliste » - arriva aux mêmes conclusions. Enfin, par 110 : 32 voix au Conseil national et même à l'unanimité aux Etats, le Parlement recommanda le rejet de l'initiative.

### Les citoyens doivent dire ce qu'ils pensent

Mais, naturellement, le peuple et les cantons sont souverains. Or, l'initiative de la VPOD est l'un des deux objets du scrutin fédéral de fin septembre. La plupart des partis se sont déjà prononcés à son sujet ; cela ne veut pas tout dire. Mais, à part les socialistes - par solidarité avec la VPOD - et les populistes favorables à toute étatisation, le rejet de l'initiative par les groupements politiques a été si massif, que ses chances de succès en ont encore été diminuées.

A moins qu'elle ne bénéficie d'un nombre toujours trop grand de citoyens croyant qu'on peut se passer d'eux. Or, compter sur les autres, c'est toujours un mauvais calcul ; en tout cas en un dimanche de votations ! (CPS)

## Le programme du 57<sup>e</sup> Comptoir suisse Du 11 au 26 septembre 1976

Ainsi que le commandant tout ensemble le caractère de son entreprise et la tradition, le 57<sup>e</sup> Comptoir suisse inscrit à son programme un nombre important de journées et manifestations soulignant son officialité.

Le samedi 11 septembre, sa journée d'ouverture, présidée par le conseiller national Jean-Pascal Delamuraz, syndic de Lausanne, sera dédiée à l'information. Elle réunira quelque centaines de journalistes suisses et étrangers. Tenue par M. Marc-A. Muret, directeur général, la conférence de presse permettra d'entendre successivement M. Cyril Tchimirin, président central de la Fédération suisse des journalistes, s'exprimant au nom de la presse écrite, parlée et audiovisuelle, M. Raymond Martel, secrétaire général de l'Association de la presse étrangère en Suisse, M. Christian Kobelt, président de l'Union suisse de la presse technique et professionnelle.

Le lundi 13, la journée de l'Egypte, hôte d'honneur, sera marquée de l'inauguration du pavillon économique de l'entrée principale et de l'exposition sculptures antiques dans les jardins. Le mardi 14, lors de la journée du Cameroun, hôte d'honneur, l'inauguration officielle du pavillon de la Grande-Avenue sera agrémentée de

démonstrations du célèbre corps de danseurs camerounais. Le lendemain, mercredi 15, l'Office suisse d'expansion commerciale présidera une journée économique égypto-suisse.

Le jeudi 16 septembre, placée sous la présidence d'honneur de M. Kurt Furgler, vice-président du Conseil fédéral, la journée officielle du 57<sup>e</sup> Comptoir suisse réunira la très imposante assemblée de près de 800 délégués de nos autorités civiles, ecclésiastiques et militaires, du corps diplomatique suisse et étranger, les délégations des hôtes d'honneur et des milieux économiques. Les discours d'usage seront prononcés par M. Emmanuel Failletaz, président du Comptoir suisse, M. Edouard Debétaz, président du Gouvernement du canton de Vaud, et par M. Kurt Furgler, vice-président du Conseil fédéral.

La première semaine de la 57<sup>e</sup> Foire nationale de Lausanne verra se dérouler deux de ses quatre marchés-concours officiels - aviculture et bovins -, le samedi et le dimanche du Jeune fédéral étant retenus par l'exposition canine internationale, rendez-vous d'éleveurs et de cynophiles de très nombreux pays.

La deuxième semaine s'ouvrira, le mardi 21 septembre, sur la journée des métiers, dédiée à l'exposition professionnelle « Lumière et styles » que patronne l'Office d'électricité de la Suisse romande. Le mercredi 22, la journée du cheval et de l'information agricole bénéficiera du concours du groupe d'amazones du Chalet-à-Gobet, les halles rurales accueillant en fin de semaine le marché du menu bétail et poneys romands.

Le vendredi 24 septembre, ce sera la grande fête de l'amitié confédérale par la célébration de la journée du canton d'Argovie, hôte d'honneur. Celui-ci a tenu à placer cette festivité sous le signe de la jeunesse en y associant les écoliers de la ville de Zofingue qui l'animeront de leur juvénile gaieté. A la cérémonie officielle prendront part les gouvernements cantonaux argoviens et vaudois in corpore, les délégations des autorités communales des deux cantons, les représentants de l'économie et de nombreuses personnalités. Deux journées des amis sont fixées les 14 et 21, la journée des exposants le vendredi 24 et celle du costume vaudois le dimanche 26. La clôture officielle du 57<sup>e</sup> Comptoir suisse sera proclamée, au soir de ce dimanche 26, par M. Marc-A. Muret, directeur général, qui dressera un premier bilan d'une foire portée au succès par plus d'un demi-siècle d'expérience et de tradition. SP

## L'UVT à l'œuvre

### Présence valaisanne à Helsinki

La compagnie de navigation aérienne Finnair, en collaboration avec l'agence de l'Office national suisse du tourisme à Stockholm et la participation de l'UVT, organise du 17 au 19 septembre prochain une foire touristique à Helsinki à l'intention de représentants d'agences de voyages et de compagnies aériennes. L'exposition est également ouverte au public et pendant toute sa durée sera projeté le film UVT Valais-Hiver. Sympathique présence valaisanne qui ne manquera pas son effet auprès de nombreux amateurs de sports d'hiver.

### Semaine valaisanne à Wil/SG

Du 20 au 26 septembre se déroulera à Wil/SG une semaine valaisanne à laquelle participeront les sociétés de fifres et tambours et les groupes folkloriques de Viège, Vispertimmen, Eyholz, Lalden et Batschied. Cette manifestation est patronnée par l'Union commerciale et des Arts et métiers de la ville industrielle saint-galloise. Un grand concours offrira aux heureux gagnants des séjours dans différentes stations valaisannes.

La prospection touristique en Suisse orientale par l'UVT et les stations est très soutenue depuis quelques années. En effet, après Zurich, Winterthur, Rapperswil et Spreitenbach, la cité de Wil consacre également une semaine à notre région touristique.

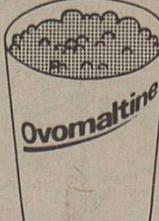
### Le Valais touristique à Paris

L'UVT, en étroite collaboration avec l'ONST à Zurich et son agence à Paris, organise dans la Ville Lumière, dès le 11 octobre et pour une durée d'un mois, diverses manifestations, dont une semaine gastronomique et une exposition à caractère touristique, complétée d'un stand d'information desservi par une hôtesse de l'UVT.

**OVO TIP 1**

**OVOMALTINE**

le matin et à toute heure - pour rester en forme et plein d'entrain toute la journée. Dans votre tea-room ou restaurant habituel.



76.12.01a

## La Fête des Vignerons 1977 Plus qu'un spectacle

Rappelons que la fête est par tradition l'occasion d'une création artistique totale. Ainsi, il y a plusieurs années déjà, les auteurs de la fête de 1977 ont été désignés en la personne de Henri Debluë, poète responsable du livret, Jean Balissat, musicien, et Jean Monod, décorateur et auteur. Plus récemment, la mise en scène et la coordination des éléments de cet événement artistique et populaire a été confiée à Charles Apothéloz. Voici ce que ce dernier nous dit de sa conception de la fête :

« ... La Fête des Vignerons, traditionnellement, n'est pas un spectacle. Elle est tout à la fois une cérémonie, un cortège, une célébration et une réjouissance : une fête. »

« Cette fête est donnée en l'honneur des meilleurs d'entre les vignerons d'une région viticole tout entière, celle qui s'étend de Pully au Chablais. Elle récompense les vignerons qu'elle veut honorer par une cérémonie du couronnement. A cette occasion, leurs pairs défilent avec eux en un cortège, chantent pour eux en une célébration les travaux de la terre, de la vigne et du vin, et se réjouissent avec eux d'être en un lieu tous ensemble réunis. Ils s'ensuit que la fête (sa cérémonie, son cortège, sa célébration, ses réjouissances) forme un tout, dis-

tingent dans ses parties, mais cohérent dans son ensemble. »

« ... La fête est une œuvre collective. Elle fut de tous temps une entreprise privée, celle d'une association indépendante d'hommes réunis librement au sein d'une confrérie, laquelle fait appel pour la fête à la collaboration de toute la population de la région viticole qu'elle « régit ». C'est la confrérie qui, depuis des siècles, distingue parmi les vignerons dont elle visite les vignes ceux qu'elle entend honorer et auxquels elle dédie la fête. C'est elle aussi qui, en recrutant les figurants, élève, une fois par génération, plusieurs centaines d'enfants, de jeunes gens, d'hommes et de femmes de notre pays à la dignité de pairs des vignerons honorés. »

« C'est encore la Confrérie qui prend les risques financiers, à vrai dire gigantesques, de la fête. Les figurants sont associés à ce risque pour une part importante du budget, puisqu'ils investissent les frais de leur costume (ce qui représente le huitième du budget) et qu'ils ne récupèrent leur mise de fonds qu'au cas où la fête se solda par un bénéfice. Programmée, décidée, organisée, financée par la confrérie, la fête est à ce niveau déjà l'œuvre collective de tous les figurants. »

## 9<sup>e</sup> révision de l'AVS Le moment est venu de réagir

On reproche bien souvent en haut lieu aux représentants des arts et métiers de mener une politique négative face aux propositions qui leur viennent de Berne. Ces mêmes milieux se sentent-ils une fois demandé le pourquoi d'une telle attitude ? Je réponds non, car leur manière de faire se serait sans aucun doute modifiée. Chacun sait que ces prochaines années, les artisans, commerçants et indépendants seront soumis à de nouvelles charges sociales et fiscales très importantes, si toutes les propositions du Conseil fédéral sont acceptées :

- assurance chômage obligatoire
- prévoyance vieillesse obligatoire (2<sup>e</sup> pilier)
- taxe sur la valeur ajoutée (T.V.A.).

Comme si cela ne suffisait pas, le Conseil fédéral vient de prendre une décision concernant la 2<sup>e</sup> révision de l'AVS, qui sera lourde de conséquences pour les milieux des arts et métiers. D'après les nouvelles propositions, le petit avantage consenti aux indépendants en ce qui concerne le taux de 8,9% au lieu de 10% sera supprimé. Nos conseillers fédéraux oublient-ils que les indépendants payent la totalité de leur cotisation contrairement aux salariés pour lesquels l'employeur en paye la moitié. Ont-ils oublié que nombreux sont les artisans et les commerçants qui payent de gros montants pour la caisse de solidarité ; ce qui fait que les cotisations sont plus faibles pour l'ensemble des travailleurs.

Ce qui est encore plus grave à mon sens, c'est la deuxième mesure présentée par le Conseil fédéral. En effet, il est prévu que les personnes qui continueront à travailler après 65 ans devront à nouveau payer des cotisations, alors que depuis 25 ans elles en ont été exonérées. C'est vraiment un beau progrès social que d'obliger les personnes qui ont plus de 65 ans à se morfondre sur les bancs publics ou

ceux des maisons de retraite. Et qui seront les plus nombreux à travailler après 65 ans, les commerçants, les artisans et les indépendants. Comment peut-on dès lors s'étonner que nous nous élevons contre de telles mesures qui frappent d'une manière injuste toute une couche de notre population ? Qu'une personne qui reçoit son AVS et les prestations d'une caisse de retraite privée et qui en plus travaille, paye encore des cotisations après 65 ans, c'est normal. Mais un indépendant qui n'a pas de caisse de retraite privée et qui se trouve dans l'obligation de travailler, eh bien c'est purement et simplement scandaleux de le soumettre encore à cotisation.

Nous attendons de nos autorités une réponse claire et précise à ces questions et si ces mesures sont maintenues, nous monterons sur les barricades pour défendre non pas des privilèges mais notre bon droit.

On l'a dit et l'on a assez répété qu'un pays fort était un pays qui possédait une classe moyenne forte. Le moment est venu de passer des paroles aux actes.

La pression des impôts, des taxes et des charges sociales devient insupportable pour nos entreprises. Nous savons que les caisses publiques sont vides et que l'Etat a besoin d'argent pour faire face à toutes les demandes de ceux qui pensent que l'Etat-Providence doit prendre en charge tout ce que l'homme d'aujourd'hui ne peut plus ou ne veut plus assumer. Mais il y a des limites à tout et le démontage social, pour employer un terme à la mode, n'est pas le fait de ceux qui demandent une pause, afin que notre économie puisse retrouver son deuxième souffle, mais le fait de tous ceux qui présentent des revendications exagérées, mettant ainsi en péril tout ce qui est déjà acquis sur le plan social.

Pierre Moren

## UNE SCIENTIFIQUE SUISSE NOMMÉE SECRÉTAIRE GÉNÉRALE DE L'UNION ASTRONOMIQUE INTERNATIONALE

GRENOBLE. - Réunie en assemblée générale à Grenoble depuis le 24 août, et devant quelque 1500 participants venus de pratiquement tous les pays du monde, l'Union astronomique internationale (UAI) doit appeler aujourd'hui au poste de secrétaire générale M<sup>lle</sup> Edith Muller, professeur à l'université de Genève et astronome de réputation mondiale.

Après une éducation scolaire et une maturité obtenues en Espagne, Edith Muller a suivi les cours de l'université de Zurich, qui devait lui décerner en 1943 son doctorat ès sciences. Assistante ensuite à l'Observatoire fédéral, puis astronome invitée à l'université de Cambridge, elle devait également poursuivre ses recherches à l'Observatoire de l'université de Michigan à Ann Arbor, aux Etats-Unis, et après un court passage à l'université de Bâle.

C'est dire que M<sup>lle</sup> Edith Muller, qui dès octobre 1962 a été successivement professeur à l'université de Neuchâtel, à l'université d'Utrecht et à celle de Genève, possède non seulement un bagage scientifique unanimement reconnu par ses pairs mais également une connaissance des langues qui va grandement faciliter l'exécution de la tâche qui l'attend.

Edith Muller a acquis sa réputation scientifique dans le domaine de l'étude du soleil. On lui doit notamment un article écrit en collaboration avec les astronomes américains Goldberg et Aller, alors qu'elle était chargée de cours à l'université de Michigan, auquel on continue de se référer et où étaient déduites pour la première fois les teneurs de l'atmosphère solaire en 42 éléments chimiques divers.

C'est une tâche relativement lourde, et non purement honorifique, qui attend la

scientifique genevoise, mais dont elle a au demeurant pu mesurer l'ampleur, puisque la dernière assemblée de l'UAI, à Sydney en 1973, avait déjà nommé Edith Muller secrétaire générale assistante. Membre du comité exécutif de l'UAI, soit de son bureau permanent, Edith Muller sera associée à l'élaboration de la politique scientifique de l'Union, à l'organisation des colloques internationaux ainsi qu'à l'échange des

renseignements scientifiques obtenus dans le monde.

Sa future charge de secrétaire général l'amènera en outre, en particulier, à assurer les liens avec les associations nationales, où elle connaît de très nombreux astronomes, et à partager les ressources de l'Union au bénéfice de réunions scientifiques diverses ou de jeunes astronomes désirant assister à un congrès peut-être trop lointain pour leur modeste bourse.

C'est un honneur important qui échoit à notre pays, puisque le secrétaire général, après le président, est en quelque sorte le N° 2 de l'Union astronomique internationale, qui regroupe toute la recherche astronomique du monde. (Cedoss)

## TRIBUNE LIBRE

Les articles placés sous cette rubrique n'engagent pas la responsabilité de la rédaction.

### Un dégustateur vaudois stigmatise

## Les étranges méthodes du duo Gault-Millau

Un de nos fidèles lecteurs de Vétroz, M. Francis Germanier, ancien conseiller national, nous prie de publier cet article paru dans la « Nouvelle Revue de Lausanne » du 17 août dernier. Article qu'il fait suivre d'un commentaire que nous reproduisons également.

Nous tenons à préciser que nous laissons à leurs auteurs la responsabilité de leurs affirmations. (réd.)

Récemment, les auteurs du « Nouveau guide Gault-Millau », à Paris, ont pris contact avec M. Walter Linherr, courtier en vins, à Epalinges. Cet expert, dont la renommée dépasse de beaucoup nos frontières, était sollicité pour donner son jugement sur certaines appellations de nos vins indigènes. Mais M. Linherr a refusé (voir sa réponse ci-dessous), pour des raisons qui ressortent clairement de ses propos, et qu'il nous a semblé utile de publier, tout comme notre confrère La Terre romande. D'autant plus que ce grand dégustateur dit à MM. Gault et Millau ce qu'il pense de leur méthode de jugement des restaurants de chez nous...

Messieurs,

Je suis honoré de faire partie du petit nombre des connaisseurs de vins, mais à ce titre précisément je ne peux me permettre de juger sommairement une région entière, une appellation ou un millésime. Chaque vin a un caractère propre, mais sa qualité diffère selon son millésime et il serait nécessaire, pour être objectif, de donner des qualifications exactes après dégustation. Or, il est impossible de procéder de cette façon pour les appellations faisant l'objet de votre lettre et je préfère m'abstenir.

Cela me permet de vous dire que vous devriez faire preuve de la même objectivité à l'égard des établissements que vous « visitez ». Lorsqu'un restaurant vous plaît, parce que les mets qu'il sert conviennent à

vos goûts, vous l'encensez, même si la carte des vins laisse vraiment à désirer. Par contre, vous n'hésitez pas à critiquer vertement de bons établissements s'ils ne répondent pas à vos critères de la gastronomie ; cela est hasardeux, pour ne pas dire malhonnête. Pouvez-vous réellement prétendre être de bons juges impartiaux ? D'autre part, il faut considérer que bien des établissements - pour différentes raisons - ont des hauts et des bas. Comment pouvez-vous vous arroger le droit de les cataloguer une fois pour toutes ?

Lorsqu'une bouteille présente un « goût de bouillon », cela ne signifie pas que toute la mise soit à condamner !

Veillez agréer, Messieurs, mes salutations distinguées.

W. Linherr

N.B. - Nos juges-dégustateurs valaisans qui se sont laissés prendre au piège Gault-Millau en assassinant les vins du Valais lors d'une rencontre au Vieux-Moulin de Charrat peuvent en prendre de la graine. De même ceux qui ont jugé nos alcools dans un restaurant de Genève. Nos sutor supra crepidam, cordonnier ne juge pas au-dessus de la semelle ; car les vins valaisans évoluent tout comme les vaudois selon les années, et les oracles démolisseurs de certains devins ne sont souvent que l'explosion de préjugés aussi malveillants qu'intéressés.

Francis Germanier

**Si vous apportez des biscuits, on vous remercie. Si vous apportez des biscuits Mercure-Spécial\*, on vous fait un compliment.**

\*Les biscuits Mercure-Spécial sont vendus exclusivement chez Tante Claire, dans les magasins Mercure. Vous pouvez choisir parmi plusieurs mélanges exquis.



**MERCURE**  
Tante Claire est gentille.

**OCCASIONS**  
Voitures de tourisme

Simca 1000 LS	70	3 200.-
Simca 1000 LS	73	5 300.-
Simca 1000 GLS	75	6 900.-
Simca 1100 S	73	6 900.-
Simca 1301 S	71	4 900.-
Simca 1301 S	74	7 900.-
Simca 1301 S	75	8 500.-
Morris 1300	70	2 900.-
Audi 100 L	74	8 900.-
Renault R 15 TL	73	9 400.-
Renault R6	70	2 700.-
NSU RO 80	73	9 900.-
Mercedes 280 E	72	11 500.-
Mini Clubmann	71	2 950.-
Simca 1100 S	71	4 500.-

**Caravanes-Combi**

Simca 1301 S	72	6 000.-
Citroën Ami 8 br.	73	5 600.-
Flat 128 Familiale	72	5 600.-
Flat 238 double cab.	72	6 900.-

**Sans expertise**

Fiat 850 Sp.	68	500.-
Peugeot 404, 62 000 km		800.-
Simca 1501 S	70	1 000.-

Garantie - Crédit - Reprises  
36-2818

Tél. 027/22 01 31

**Docteur-médecin**  
**P. Guggi**  
Crans-Montana  
a repris personnellement ses consultations  
36-28486

Le célèbre  
**Pierre**  
parapsychologue  
reçoit à Lausanne  
Sentiments, affaires, avenir  
Tél. 021/27 88 26

Expertisée  
**Citroën Ami super break**  
Première mise en circulation le 31.10.74. Roulé 35 000 km. A céder à un prix intéressant.  
Tél. 025/7 45 16 - 7 49 16  
■ 36-425467

**plexiglas**  
en plaques, blocs, barres et tubes, débités sur mesure  
**makrolon**  
Jaustin S.A., 15, route de Lausanne  
1032 Romanel-sur-Lausanne  
Tél. 021/35 41 51

**NOUS IMPRIMONS TOUT ET DANS LES PLUS BREFS DÉLAIS**  
Nous étudions les prix de vos imprimés en fonction de la conjoncture.  
IMPRIMERIE GESSLER S.A.  
Pré-Fleuri 12 - 1950 SION  
Tél. 027 / 23 19 05

**Moteur abîmé**  
**Boîte de vitesses éclatée**  
**Radiateur percé**  
**Dynamo détérioré**  
**Pistons grippés**  
**Carter d'huile fissuré**

**Nous payons**

Dorénavant, qui aura des ennuis de voiture n'aura au moins plus à se soucier de la facture. Pour cela, il existe maintenant la nouvelle assurance de l'Helvetia-Accidents. La première assurance «frais de réparations-auto» de Suisse. Nous payons. Et ce, par principe, pour toutes les voitures, qu'elles soient neuves ou d'occasion. Sans limite de temps ou de kilométrage. Nous assurons tout ce qui, sur une voiture constitue une charge constante et coûte particulièrement cher. Moteur, boîte de vitesses, essieux, arbre de transmission, direction, cylindre de frein principal et servo-frein, carburateur et dispositif d'injection, système de refroidissement et installations électriques.

Nous prenons en charge les frais de réparations, y compris toutes les pièces de rechange (pièces et main-d'œuvre). Et nous payons immédiatement après la souscription de l'assurance, sans aucun délai d'attente. L'étendue de la couverture ainsi que les conditions sont formulées de façon claire, compréhensible et bien lisible. Vous ne trouverez ni finasseries, ni passages imprimés en petit, par contre beaucoup de souplesse. Quelle économie réaliseriez-vous à n'avoir plus à payer de gros frais de réparations! Cela dépend de la voiture que vous conduisez. Vous trouverez tous les autres renseignements dans notre prospectus d'information. C'est avec plaisir que nous vous l'enverrions, sans engagement, bien entendu.

**Helvetia-Accidents**

Veuillez m'envoyer sans engagement votre documentation sur la nouvelle assurance «frais de réparations-auto»

Nom \_\_\_\_\_

No post./localité \_\_\_\_\_

Rue \_\_\_\_\_

A envoyer à: Helvetia-Accidents, Agence générale Pierre Gasser, Place de la Gare, 1951 Sion, Tél. 027 22 36 36

WDW 45 2.003.76

NV 4

## Sierre

**Pharmacie de service.** - Pharmacie Trevisani Tél. 55 14 33.

**Hôpital d'arrondissement.** - Heures des visites : semaine et dimanche de 13 h. 30 à 16 heures et de 18 h. 30 à 19 h. 30. En privé de 9 h. à 20 h. 30. En maternité de 13 h. 30 à 20 h. 30. Prière d'observer strictement ces heures.

**Clinique Sainte-Claire.** - Heures des visites, semaine et dimanche, de 13 h. 30 à 16 h. 30.

**Samaritains.** - Dépôt d'objets sanitaires, téléphone 55 17 94 (heures des repas).

**Service dentaire d'urgence pour le week-end et les jours de fête.** - Appeler le numéro 11.

**Ambulance.** - SAT, tél. 55 63 63.

**Dépannage officiel ACS.** - 24 heures sur 24, tél. (027) 55 24 24.

**Auto-secours pour pannes et accidents des garagistes valaisans.** - 24 heures sur 24. Garages siérois, téléphone jour et nuit (027) 55 55 50.

**Grône. Samaritains.** - Objets sanitaires et matériel de secours, tél. 58 14 44.

**Pompes funèbres.** - Amos Jean, tél. 55 10 16, Eggs et Fils, tél. 55 19 73.

**Groupe AA.** - Chippis, tél. 55 76 81.

**A l'Ecoute (La main tendue).** - Difficultés, problèmes, angoisse, solitude, etc., téléphone 41 42 22, 24 heures sur 24, en toute discrétion.

**Dancing La Locanda.** - Ouvert jusqu'à 2 heures. Tél. (027) 55 18 26.

## Sion

**Médecin.** - Appeler le numéro 11.

**Pharmacie de service.** -

Jeudi 2, Vuilloud, tél. 22 42 35 et 22 41 68.

Vendredi 3, Magnin, tél. 22 15 79.

Jours ouvrables : 8 heures - 12 h. 15 ; 13 h. 45 - 21 heures.

Dimanches et fêtes : 9 heures - 12 heures ; 15 heures - 21 heures.

En dehors de ces heures : pour ordonnances médicales urgentes seulement : 21 21 91 (poste de police) ; surtaxe de 5 francs.

**Service dentaire d'urgence pour le week-end et les jours de fête.** - Appeler le numéro 11.

**Hôpital régional.** - Permanence médicale assurée pour tous les services. Heures des visites, tous les jours de 13 à 15 heures et de 19 à 20 heures. Tél. 21 11 71.

**Ambulance.** - Police municipale de Sion, téléphone 21 21 91.

**Dépannage électricité et carburant.** - 24 heures sur 24, tél. (027) 22 57 16.

**Auto-secours pour pannes et accidents des garagistes valaisans.** - 24 heures sur 24. Jusqu'au 4 septembre garage des Nations, tél. 22 98 98.

**Service de dépannage du 0,8%.** - Téléphone 86 34 50 et 38 23 63.

**Dancing Le Gallon.** - Ouvert jusqu'à 2 heures.

**La Sarraz.** - Le château est ouvert le samedi et le dimanche de 9 h. à 11 h. 30 et de 14 à 17 heures. Du 8 mai au 20 septembre, le château est ouvert tous les jours de 9 h. à 11 h. 30 et de 14 à 17 heures.

## D' CLAUDETTE



Copyright opera mundi

## LA TENDANCE SUR LES MARCHÉS EUROPÉENS

**PARIS :** en baisse. Seules les valeurs chimiques ont fluctué dans un marché irrégulier.

**FRANCFORT :** affaiblie. Seuls les titres de premier ordre ont résisté à cette tendance baissière.

**MILAN :** irrégulière. Après une ouverture ferme, la bourse a opté pour une tendance plus hésitante où seules quelques valeurs de premier ordre ont clôturé en hausse.

**BRUXELLES :** en hausse. Sous la conduite de certaines valeurs vedettes, la bourse s'est légèrement raffermie au fil des compartiments.

**LONDRES :** irrégulière. Que ce soit à la hausse comme à la baisse, aucune modification bien importante n'a pu se faire jour.

**AMSTERDAM :** irrégulière. Un bon nombre de secteurs ont fait preuve de fermeté dans un marché plus animé.

## BOURSE DE ZURICH

Total des titres cotés	157
dont traités	84
en hausse	26
en baisse	43
inchangés	15
cours payés	224
Tendance générale bancaires	plus faible
financières	plus faibles
assurances	plus faibles
industrielles	plus faibles
chimiques	plus faibles
obligations suisses	bien soutenues
obligations étrangères	bien soutenues

## CHANGE - BILLETS

France	49.25	51.25
Angleterre	4.30	4.55
USA	2.43	2.53
Belgique	6.05	6.30
Hollande	92.50	94.50
Italie	28.25	30.25
Allemagne	97.—	99.—
Autriche	13.65	13.95
Espagne	3.50	3.70
Grèce	6.25	7.50
Canada	2.46	2.56

Les cours des bourses suisses et étrangères des changes et des billets nous sont obligamment communiqués par la Société de Banque Suisse à Sion. Les cours de la bourse de New York nous sont communiqués par Bache and Co. Inc., Genève.

Le marché de Wall Street, qui était légèrement mieux disposé durant la séance d'hier, n'a pas trouvé d'échos auprès de nos bourses. Celles-ci ont évolué dans un climat maussade et l'activité n'a pas été très importante. Toutefois, les reculs de cours sont restés dans des marges minimes. Les Suissair ont gagné quelques points. Les bancaires, par contre, n'ont pas pu se maintenir à leur niveau précédent. Peu de changement dans le secteur des assurances. Dans le secteur des industrielles, les baisses sont nombreuses, on remarque cependant la bonne tenue de la Sandoz porteur alors que la nominative perd du terrain ; pour les Sulzer, la nominative avance alors que le bon recule légèrement.

Bonne tenue du marché des obligations.

## PRIX DE L'OR

Lingot	8225.—	8375.—
Plaquette (100 g)	825.—	860.—
Vreneli	76.—	86.—
Napoléon	90.—	100.—
Souverain (Elisabeth)	91.—	101.—
20 dollars or	435.—	465.—

## Saint-Maurice

**Pharmacie de service.** - Pharmacie Gaillard, tél. 3 62 17.

**Médecin de service.** - En cas d'urgence en l'absence de votre médecin habituel, clinique Saint-Amé, tél. 3 62 12.

**Service dentaire d'urgence pour le week-end et les jours de fête.** - Appeler le numéro 11.

**Pompes funèbres.** - Albert Dirac, tél. 3 62 19.

François Dirac, 3 65 14.

**Samaritains.** - Dépôt de matériel sanitaire, M<sup>me</sup> Ida Mottiez, Les Iles, tél. 3 73 51. En cas d'absence, tél. 3 66 85. Exercices : 2<sup>e</sup> mardi de chaque mois, dès 20 heures.

## Monthey

**Pharmacie de service.** - Pharmacie Schwab, av. de la Gare 13, tél. 4 15 44.

**Médecin.** - Service médical jeudi après midi, dimanche et jours fériés, tél. 4 11 92.

**Samaritains.** - Matériel de secours, téléphone 4 23 30.

**Ambulance.** - Tél. 4 20 22.

**Hôpital.** - Heures des visites, chambres communes et mi-privées, mardi, jeudi, samedi et dimanche, de 13 h. 30 à 15 heures ; privées, tous les jours de 13 h. 30 à 19 heures.

**Service dentaire d'urgence pour le week-end et les jours de fête.** - Appeler le numéro 11.

**Pompes funèbres.** - Maurice Clerc, 4 20 22, J.-L. Marmillod, 4 22 04, Antoine Rithner, 4 30 50.

**Dancing Treize Etoiles.** - Ouvert jusqu'à 2 h. Fermé le lundi.

**Taxis de Monthey.** - Service permanent, station place Centrale, tél. 4 14 84.

## Viège

**Pharmacie de service.** - Pharmacie Buriel, tél. 6 23 12.

**Service dentaire d'urgence pour le week-end et les jours de fête.** - Appeler le numéro 11.

## Brigue

**Pharmacie de service.** - Pharmacie Central, tél. 3 51 51.

**Dépôt de pompes funèbres.** - André Lambrigger, tél. 2 12 37.

**Patrouilleurs TCS.** - Tél. (022) 140 ou (031) 140.

## PLANS D'INVESTISSEMENTS DE MM. HENTSCH ET CIE, GENÈVE

Affiliated fund	D 8.11	8.75
Chemical fund	D 8.17	8.93
Technology fund	D 7.29	7.97
Europafonds	DM 31.35	33.—
Unifonds	DM 20.10	21.20
Unirenta	DM 42.10	43.40
Unispecial 1	DM 59.35	62.40
Crossbow fund	4.72	4.61
CSF-Fund	24.64	24.05
Intern. Tech. fund	8.40	7.69

# AUJOURD'HUI madame

**UN MENU**

Sardines à l'huile  
Côtes de porc  
Purée de céleri-rave et pommes de terre  
Fromage  
Raisin

**LE PLAT DU JOUR**

**Purée de céleri-rave et pommes de terre**

Préparation et cuisson : 50 minutes. Cuisson en autocuiseur : 10 minutes. Pour 4 personnes : un pied de céleri-rave, 3 ou 4 pommes de terre, 50 g de beurre ou margarine, 50 g de gruyère râpé, sel, poivre.

Faites bouillir de l'eau salée. Epluchez céleri-rave et pommes de terre. Coupez-les en quartiers. Jetez-les dans l'eau bouillante. Couvrez et laissez cuire 30 minutes. Egouttez et passez au moulin à légumes. Incorporez-y peu à peu 50 g de beurre ou de margarine et un peu d'eau de cuisson, en travaillant bien avec une cuiller en bois pour que la purée soit légère. Ajoutez-y le gruyère râpé. Salez et poivrez, si l'assaisonnement vous paraît insuffisant.

Remarque : la purée de céleri-rave et de pommes de terre accompagne très bien le gibier.

Mon avis : J'y ajoute souvent pas mal de crème fraîche et un peu de lait bouillant, en la battant bien. Ceci permet de supprimer le gruyère que tout le monde n'aime pas.

**BEAUTÉ PAR L'EAU**

J'ai 22 ans et une vie absolument normale de célibataire. Depuis quelques jours, deux à trois semaines peut-être, je constate des cernes sous les yeux assez importants alors que je dors 8 à 9 heures par nuit. Qu'en pensez-vous et que me conseillez-vous pour remédier efficacement et surtout rapidement à ce problème ?

La saison étant capricieuse, avec des coups de froid redoutables, ne vous êtes-vous pas laissé aller à dormir avec trop de chauffage ou une fenêtre fermée ? Si ce n'est pas cela, commencez par une cure d'eau et obligez-vous (c'est difficile, nous le savons) à en boire environ deux litres par jour. Commencez par un grand verre le matin en ouvrant un œil, il vous suffit pour cela de tenir une carafe ou une bouteille

*Le ciel est moins haut qu'en août, et les rayons du soleil, les soirs, restent longtemps étendus sur les prairies avant de s'évanouir.*  
(Valéry Larbaud)

près de votre lit. Pensez à faire chaque soir avant de vous coucher, ou plus exactement de vous endormir, des compresses d'eau de bleuet ou de lotion calmante.

**Est-ce que des décolorants comme l'eau oxygénée ou l'ammoniaque peuvent agir, à la longue, une influence sur la peau ?**

Il est incontestable que ces produits ont une influence caustique plus ou moins grande en fonction de leur concentration. Ils sont, de toute façon, à manier avec une grande délicatesse.

## VOUS ME DEMANDEZ

Est-il vrai que....

le premier jour de la semaine est le lundi ? Le premier jour de la semaine est « le dimanche ».

Un testament dit « olographe » n'est valable que s'il est écrit à la main sur du papier timbré ? S'il doit être entièrement écrit à la main, il n'est en revanche nullement indispensable qu'il soit fait sur papier timbré.

Les icebergs sont constitués de glace d'eau de mer ? Ils sont constitués d'eau douce. On envisage d'en remorquer du pôle pour en utiliser l'eau, qui est très pure, dans les régions qui en manquent.

**L'amour c'est...**

**RESTAURANT SPLENDE**

... lui dire que vous n'avez pas très faim lorsque vous savez qu'il ne peut vous offrir le repas dont vous avez envie.

TM Reg. U.S. Pat. Off. - All rights reserved © 1975 by Los Angeles Times

## La lettre de gage: un placement sûr.

## BOURSE DE ZURICH

Suisse	31.8.76	1.9.76	USA et Canada	31.8.76	1.9.76
Brigue-Viège-Zermatt	81 D	85	Alcan Alumin.	66 1/2	67 1/2
Gonegratbahn	635 D	625 D	Amx	135 D	136
Swissair port.	614	618	Beatrice Foods	64 1/2 D	65 1/4
Swissair nom.	534	537	Burroughs	227	228 1/2
UBS	3400	3380	Caterpillar	143 D	144 1/2
SBS	465	458	Dow Chemical	110	112
Crédit Suisse	2700	2675	Mobil Oil	141 1/2	144
BPS	1875	1870	Allemagne		
Elektrowatt	1600	1590	AEG	85	85
Holderbank port.	432	425	BASF	155	154
Interfood port.	2550	2500 D	Bayer	127	126 1/2
Juvena port	120	121	Demag	153 D	153 D
Motor-Columbus	950	930 D	Hoechst	137	137
Erlikon-Bührle	1960	1950	Siemens	266 1/2	267
Cie Réassurances port.	4300	4300 D	VW	127 1/2	129
Winterthur-Ass. port.	1770	1765	Divers		
Zurich-Ass. port.	9200	9200	AKZO	30 3/4	31 1/4
Brown, Boveri port.	1720	1720	Machines Bull	17 3/4	17 1/4
Ciba-Geigy port.	1425	1420	Courtaulds	5 D	5 D
Ciba-Geigy nom.	614	613	De Beers port.	6 3/4	6 3/4
Fischer port.	690	680	ICI	14 1/2 D	14 1/4 D
Jelmoli	1155	1170	Pechiney	48 D	47 1/2 D
Héro	3080	3060	Philips'Gleil	27	27
Landis & Gyr	720	700	Royal Dutch	115 1/2	116 1/2
Losinger	800 D	800 D	Unilever	109 1/2	110 1/2
Globus port.	2325 D	2300 D			
Nestlé port.	3470	3450			
Nestlé nom.	1855	1850			
Sandoz port.	5290	5300			
Sandoz nom.	2195	2150			
Alusuisse port.	1400	1390			
Alusuisse nom.	549	548			
Sulzer nom.	2850	2870			

## Fonds de placement (hors cote)

	Demande	Offre
America Valor	447	457
Anfos 1	121	122
Anfos 2	109.50	110.50
Foncipars 1	2000	2020
Foncipars 2	1120	1140
Intervallor	62.25	63.25
Japan Portfolio	365	375
Swissvalor	210	215
Universal Fund	80	81
Universal Bond	91.50	92.50
AMCA	32 3/4	33 3/4
Bond-Invest	69 1/4	70 1/4
Canac	85 1/2	86 1/2
Denac	64 1/2	65 1/2
Espac	195	197
Eurit	103 1/2	105 1/2
Fonsa	87 1/2	88 1/2
Germaac	96	98 1/2
Globinvest	60 1/2	61 1/2
Helvetinvest	105.80	—
Pacific-Invest	74 1/2	75 1/2
Safit	92 1/2	94 1/2
Sima	169	171
Canada-Immobil	690	710

## Bourse de New York

	31.8.76	1.9.76
American Cyanam.	26 5/8	26 5/8
American Tel & Tel	59 1/4	59 1/2
American Tobacco	40 3/4	41 1/4
Anacoda	28 7/8	28 3/4
Bethleem Steel	39 3/4	41 1/8
Canadian Pacific	18 1/8	18 1/8
Chrysler Corporation	20 1/2	21 1/4
Dupont de Nemours	128 1/2	131
Eastman Kodak	94 1/2	95 1/4
Exxon	52 3/4	52 7/8
Ford Motor	55 1/2	56 1/8
General Dynamics	49	50 3/4
General Electric	53	53 1/2
General Motors	67 7/8	68 5/8
Gulf Oil Corporation	26 5/8	27 1/8
IBM	273 5/8	277 1/4
International Nickel	33	33
Int. Tel & Tel	30 7/8	31 7/8
Kennecott Copper	29 3/8	29 3/4
Lehmann Corporation	11 3/8	11 5/8
Lockheed Aircraft	10	9 7/8
Marcor Inc.	—	—
Nat. Dairy Prod.	45 7/8	45 3/8
Nat. Distillers	25	25 1/4
Owens-Illinois	56 1/4	56 1/4
Penn Central	—	—
Radio Corp. of Arm	28	28 7/8
Republic Steel	34 1/8	34 3/4
Royal Dutch	47 3/8	47 5/8
Tri-Contin Corporation	11 7/8	12
Union Carbide	64	65
US Steel	48	49 3/4
Westing Electric	16 1/2	16 1/2
Tendance ferme.	Volume :	18.640.000
Dow Jones :		
Industr.	973.74	985.95
Serv. pub.	92.95	93.43
Ch. de fer	218	220.40

Canasec	483	495
Crédit Suisse Bonds	69 1/4	70 1/4
Crédit Suisse Intern.	62 3/4	64 1/4
Energie-Valor	75 3/4	77 1/4
Intervallor	62 1/4	63 1/4
Swissimmobil 61	1070	1080
Ussec	615	625
Automation-Fonds	70	71
Eurac	289	290
Intermobifonds	74	75
Pharmafonds	145	146
Poly-Bond int.	68 1/2	69 1/2
Siat 63	1085	1090
Valca	71 1/2	73 1/2

# CINEMAS

<b>SIERRE</b>	<b>Bourg</b> Tél. 027 55 01 18	<b>FULLY</b>	<b>Michel</b>
Ce soir jeudi à 20 h. 30 - 18 ans Gérard Depardieu va faire sursauter l'ordre des médecins dans <b>SEPT MORTS SUR ORDONNANCE</b> avec Michel Piccoli, Jane Birkin			
<b>SIERRE</b>	<b>Casino</b> Tél. 027 55 14 60	<b>MARTIGNY</b>	<b>Corso</b> Tél. 026 2 26 22
Jusqu'à samedi à 20 h. 30 - 7 ans Dimanche matinée à 14 h. 30 L'un des spectacles les plus nobles <b>LA FÊTE SAUVAGE</b> Un film de Frédéric Rossif			
<b>MONTANA</b>	<b>Le Casino</b> Tél. 027 41 27 64	<b>MARTIGNY</b>	<b>Etoile</b> Tél. 026 2 21 54
Ce soir jeudi à 21 heures <b>LE BAGARREUR (Fox)</b> Charles Bronson			
<b>CRANS</b>	<b>Le Cristal</b> Tél. 027 41 11 12	<b>ST-MAURICE</b>	<b>Zoom</b> Tél. 025 3 76 86
Ce soir à 17 et 21 heures <b>VERTIGES (Fox)</b> Prix spécial Festival Locarno Marcello Mastroianni, Françoise Fabian, Marthe Keller En nocturne à 23 heures <b>FLIC STORY (Fox)</b> de Jacques Deray, avec Alain Delon et J.-L. Trintignant			
<b>ANZÈRE</b>	<b>Le Zodiaque</b> Tél. 027 38 22 22	<b>MONTHEY</b>	<b>Monthéolo</b> Tél. 025 4 22 60
Du 1 <sup>er</sup> au 15 septembre : RELÂCHE			
<b>HAUTE-NENDAZ</b>	<b>Cinalpin</b>	<b>MONTHEY</b>	<b>Plaza</b> Tél. 025 4 22 90
Dès vendredi <b>F COMME FAIRBANKS</b> avec Patrik Dewaere, Miou-Miou et Piccoli			
<b>SION</b>	<b>Arlequin</b> Tél. 027 22 32 42	<b>BEX</b>	<b>Rex</b>
Dès ce soir et jusqu'à dimanche à 20 h. 30 Dimanche matinée à 15 heures - 16 ans <b>LA CHEVAUCHÉE SAUVAGE</b> avec James Coburn et Candice Bergen			
<b>SION</b>	<b>Capitole</b> Tél. 027 22 20 45		
Dès ce soir et jusqu'à dimanche à 20 h. 30 Dimanche matinée à 15 heures - 12 ans <b>JONATHAN LIVINGSTON LE GOËLAND</b>			
<b>SION</b>	<b>Lux</b> Tél. 027 22 15 45	<b>ARDON</b>	
Jusqu'à dimanche à 20 h. 30 - 16 ans Dimanche matinée à 15 heures <b>MON NOM EST PERSONNE</b> avec Terence Hill et Henry Fonda			
<b>ARDON</b>	<b>Cinéma</b> Tél. 027 86 12 59	Ce soir jeudi : RELÂCHE De vendredi à dimanche <b>LA TOUR INFERNALE</b>	

# TELEVISION

**tv Suisse romande**

**Emissions en noir et blanc**

17.45 Point de mire  
17.55 Téléjournal  
18.00 Vacances-jeunesse  
Chronique montagne.  
Dans une voie du Creux-du-Van (2<sup>e</sup> diffusion)  
18.25 Courrier romand  
Fribourg  
18.50 Les aventures de l'ours Colargol  
18.55 Anne, jour après jour (33)  
19.15 Un jour, une heure  
19.40 Téléjournal  
20.00 Un jour, une heure  
20.15 Une Amérique bien tranquille  
Chronique filmée à Hays, Kansas  
21.40 Dossier danger immédiat  
2. Il ne manque que vous  
22.35 L'antenne est à vous  
« La Communauté romande des écoles de parents » exposé en toute liberté sa conviction profonde  
22.55 Téléjournal

**tv Suisse alémanique**

**Emissions en noir et blanc**

10.15 Musigbogs  
11.15 Un siècle de chirurgie  
12.00 Variétés  
13.30 Reportage à Bruxelles  
14.15 Une oasis au Petit-Bâle  
15.00 Da capo  
■ Mon ami Harvey, film américain de Henry Koster (1950). Avec James Stewart, Josephine Hull, Cecil Kellaway, etc.  
17.30 Télévision scolaire  
Un Biennois nommé Jörg Steiner  
18.15 Paul et Virginie (9)  
18.40 Fin de journée  
18.50 Téléjournal  
19.00 Mémento sportif  
19.30 Point chaud  
19.35 Avant 20 heures  
20.00 Téléjournal  
20.20 Charley's Tante  
Film allemand de Hans Quest (1955)  
21.50 Téléjournal  
22.00 No more Fun no more Games  
Film de Jacqueline Veuve  
22.30 Les programmes

21.00 Reporter  
22.00 L'automobile. Un film d'A. Giannetti, avec Anna Magnani et Vittorio Caprioli  
22.30 Téléjournal

**tv France 1**

Toutes les émissions en noir-blanc

11.33 L'île au trésor. 2. Le coffre du capitaine  
12.00 TF1 actualités  
12.35 Télévision régionale (Reprise)  
12.50 Paul Temple. 5. Train de nuit  
13.45 L'imagination au galop. 7. Vole dans le vent  
16.45 Pour chaque enfant. 16.46 Présentation. 16.48 Animation. 17.13 L'enfant et la poésie. 17.29 Charlot. 17.36 Les infos. 17.48 Pourquoi devons-nous dormir? 18.13 Laurel et Hardy  
18.20 Actualités régionales  
18.43 Une minute pour les femmes  
18.47 Le village englouti (14)  
19.00 TF1 actualités  
19.30 Faits divers. 4. Les paysans du clair de lune  
20.30 Portrait. Simone Veil  
21.30 Jazz à Juan. Marion Williams  
22.00 TF1 actualités

**tv Antenne 2**

14.00 Flash information  
Aujourd'hui madame  
14.55 Mission impossible. 10. Les aveux  
15.45 La mer et les hommes. 12 et fin. Demain la mer  
16.15 Ma sorcière bien-aimée. 6. Les esprits  
16.45 Vacances animées  
17.15 Ce jour-là, j'en témoigne. Le 17 février 1944  
17.43 Le palmarès des enfants  
17.55 Des chiffres et des lettres  
18.20 Actualités régionales  
18.44 Bonjour, Paris (24)  
19.00 Journal de l'A2  
19.30 Torquemada. Dramatique de Victor Hugo. Avec : Jean Martin, François Chaumette, Michel Vitold, etc.  
21.20 Pi sur A2  
22.20 Journal de l'A2

**tv France Régions 3**

Toutes les émissions en couleurs

17.45 Les aventures de Tintin  
18.05 La télévision régionale. Terroir 22  
18.20 Actualités régionales  
18.40 Les impressionnistes du Musée du jeu de paume  
18.55 FR3 actualités  
19.00 Les jeux  
19.30 ■ La cible humaine. Un film de Henry King. Avec : Gregory Peck, Helen Westcott, M. Mitchell, J. Parker, K. Malden, etc.  
20.50 FR3 actualités

# RADIO

**Radio romande I**

Informations à toutes les heures, de 6.00 à 23.00, puis à 23.55  
6.00 Le journal du matin  
6.00, 7.00, 8.00 Editions principales  
8.05 Revue de la presse romande  
8.20 Spécial vacances  
8.25 Mémento des spectacles et des concerts  
8.55 Bulletin de navigation  
9.00 Informations + News service  
9.05 La puce à l'oreille  
10.00 Conseils-santé  
12.00 Le journal de midi  
12.30 Edition principale  
13.00 Faites diligence  
14.05 La radio buissonnière  
16.15 Feuilleton :  
Ta Claudia pour toujours (9)  
17.05 En questions  
18.00 Le journal du soir  
18.10 Faites diligence  
18.20 Edition régionale  
18.40 Informations sportives  
18.50 Revue de la presse suisse alémanique  
19.00 Edition nationale et internationale  
20.05 Film à épisodes  
Les deux orphelines (5)  
20.30 Pour un soir d'été  
22.05 Blues in the night

**Radio romande II**

7.00 Suisse-musique  
9.00 Informations + News service  
9.05 Le troisième quart du siècle  
11.00 Suisse-musique  
12.00 Midi-musique  
14.00 Informations  
14.05 Ici et ailleurs  
16.00 Suisse-musique  
17.00 Tutti tempi  
17.30 Rhythm'n pop  
18.00 Informations  
18.05 Jazz-live  
18.55 Per i laboratori italiani in Svizzera  
19.30 Novitads  
19.40 Jazz en réédition  
20.00 Festivals internationaux de musique 1976  
Orchestre philharmonique de Berlin  
23.00 Informations

**Beromunster**

Informations à 6.00, 7.00, 8.00, 9.00, 11.00, 12.30, 14.00, 16.00, 18.00, 20.00, 22.00, 23.00  
6.05 Espresso. 9.05 Notes avec Fritz Herdi. 10.00 Nouvelles de l'étranger. 11.05 Une vie avec la musique : Robert Stolz. 12.00 Musique à midi. 12.15 Félicitations. 12.40 Rendez-vous de midi. 14.05 Lecture. 14.30 Salutations musicales. 15.00 Orchestre de la Radio Suisse. 16.05 Théâtre. 17.00 Onde légère. 18.20 Musique légère. 18.45 Sport. 19.00 Actualités. Musique. 20.05 Consultation. 22.05 Peter Nero et Shirley McLane live. 23.05-24.00 Entre le jour et le rêve.

**Monte Ceneri**

Informations à 6.30, 7.00, 7.30, 8.00, 8.30, 10.30, 14.30, 16.30, 23.30  
6.00 Musique et inf. 9.00 Radio-matin. 12.00 Informations de midi avec à 12.10 Revue de presse. 12.30 Actualités. 13.05 Disques. 13.30 Elixir musical. 15.00 Paroles et musique. 16.00 Pour le plaisir. 18.00 Vive la terre. 18.35 Actualités régionales. 19.00 Actualités. 20.00 Table ronde. 20.40 Rythmes. 21.00 Moment magique. V. Bellini et sa « Casta Diva ». 21.35 Club 67. 22.05 Jazz. 22.30 Radiojournal. 22.45 Musique légère. 23.10 Airs de danse. 23.35-24.00 Nocturne musical.

**tv Suisse italienne**

**Emissions en noir et blanc**

18.50 Programmes de l'été pour la jeunesse  
19.30 Téléjournal  
19.45 ■ Robinson Crusôé (9)  
20.15 Bein.. Mo da bon?. Musique et paroles d'Emilia et Romagna, avec Orietta Berti, Dino Sarti, Walter Marcheselli (1)  
20.45 Téléjournal

## Notre sélection du jour

**Une Amérique bien tranquille**

L'Amérique surpuissante, l'Amérique des buildings gigantesques, du Coca-Cola, l'Amérique de Kennedy et l'Amérique du Watergate, impressionne l'Européen, cet Européen qui en arrive parfois à oublier que New York n'est pas la capitale des Etats-Unis, et que les conflits raciaux, la criminalité envahissante, la drogue, sont des maux localisés essentiellement dans certaines grandes cités. Pourtant, une très importante partie de cet immense territoire est épargnée par la violence, par la pollution. Des milliers de petites villes sont ainsi passées depuis le siècle dernier de l'époque des colons, des cow-boys et du chemin de fer à celle de la prospérité silencieuse, guidée par les trois valeurs fondamentales : l'argent, la religion et le travail. Elles représentent peut-être la principale force d'une Amérique sûre d'elle-même, une Amérique au sein de laquelle le petit ouvrier agricole peut devenir grand propriétaire, le cireur de chaussures millionnaire, le planteur de cacahuètes président.

C'est pour découvrir de près cette Amérique généralement négligée par les media qu'une équipe de la Télévision romande, au cours d'un voyage pendant lequel furent réalisées plusieurs émissions, a notamment séjourné un mois à Hays, dans le Kansas. Pourquoi Hays ? Parce que précisément il ne s'y passe rien de spécial. Parce que cette petite ville de 16 000 habitants ressemble à n'importe quelle petite ville : un tiers des citoyens américains vivent comme les citoyens de Hays.

Jean-Jacques Lagrange, Marc Schindler, Jacques Maher et Charles Champod se sont ainsi intégrés aux activités quotidiennes de la police locale, des agriculteurs (ces agriculteurs qui, avec un matériel perfectionné, nourrissent une bonne part de la planète), des petits commerçants, du journal local, de la Télévision locale, des deux stations de radio locales. Ils ont fait la connaissance d'un shérif à l'étoile, comme dans les westerns. Ils ont passé devant quelques-unes des vingt et une églises, il sont entrés dans quelques-uns des cent-trois clubs de la « communauté », comme on dit à Hays. Conscientieux à l'extrême, ils ont même regardé la télévision, pour y découvrir des programmes où la religion fait bon ménage avec des jeux dotés de prix fabuleux, où l'information importante demeure avant tout la météo et le commerce du blé à l'étranger.

Publicitas 21 21 11

**Nouvelliste**  
et Feuille d'Avis du Valais

Imprimeur et éditeur responsable : Imprimerie Moderne de Sion S.A. André Luisier, directeur.

Administration et rédaction : 1951 Sion, rue de l'Industrie 13, tél. 027/23 30 51-52. Chèques postaux 19-274.

**REDACTION CENTRALE**  
André Luisier, rédacteur en chef. F-Gérard Gessler et Gaspard Zwissig, rédacteurs principaux ; Gérard Rudaz et Roger Germainier, éditorialistes et analystes ; Jean Pignat, secrétaire de rédaction ; Roland Puipe et Pierre Fournier, rédacteurs de nuit ; Jean-Paul Riordel et Jean-Marie Reber, rédacteurs de jour ; Jean-Pierre Bähler, Jacques Mariethoz et Gérard Joris, rédacteurs sportifs.

Service de publicité : Publicitas SA, Sion.

**RECEPTION DES ANNONCES**  
Publicitas SA, Sion, avenue de la Gare 25, téléphone 027/21 21 11. Telex 38 121.

**DÉLAIS DE RÉCEPTION DES ANNONCES**  
Edition du lundi : le vendredi à 10 heures.  
Edition du mardi : le vendredi à 16 heures.  
Edition du mercredi au samedi : l'avant-veille du jour de parution à 16 heures.  
Avis mortuaires : la veille du jour de parution jusqu'à 18 h. (en dehors des heures de bureau) ils peuvent être transmis directement à la rédaction du journal au 027/23 30 51 jusqu'à 23 heures).

**RENSEIGNEMENTS TECHNIQUES**  
Surface de composition d'une page : 289 x 440 millimètres.  
Corps fondamental : 8 (petit).  
10 colonnes annonces de 25 mm de largeur, 5 colonnes réclames de 54 mm de largeur.

**TARIF DE PUBLICITÉ**  
Annonces : 55,5 ct le millimètre (colonne de 25 mm) hauteur minimum 30 mm.  
Sociétés locales et demandes d'emplois : 53 ct le millimètre.  
Réclames : 2 fr. 10 le millimètre (colonne de 54 mm).  
Gastronomie : 1 fr. 25 le millimètre (colonne de 54 mm).  
Avis mortuaires : 90 ct le millimètre (colonne de 54 mm).  
Rabais de répétition sur ordres fermes et sur abonnements d'espace.

**L'agence «UNA» enquête**

JACOB BENEDICK EN FAIT L'EXPERIENCE...

Oh ! Une clôture électrique, là-bas...

Un molosse !

Que garde-t-il ?

LE CHIEN COURT VITE...

© COSMOPRESS, GENÈVE

**Rip Kirby**

IL Y A UNE TROUSSE MÉDICALE À BORD. NOUS POURRONS SOIGNER ANDY ! ET LE MEILLEUR MOYEN D'AIDER PAM EST DE NE PAS INTERVENIR POUR L'INSTANT...

POUR SÛR ! JAMEISON EST PRÊT À N'IMPORTER QUOI POUR CONSERVER CET OR !

HEUREUSEMENT QU'ANDY N'ÉTAIT PAS PRÈS DE L'EAU QUAND IL EST TOMBÉ ! SINON LES PIRANHAS L'AURAIENT DÉVORÉ EN QUELQUES SECONDES, EDMOND.

MONTEZ À BORD, ET EN ROUTE POUR LA CROISIÈRE !

JOHAN PEDERSEN 11-11

A SUIVRE

**météo**

**Encore maussade**

Nord des Alpes, Valais, Grisons : Augmentation de la nébulosité et quelques précipitations à partir du nord-ouest dans la seconde partie de la journée. Température en fin de nuit 8 à 13 degrés, l'après-midi 15 à 20 degrés. En montagne vent modéré d'ouest à nord-ouest, zéro degré vers 3000 m.

Evolution pour vendredi et samedi :  
Nord : variable et frais. Précipitations intermittentes, parfois abondantes en montagne. Neige vers 2000 m.

Vernayaz

Salle de gymnastique

11 et 12 septembre  
dès 10 heures

Fête paroissiale 1976

Ventes - Cantines - Jeux - Animation

Confection, lainages, broderies... Céramique, vanne-rie, tissage, verrerie... Pucés... Articles de sport... Dégustation de vins... Confiserie, pâtisserie, glaces... Grillades, raclettes, tripes, frites...

Avec la participation  
- du chœur d'enfants et de la fanfare L'Echo du Trient de Vernayaz  
- de groupes des fanfares La Collongienne et L'Agaunoise  
- de La Comberintze  
- des Vive la vie de Monthey

Divers

Abbaye du Chamossaire, Villars

Tir annuel

Samedi 4 sept., de 15 à 18 heures  
Dimanche 5 sept. de 8 à 18 heures  
au stand de Huémoz

Cibles libres

36-28548

DOM  
Mariages

Fondée en 1963, DOM est une des plus anciennes agences de Suisse.  
Inscription de très longue durée pour un tarif des plus bas.  
Sérieux et discrétion garantis.  
Renseignements par téléphone et consultation gratuite, sur rendez-vous.  
D.O.M. Valais, tél. 027/38 25 72  
Fribourg - Genève - Lausanne - Neuchâtel - Lugano

Le parti radical socialiste  
de Vollèges  
organise  
dimanche 5 septembre

un rallye

Inscriptions : café Central,  
Vollèges Tél. 026/8 81 31

36-90417

A vendre  
bâtiment en éléments  
d'aluminium

laqué blanc, grandeur 4,7 x 10,4 m,  
équipé de 40 couchettes et 30 places  
assises, inclus chauffage au gaz et  
éclairage.  
Idéal pour : logement chantiers de mon-  
tagne, ski-club, alpinistes, etc.

Tous renseignements auprès de :  
Vitus FUX AG, Viège  
Tél. 028/6 20 55

36-12340

Les «offres choc» de Vögele ne sont pas des pièges - car, pour son prix vedette, Vögele présente toujours plusieurs offres au choix.

Les offres anti-pièges

En chevrons,  
très demandé  
actuellement!

3x  
49.50

En gabardine,  
la préférée, parce que moderne  
tout en étant classique!

Voici  
3 nouveautés,  
3 pantalons pour messieurs,  
qui conviennent admirablement  
à la mode des «coordonnés»  
(pantalon et pull, pantalon  
et veste, pantalon et chemise, pantalon  
et veston). Tous les trois en différentes  
teintes, chez CV pour 49.50  
seulement!

En tweed noppé  
genre Honespun,  
que les juniors  
s'arrachent!



CV  
Charles Vögele

CV Sion,  
Charles Vögele rue de la Porte-Neuve 4

Brigue,  
rue de la gare 14

Sierre,  
Centre Commercial de Noës

Martigny,  
Route de Fully (Denner)

Vögele  
mini marché

AH 44/76

Détournement  
de mineures

MICHEL  
COUSIN

7

Copyright by  
Cosmopress  
Genève



— A quoi pensez-vous donc ?  
Je lui pris la main et lui proposai de boire  
un dernier verre ensemble, prétexte telle-  
ment éculé que je ne l'aurais pas employé  
si je n'avais vraiment pas eu très soif. Elle  
n'eut même pas l'air étonné... Comme elle  
était différente de Geneviève ! Je revis le  
mensonge que j'avais dû faire à cette der-  
nière afin de me libérer pour le week-end.  
Tout ça n'était pas très brillant, mais comme  
la plupart des hommes, je n'avais jamais su

rompre convenablement un lien devenu une  
chaîne.

Quand elles se trouvent pour la première  
fois dans une chambre en compagnie d'un  
homme, les femmes se conduisent en gé-  
néral de deux manières. Ou bien, elles rougis-  
sent et prennent un air emprunté, ou bien  
elles se conduisent comme des Messalines.

Françoise fut d'un naturel extraordinaire.  
Nous aurions pu être aussi bien des mariés  
de dix ans que des vieux amis parlant au-  
tour d'un verre.

La nuit passa comme un éclair et quand  
le jour se leva, elle ramena doucement le  
drap sur elle sans que je sache si mon re-  
gard ou la fraîcheur du matin en était la  
cause. Elle était belle... Je la regardai avec  
reconnaissance, heureux de ne pas avoir en-  
vie d'aller me coucher tout seul dans ma  
chambre de garçon.

— Il y a longtemps que... commençai-je.  
Elle mit une main sur ma bouche et cela

se termina d'une façon aussi vieille que le  
monde. Après quoi nous nous endormîmes  
d'un seul coup. Si j'avais dû trouver un qua-  
lificatif pour Françoise, je crois que c'est ce-  
lui de douce que j'aurais choisi. De plus,  
elle avait une manière très pudique de se  
montrer impudique... Allez comprendre !

Je m'éveillai aussi soudainement à huit  
heures, quand le soleil était déjà haut et que  
les oiseaux du parc faisaient un vacarme in-  
croyable. A gestes mesurés, je quittai le lit et  
allai fermer les volets en évitant de les faire  
grincer. Françoise qui dormait en chien de  
fusil ne fit pas le moindre mouvement et je  
sortis de la chambre sur la pointe des pieds.

La lassitude générale que je ressentais était  
loin d'être désagréable.

A suivre

# SUPER-DISCOUNT DENNER



## nouveau Quik-Café

«doublement filtré» Extrait 100% pur de café sélectionné



avec caféine  
au lieu de ~~4.20~~  
Prix d'essai

**3.40**

100 g

sans caféine  
au lieu de ~~4.60~~  
Prix d'essai

**3.80**

100 g

### N'oubliez pas:

que pour chaque cartouche de cigarettes suisses vous obtenez **UN BON DE TABAC DENNER d'une valeur de 85 centimes.**

Ce bon vous sera remboursé si nous gagnons le procès, que nous avons intenté à l'industrie suisse du tabac.

## Nos actions

**200 000 bouteilles**  
**Sirop de framboises** seulement **2.60**  
1 litre + dépôt - .50

une SUPER-PRESTATION DENNER!

**Chocoly Oulevay** seulement **1.40**  
250 g au lieu de ~~2.40~~

**Zweifel Chips** seulement **1.80**  
Provençale 157 g au lieu de ~~2.85~~

**Corall** seulement **2.10**  
pour tous les tissus modernes 400 g au lieu de ~~2.80~~

**Scratch tampon WC** la pièce seulement **1.65**  
3 parfums au lieu de ~~1.95~~  
Classe de toxicité 5S, observer la mise en garde sur l'emballage.

**Gloria, laque à cheveux** seulement **4.25**  
3 sortes au lieu de ~~4.95~~ 380 g

**Activ Shampooing** seulement **4.50**  
de Gillette contre les pellicules au lieu de ~~5.50~~ 80 g

**Rioja tinto** 1 litre seulement **2.10**  
Vino superior d'España au lieu de ~~2.50~~ + dépôt -.40

## nouveau Chocolat Rast

### Chocolat au lait des Alpes suisses et amandes effilées



100 g

Prix d'essai

**-.75**

au lieu de ~~1.-~~

## Offre spéciale

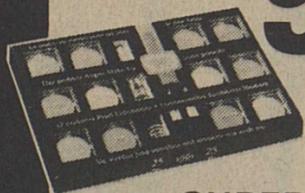
### «1001» Set

contenant 12 fards à paupières, en teintes actuelles, mascara résistant à l'eau cours de maquillage parfait

au lieu de ~~14.50~~

Prix spécial

**9.50**



une SUPER PRESTATION DENNER!

## nouveau Cacahuètes KUNZ

grillées, salées  
3x60 g

au lieu de ~~1.30~~

Prix d'essai

**-.95**



## Prix bas durables

### Fit Drink

- seulement 0,5% de matière grasse  
- davantage de protéines lactiques

1 litre Tetra

**-.75**

### Chocolat Rast Chocolat au lait des alpes suisses

100 g

**-.90**

### Lait entier UHT

stérilisé

1 litre Tetra

**1.30**

### Chocolat Rast Truffe

Chocolat au lait fourré aux truffes

100 g

**1.-**

### Lait-Drink UHT

stérilisé

1 litre Tetra

**1.15**

### Golf

laque à cheveux de Schwarzkopf

3 sortes

420 g

**4.25**

Genève  
- 38, rue Prévost-Martin (Plainpalais)  
- 43, rue de Lausanne (Les Pâquis)  
- 81, rue de Lyon (Charmilles)

Carouge  
15, avenue Praille

Lausanne  
- 4, chemin d'Entre-Bois (Bellevaux)  
- 143, avenue de Cour (Le Reposoir)  
- 90, rue de Genève (Sébellon)

Corsier s/Vevey  
42, avenue Reller

Sion  
7, rue des Cèdres

Monthey  
20, avenue de la Gare

Martigny  
51, route de Fully

Neuchâtel  
- 43, rue des Sablons  
- 31, cios de Serrières

Fribourg  
55, Pérolles

Porrentruy  
16, rue Achille-Merguin

Yverdon  
8, rue des Remparts

Payerne  
12/14, rue de Lausanne

Bienne  
- 44, rue de la Gare  
- 17, rue de la poste  
- place de la Croix  
rue Alfred-Aebi (avec produits frais)

Moutier  
2, rue du Moulin

La Chaux-de-Fonds  
place de la Gare

# INAUGUR

# SAILLON

# Bi Farinet à l'avant de



La colline de Saillon attira jadis les regards des guerriers et le châtelain, qui exerçait le droit de cuissage – on situe encore, près du donjon, la « chambre des épouses » – se rendait le lendemain dans les gorges de la Salentze, accompagné de gens d'arme pour se tremper dans l'eau régénératrice de la source chaude. Et les habitants du Bourg, à leur tour, en firent de même.

Plus tard, des savants s'intéressèrent à cette eau minérale, ferrugineuse qui sourd à la limite des communes de Saillon et Leytron. On reconnaissait ses vertus médicales. Et au début du siècle dernier elle connut des heures de célébrité avec l'arrivée de nombreux étrangers qui fréquentaient les jeux du Casino de Saxon. Ils venaient s'y baigner et profitaient de l'occasion pour visiter la gorge profonde de la Salentze dont l'accès avait été facilité par la pose de galeries, de passerelles.

C'est là que l'ancien conseiller d'Etat Maurice Barman fit construire un aqueduc qui pendant un siècle conduisit les eaux de la rivière pour alimenter le village et plus tard servir à l'irrigation du vignoble.

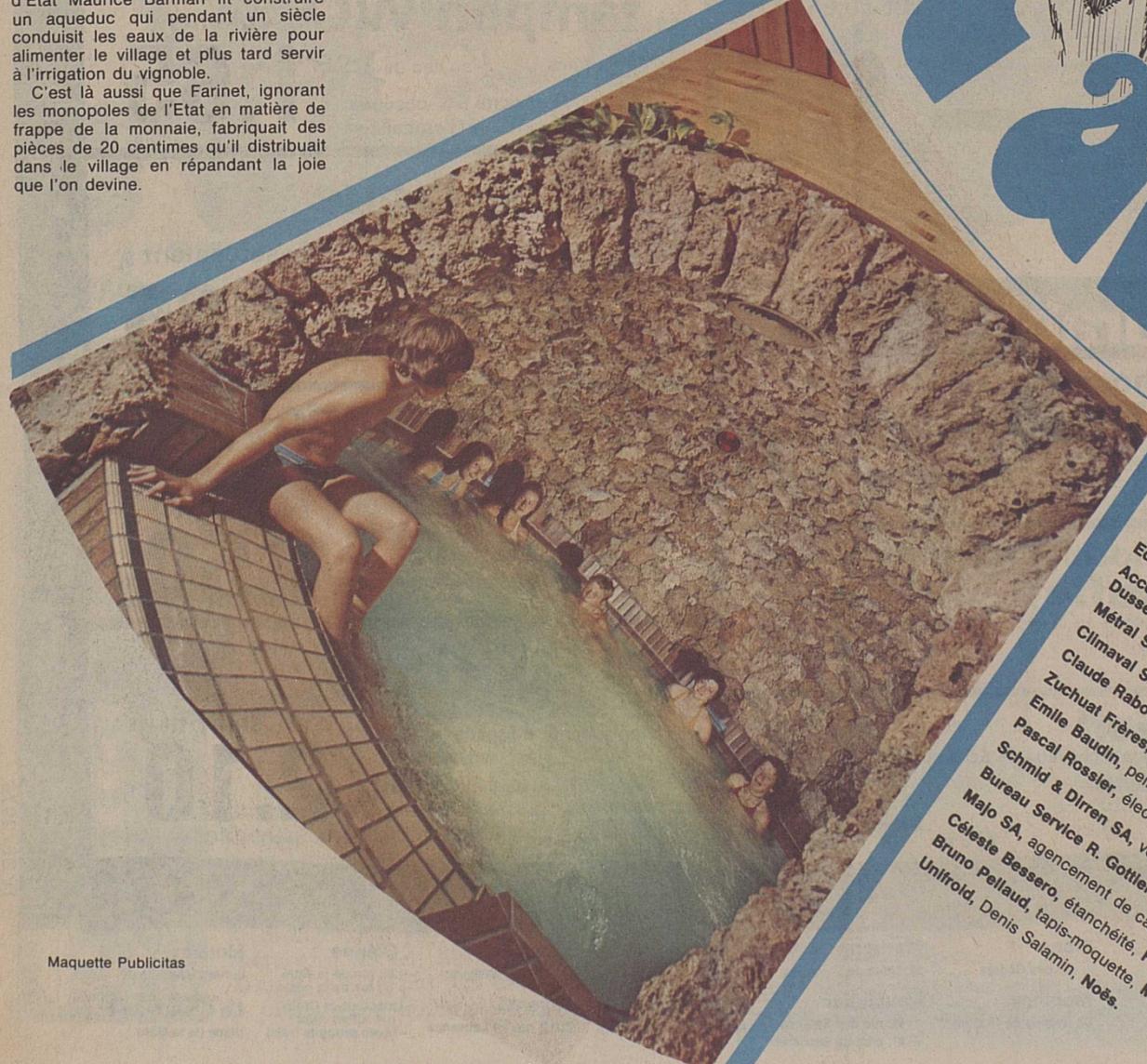
C'est là aussi que Farinet, ignorant les monopoles de l'Etat en matière de frappe de la monnaie, fabriquait des pièces de 20 centimes qu'il distribuait dans le village en répandant la joie que l'on devine.

Peu à peu l'eau curative de Saillon tomba dans l'oubli.

Un vigneron, M. Gilbert Mabillard, aperçut il y a quelques années, des résurgences sur une propriété qu'il exploite au-dessus du lieu dit Les Moulins. A cinq endroits différents, il fit procéder à des analyses, à des sondages afin de déterminer la qualité et le débit de ces sources. Les résultats furent on ne peut plus positifs et l'idée lui vint de conduire l'élément liquide jusque dans un bassin à aménager sommairement dans une grange-écurie qu'il possède en plaine, un kilomètre plus bas.

Mais l'idée prit du corps, de l'ampleur. La primitive piscine se transforma, au fur et à mesure que s'écoulaient le temps, en établissement balnéaire au confort rarement égalé.

Il fallait une certaine dose de courage pour passer ainsi dans la voie des réalisations. Mais, comme la fortune sourit aux audacieux...



- Ont collaboré à cette réalisation :**
- Rémy Moulin, maçonnerie, Martigny.
  - Liebhauser SA, entreprise de maçonnerie et génie civil, Slon.
  - Gilbert Vœffray, charpente-boiserie, travail du bois, Saillon.
  - Eddy Buchard, appareillage-sanitaire, Saillon.
  - Accessoires de pleclines SA, Gaston Roduit, Martigny, Zurich, Dusseldorf, Vienne.
  - Métral SA, chauffage, Martigny.
  - Climaval SA, Slon.
  - Claude Raboud, serrurerie, Martigny.
  - Zuchuat Frères, carrelage, Martigny.
  - Emile Baudin, peinture, Leytron.
  - Pascal Rossler, électricité, Leytron.
  - Schmid & Dirren SA, vestiaires-cabines, Martigny.
  - Bureau Service R. Gottler, Sierre.
  - Malo SA, agencement de café, Saxon.
  - Céleste Bessero, étanchéité, Fully.
  - Bruno Pellaud, tapis-moquette, Martigny.
  - Unifroid, Denis Salamin, Noës.

# RATION

# OLON



Valais  Wallis 1951 Sion, le 23.08.1976  
Sitten, den

Contrôle des Denrées alimentaires  
Lebensmittelkontrolle

Rapport du Laboratoire cantonal No  
Bericht des Kantonslaboratoriums

Tél. (027) 3 93 49  
Rét.: PPH/fg

Désignation de l'échantillon  
Bezeichnung der Probe

Eau minérale thermale

Pour } Monsieur Gilbert MABILLARD - 1913 Saillon  
Für }

EXTRAIT DU RAPPORT D'ANALYSE NO 2104 DU 12.12.1975

Cations		Anions	
Ammonium	0,0 mg/l	Fluorures	0,8 mg/l
Sodium	7,0 "	Chlorures	2,5 "
Potassium	0,7 "	Nitrates	0,6 "
Magnesium	55 "	Hydrogènegarbonates	183 "
Calcium	209 "	Sulfates	555 "
Éléments non dissociés		Résidus	
Acide métasilicique	15 mg/l	Résidu sec	1'096 mg/l
Acide orthoborique	0,2 "	Résidu de calcination	890 "
Gaz en solution		Données physiques	
Oxygène	6,4 mg/l	Température à la source	23,4°C
Taux de saturation en oxygène	80 %	Conductivité	1'120 µS/cm <sup>-1</sup>
Gaz carbonique	4,2 mg/l	pH	8,1

Classification  
Eau minérale thermale naturelle, sulfatée-calcique et magnésienne-bicarbonatée.

LE CHIMISTE CANTONAL  
P. Haenni

- Granges-Guérin-Roduit & Cie, pavés, Martigny.
- Veuthey & Cie, fers, Martigny.
- Menuiserie Maret, Fully.
- Alex Schmidli, menuiserie, Leytron.
- Gertschen Meubles, Martigny.
- Ameublement Vionnet, M. Arlettaz, Charrat.
- J.-J. Roduit & Cie, scierie-commerce de bois, transport, Leytron.
- Proz Frères SA, matériaux de construction, Sion, Riddes.
- Moix, charpente collée, Monthey.
- Kumpler, peintre en lettres, Sion.
- Arthur Bessard, peintre, Martigny.
- Roland Thurre, transport et terrassement, Saillon.
- Gaston Perraudin, transport, Saillon.
- Siméon Roduit, pierres naturelles de Dugny, Leytron.
- Architecte et ingénieur: Marco Cheseaux, Saillon.
- Maître de l'œuvre: Gilbert Mabillard, Saillon.

\*\*\*  
Père Seiler, sourcier, Berne.  
Maison Fehlmann, puits-forage, Berne.



# Produits de lessive Migros: linge propre ou argent remboursé.

Nous ne pourrions vous donner de meilleure garantie.

Dans votre Migros, vous trouvez toujours un ou même plusieurs produits de lessive pour tous les impératifs de lavage, ce qui vous permet de choisir celui qui vous convient le mieux.

La composition de chaque produit de lessive est efficace à diverses températures et pour différents cycles de lavage. Votre linge sera ainsi toujours agréablement frais, d'une blancheur impeccable et les couleurs retrouveront leur éclat.

## MIGROS

Si vous avez un problème de lavage, vous pouvez simplement téléphoner à notre service-conseil gratuit: 061/32 11 70 ou nous écrire au Service-conseil Migros GIFA SA, Kleinhüningerstrasse 205, 4000 Bâle. Nos renseignements et conseils vous seront certainement utiles.

**Total**  
pour tous les automatés,  
garantit un linge propre et  
frais.

Paquet géant  
de 6 kg 16.80  
Paquet normal  
de 810 g 2.70

**Bella plus**  
garantit la propreté du linge  
de couleur et blanc, jusqu'à  
60°.

Paquet géant  
de 3,3 kg 8.80  
Paquet normal  
de 810 g 2.80

**Savomatic**  
avec beaucoup de savon  
pur, garantit une propreté  
impeccable.

Paquet géant  
de 3,3 kg 10.80  
Paquet normal  
de 810 g 3.-

**Minyl**  
garantit que les tissus blancs  
modernes redeviennent  
blancs et que les couleurs  
retrouvent leur éclat, dans  
le lavabo ou en automate.

Paquet géant  
de 2,5 kg 8.80  
Paquet normal  
de 630 g 2.60

**Polymatic**  
garantit des couleurs éclatantes pour tout le linge fin et de couleur.

Paquet géant  
de 2,5 kg 9.80  
Paquet normal  
de 650 g 3.-

**Poly**  
garantit la propreté du linge  
de couleur et blanc, même  
dans l'eau froide.

Paquet normal  
de 640 g 2.90

**Yvette**  
garantit un lavage impeccable de la laine, la soie et les fibres synthétiques, dans le lavabo ou en automate.

Paquet normal  
de 650 g 3.50

**Mio douce**  
garantit des tissus moelleux et frais.

Bidon de 5 kg 6.30

Flacon de ménage  
de 2 kg 3.50

Deux notes parfumées:  
«Fraîcheur» et «Fleurette».



Les produits de lessive Migros sont plus économiques et plus avantageux.

# Young Boys et Servette avec la manière!

Le championnat suisse de LNA n'a pas marqué de temps d'arrêt au cours de la quatrième journée. Young Boys, vainqueur très net de Bâle (4-1) au stade Saint-Jacques et Servette, lui aussi, vainqueur à l'extérieur (Chênois) sur le même score que les Bernois, ne l'ont pas permis.

Sur les bords du Rhin, les hommes de Linder ont donc une nouvelle fois montré les dents. Bien emmenés par un Karli Odermatt retrouvé, les Young Boys ont réussi un coup de poker fantastique qui leur permet de s'installer en tête du classement aux côtés de Servette. Les Genevois ont également fait, eux aussi, bonne mesure au stade des Trois-Chênes, grâce à Pfister, Chivers deux fois et Kudi Muller.

Mais Young Boys et Servette n'ont pas été les seuls à attirer les sympathies d'un nombreux public (25 500 à Saint-Jacques et 14 000 à La Pontaise notamment). Winterthur, en venant à bout du pauvre Bellinzona (2-0) et Saint-Gall en arrachant le match nul au Hardturm (3<sup>e</sup> but pour René Muller, le frère de Kudi) ont répondu à l'attente, peut-être même plus en ce qui concerne Saint-Gall.

Pendant le même temps, Sion et Zurich conservaient le contact avec les premiers en ramenant un point de leur difficile déplacement à La Maladière (Sion) et à La Pontaise (Zurich). Autrement dit, une excellente journée pour les équipes en déplacement, à l'exception de Bellinzona battu pour la quatrième fois consécutive!

## Les résultats de la soirée

Bâle - Young Boys	1-4 (1-0)
CS Chênois - Servette	1-4 (1-3)
Grasshoppers - Saint-Gall	1-1 (1-0)
Lausanne - Zurich	1-1 (0-0)
Neuchâtel Xamax - Sion	0-0
Winterthur - Bellinzona	2-0 (1-0)

## CLASSEMENT

1. Servette	4 3 1 - 17- 3 7
2. Young Boys	4 3 1 - 11- 5 7
3. Zurich	4 2 2 - 11- 4 6
4. Bâle	4 3 - 1 12- 6 6
5. Saint-Gall	4 2 2 - 5- 2 6
6. Sion	4 1 3 - 4- 3 5
7. Lausanne	4 1 1 2 - 4- 4 3
8. Winterthur	4 1 1 2 - 4-10 3
9. Grasshoppers	4 - 2 2 - 4- 6 2
10. Neuchâtel X	4 - 2 2 - 2- 9 2
11. CS Chênois	4 - 1 3 - 6-14 1
12. Bellinzona	4 - - 4 - 1-15 -

# Neuchâtel Xamax - Sion 0-0

## Héroïque résistance sédunoise à La Maladière

Neuchâtel Xamax : Kung ; Mundwiler, Claude, Osterwalder, Hasler ; Decastel, Gress, Gugisberg ; Bonny, Rub, Elsig.

Sion : Donzé ; Trincherro ; Balet, Coutaz, Dayen ; Isoz, In Albon, Luisier, Lopez ; Pillet, Vergères.

Notes : stade de La Maladière. Temps idéal. - Spectateurs : 4300. - Arbitre : M. Daina, d'Eclopens. Neuchâtel Xamax joue sans Zaugg et Salvi (blessés) et bien sûr sans Richard, qui sera opéré aujourd'hui à Saint-Gall (ligaments du genou). Sion s'aligne sans Djordjic, mais avec Pillet. Corners : 9-1. Mi-temps 5-0.

Changements : à la 21<sup>e</sup> minute, Wick entre pour Claude et à la 28<sup>e</sup>, Rub cède sa place à Kuffer. 70<sup>e</sup> : Perrier pour Pillet.

Avertissements : 49<sup>e</sup> Balet ; 87<sup>e</sup> Luisier.

### De notre envoyé spécial Jacques Mariéthoz

Il n'y a pas péril en la demeure, mais Sion, tant qu'il ne pourra pas orienter son jeu différemment, par la force des choses, doit se contenter de sauver l'essentiel à l'extérieur. Il l'a fait et bien fait une fois encore sur le pelouse de La Maladière. Il a bénéficié en la circonstance de la relative faiblesse d'un Neuchâtel Xamax décimé par la blessure de plusieurs titulaires (Zaugg et Salvi avant le match, Rub et Claude après 28 minutes de jeu). Il a bénéficié ensuite d'un certain manque de clairvoyance de son adversaire qui dominait, tirait au but dans toutes les positions sans parvenir à modifier un tableau d'affichage qui demeurait muet et immobile. Mais l'équipe de Szabo s'approprie la presque totalité du mérite, car elle a su s'organiser en fonction de ses moyens en l'absence de son meneur de jeu Djordjic. L'organisation défensive, puisque c'était le but avoué en se rendant à La Maladière, ne peut pas être taxé dix sur dix, même si aucun but n'a été concédé, mais a été le fruit d'un travail de titans. Face à un adversaire parfois déchaîné, mû par un trio impressionnant au centre du terrain (Gress, Gugisberg, et cet éblouissant Decastel), Sion a tremblé parfois, mais jamais il n'a mis un genou à terre. En s'appuyant sans cesse sur une prudence qui devient un leit-motiv obligatoire, les Sédunois ne se sont pas cantonnés exclusivement dans un système défensif. Fort d'un tandem central défensif interchangeable (Trincherro et In Albon), l'entraîneur Szabo a exploité habilement cette valeur de rêve. Cela s'est traduit par une prise de conscience en seconde mi-temps. Après avoir jaugé son adversaire pendant quarante-cinq minutes, l'équipe sédunoise

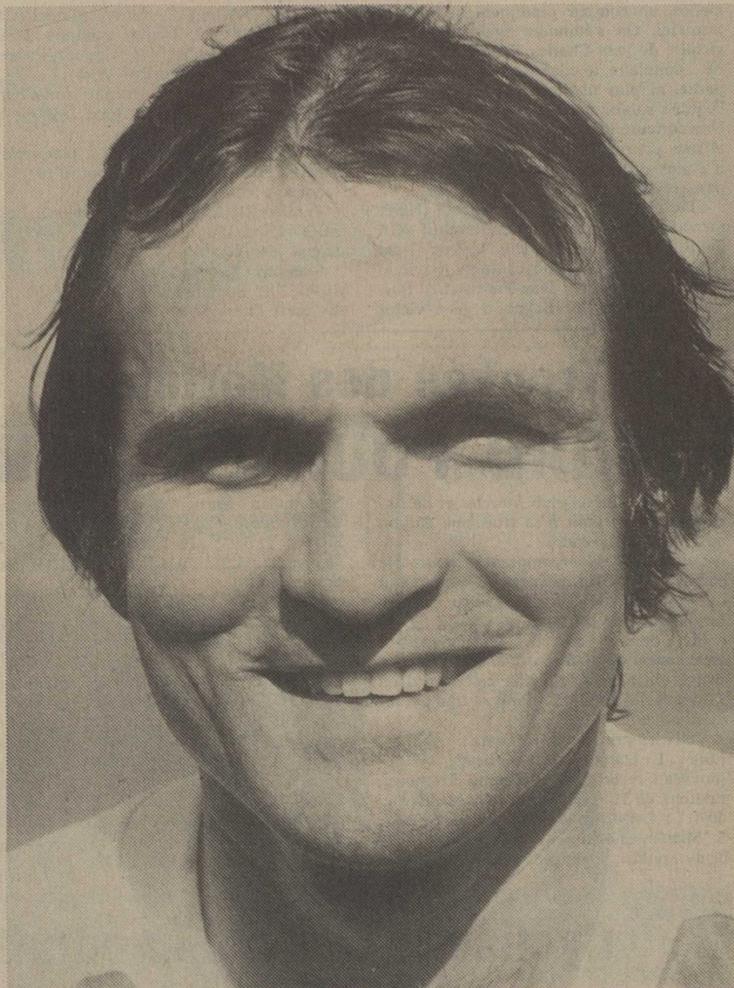
a franchi un nouveau palier. Sa résistance héroïque se poursuit, mais Sion, sentant son adversaire à sa portée, s'offre des ambitions offensives plus que sympathiques. Trincherro montra l'exemple en venant renforcer le milieu de terrain qui s'accrochait au rythme d'un Luisier infatigable. Mais le danger planait toujours comme une épée de Damoclès. C'est là que la valeur des Valaisans fit merveille. Physiquement prêts, évoluant avec un esprit d'équipe total, la formation sédunoise plut en défense, mais n'en resta pas là. Voilà pourquoi elle revient de La Maladière avec une grande satisfaction.

### ATTENTE INTERMINABLE

Sion n'était pas venu à Neuchâtel pour présenter une démonstration et attendit donc son adversaire en tirant trois rideaux défensifs, le premier constitué par Lopez, Luisier, In Albon et le second par Trincherro, Coutaz, Balet et Dayen, et enfin le dernier rempart nommé Donzé, qui, hier soir, au centre de la poudrière, ne s'est jamais fait piéger. Dans cette disposition d'esprit, avec une détermination totale, la défense de Szabo a étalé ses possibilités. Ni les astuces de Gress à l'origine des actions, ni la classe de Hasler et de Gugisberg ou les déboulés de Bonny et du remuant Elsig, ne trouvèrent le moyen de mettre échec et mat cette défense. Une défense qui résista par ailleurs aux deux avant-centres qui se succédèrent (Rub et Kuffer) ou encore ce Decastel qui expédia des tirs terribles. Neuchâtel Xamax domina la première mi-temps, cela se traduisit par le tir de Rub, sauvé par Balet sur la ligne (22<sup>e</sup>) par la reprise de la tête de ce même Rub (23<sup>e</sup>) et par un retourné d'Elsig à la 28<sup>e</sup> minute. Pendant ces quarante-cinq premières minutes, Sion dut se contenter du débordement de Luisier (29<sup>e</sup>) que Pillet ne parvint pas à exploiter. L'attente sédunoise s'opérait finalement sans dégât.

### COMME AU PING-PONG

Après la reprise, Sion dévoila une partie de son vrai visage. Dès la 52<sup>e</sup> minute, une combinaison Balet - Isoz offrait à Pillet, Vergères et Lopez une balle en or. Dans ce match où rien n'était gagné ou perdu, les actions passaient d'un camp à l'autre sur un rythme infernal. C'était presque du ping-pong. Toujours avec l'avantage aux points à Neuchâtel Xamax : tir de Gugisberg (60<sup>e</sup>), reprise d'Elsig (63<sup>e</sup>). Sion



L'absence de Djordjic au centre du terrain attribue de plus amples responsabilités encore à Fernand Luisier. Hier, le Saillonnain s'est une fois encore montré à la hauteur de sa réputation.

reculait pour mieux sauter et obtenait, à la 66<sup>e</sup> minute, par l'entremise de Luisier et Lopez, qui s'infiltraient entre Gress (souvent en défense pour éviter un retour de flammes) et Mundwiler, sa meilleure occasion de but.

### RÉCONFORTANT

Puisque le sort ne lui est pas favorable en théorie (absence de Djordjic), le FC Sion se débrouille avec talent sur le terrain. Ce point ramené de La Maladière récompense une nouvelle fois le labeur, la technique et une équipe qui ne ménage pas ses efforts. En présence du président Monachon, dont une partie du cœur se trouve toujours en Valais, Gilbert Facchinetti adressait des louanges aux Sédunois à la fin du match.

Nous pensons qu'actuellement, elles sont absolument méritées, car les circonstances ne sont pas favorables au FC Sion.

J.M.

### Sélection norvégienne

Pour le match de coupe du monde Norvège - Suisse de mercredi prochain, l'entraîneur national norvégien Schou Andreassen a d'ores et déjà prévu l'équipe suivante :

R. Jacobsen (Fram) ; Helge Karlson (Brann Bergen) ; Jan Birkelund (Skeid Oslo) ; Tore Kordahl (Lillestrom) ; Svein Groendalen (Rosenborg Trondheim) ; Roger Albertsen (FC La Haye/Ho) ; Svein Kvia (Viking Stavanger) ; Jan Hansen (Rosenborg) ; Stein Thunberg (Start Christiansand) ; Odd Iversen (Vaerengen Oslo) et Tom Lund (Illestrom).

Remplaçants : Jan Erik Olsen (Mjoadalen) comme gardien ; Tron Pedersen (Start) ; Pal Jacobsen (Hamar Kameratene) ; Steinar Aase (Brann) et Age Hareide (Molde).

### Sélections belge et hollandaise

Les Belges et les Hollandais, qui se trouvent dans le même groupe du tour préliminaire de la coupe du monde, avec l'Islande et l'Irlande du Nord, entameront la compétition contre l'Islande. La Belgique jouera vendredi soir à Reykjavik et la Hollande affrontera les Islandais le mercredi 8 septembre. Les deux entraîneurs nationaux, Guy Thys pour la Belgique et Jan Zwartkruis pour la Hollande (celui-ci entraîneur ad interim) ont sélectionné les joueurs suivants :

● BELGIQUE. - Gardiens : Christian Piot (Standard), Jean-Marie Pfaff (Beveren). - Arrières : Gilbert Van Binst (Anderlecht), Erwin Vanden Daele (Anderlecht), Michel Renquin (Standard), Maurice Martens (Molenbeek), Eric Geerts (Standard). - Demis : Julien Coels (Club Bruggeois), Paul Courant (Club Bruggeois), Ludo Coeck (Anderlecht), René Verheyen (Lokeren). - Avants : François Vander Elst (Anderlecht), Willy Wellens (Molenbeek), Jacques Teugels (Molenbeek), Rudi Haledyt (Waregem) et Hervé Delesie (Waregem).

● HOLLANDE : Jan Van Beveren, René Van de Kerkhof, Willy Van de Kerkhof, Willy Van der Kuylen, Adriaan Kraay (tous PSV Eindhoven), Jan Ruiters, Rob Rensenbrink, Arie Haan (Anderlecht), Wim Jansen, Theo de Jong, Wim Rijsbergen (Feyenoord), Ruud Geels, Ruud Krol (Ajax Amsterdam), Kees Kist (Alkmaar), Jan Peters (Nimègue) et Wim Meutstege (Sparta Rotterdam).

## EN SAVOIR PLUS...

### ● Bâle - Young Boys 1-4 (1-0)

Stade Saint-Jacques. - 25 500 spectateurs. - Arbitre : Hungerbuehler (Saint-Gall). - Buts : 20<sup>e</sup> Maissen 1-0 ; 49<sup>e</sup> Lorenz 1-1 ; 51<sup>e</sup> Conz 1-2 ; 56<sup>e</sup> Bruttin 1-3 ; 84<sup>e</sup> Kuettel 1-4.

Bâle : Wenger ; Mundschein, Ramseier, Maradan, Geisser, Tanner (65<sup>e</sup> von Wartburg), Stohler, Demarmels, Muhmenthaler (46<sup>e</sup> Marti), Lauscher, Maissen.

Young Boys : Eichenberger ; Voegeli, Brechbuehl, Mast, Rebmann, Andersen, Odermatt, Bruttin, Conz, Burkhardt (46<sup>e</sup> Lorenz), Kuettel.

### ● CS Chênois - Servette 1-4 (1-3)

Stade des Trois-Chênes. - 6500 spectateurs. - Arbitre : Wyniger (Wetzikon). - Buts : 6<sup>e</sup> Pfister 0-1 ; 26<sup>e</sup> Liechti 1-1 ; 38<sup>e</sup> Chivers 1-2 ; 43<sup>e</sup> Chivers 1-3 ; 82<sup>e</sup> Mueller 1-4.

CS Chênois : Bersier ; Mariétan, Clivaz, Dumont, Sampédro (60<sup>e</sup> Wampfler), Mustapha, Castella, Riner, Manai, Liechti, Mabillard (75<sup>e</sup> Ruffli).

Servette : Engel ; Guyot, Valentini, Bizzini, Schnyder, Barberis, Marchi, Andrey, Pfister, Chivers, Mueller.

### ● Lausanne - Zurich 1-1 (0-0)

Stade de La Pontaise. - 14 000 spectateurs. - Arbitre : Scherz (Aegerten). - Buts : 54<sup>e</sup> Kuenzli 1-0 ; 56<sup>e</sup> Cucinotta 1-1.

Lausanne : Burgener ; Vuilleumier, Levet, Devcic, Parietti, Guillaume, Mathez, Duvillard, Dizerens, Kuenzli, Traber.

Zurich : Grob ; Chapuisat, Heer, Fischbach (65<sup>e</sup> Scheiwiler), Zigerlig, Kuhn, Martinelli (65<sup>e</sup> Stierli), Botteron, Weller, Cucinotta, Risi.

### ● Grasshoppers - Saint-Gall 1-1 (1-0)

Hardturm. - 4100 spectateurs. - Arbitre : Barmettler (Lucerne). - Buts : 30<sup>e</sup> Seiler 1-0 ; 75<sup>e</sup> Mueller 1-1.

Grasshoppers : Stemmer ; Meyer, Nafzger, Niggli, Montandon, Bauer, Netzer, Ponte, Cornioley, Seiler, Elsener (75<sup>e</sup> Bosco).

Saint-Gall : Schuepp ; Sanfilippo, Feuz (46<sup>e</sup> Mueller), Brander, Bigler, Niggli, Stoeckl, Schneeberger, Mogg, Ries, Oettli.

### ● Winterthur - Bellinzona 2-0 (1-0)

Schuetzenwiese. - 2300 spectateurs. - Arbitre : Mathieu (Sierre). - Buts : 3<sup>e</sup> Thygesen 1-0 ; 72<sup>e</sup> Wehrli 2-0.

Winterthur : Deck ; Muench, Haeni, Bollmann, Arm, Wanner, Wehrli, Graf (46<sup>e</sup> Schweizer), Ackeret, Meyer, Thygesen.

Bellinzona : Schuetz ; Pestoni (75<sup>e</sup> Tedefchi), Giudici, Vial, Pellegrini, Schwemmlé, Bettosini, Manzoni, Erba, Bang, Rossi.

## FOOTBALL A L'ÉTRANGER

### Danemark - France 1-1 (0-0)

La France a obtenu un match nul heureux (1-1, mi-temps 0-0) au terme de la rencontre amicale qu'elle disputait, à Copenhague, contre le Danemark. Après avoir fait jeu égal en première mi-temps, les Français ont été souvent dominés après la pause par une formation danoise très mobile en attaque et qui se créa trois ou quatre occasions de buts. Une seule devait toutefois être transformée, à la 53<sup>e</sup> minute, lorsque, sur un corner, Baratelli rata sa sortie. Après un sauvetage français sur la

ligne, Roentved reprit la balle pour la loger au bon endroit.

Ce n'est qu'à deux minutes de la fin qu'un coup franc très habilement tiré par Platini (balle à effet dans le coin supérieur gauche des buts danois) permit à la France d'arracher l'égalisation.

Ibraetspark de Copenhague. - 30 000 spectateurs. - Arbitre : Borg (Suède). - Buts : 53<sup>e</sup> Roentved 1-0 ; 88<sup>e</sup> Platini 1-1.

Danemark : B. Larsen ; J. Hansen, H. Jensen, Roentved, Ahlberg, Rasmussen, Olsen, H. Hansen, Bjerg, K. Hansen (Holmstrom), Kristensen.

France : Baratelli ; Janvion (Domenech), Adams, Tresor, Bossis, Larque, Platini, Bathénay, Rocheteau, Lacombe, Six.

● AUTRICHE. - Championnat de première division (6<sup>e</sup> journée) : Vienna - Voest Linz 1-2 ; ASK Linz - Grazer AK 1-1 ; SW Innsbruck - Admira Wacker 1-0 ; Sturm Grazaustria WAC 5-2 ; Rapid Vienne - Austria Salzburg 2-1. - Classement : 1. SW Innsbruck 9 points ; 2. Vienne 8 ; 3. Austria Salzburg 7 ; 4. Voest Linz 6 ; 5. Rapid Vienne 6 ; 6. Austria WAC 6.

● HONGRIE. - Championnat de première division (4<sup>e</sup> journée) : Ujpest Dosza - Szedeg 5-0 ; Honved Budapest - Kaposvar 3-0 ; Scepel - Vasas Budapest 0-2 ; Ferencvaros - MTK Budapest 4-1 ; Bekescsaba - Videoton 2-5 ; Zalaegerzeg - Raba Eto Gyoer 0-1 ; Haladas - Tatabanya 4-3 ; Dorog - Dunauvaros 0-0 ; Salgotarjan - Duisgyoer 5-2. - Classement : 1. Ujpest 8 points ; 2. Vasas 8 ; 3. Ferencvaros 7 ; 4. Haladas 7.

● ANGLETERRE. - Coupe de la ligue, deuxième tour : Aston Villa - Manchester City 3-0 ; Blackburn Rovers - Stockport County 1-3 ; Bradford City - Bolton Wanderers 1-2 ; Bury - Darlington 2-1 ; Cardiff City - Queens Park Rangers 1-3 ; Gillingham - Newcastle United 1-2 ; Manchester United - Tranmere Rovers 5-0 ; Rotherham United - Millwall 0-2 ; Stoke City - Leeds United 2-1 ; Torquay - Burnley 1-0 ; West Ham United - Barnsley 3-0.

● YOUGOSLAVIE. - Championnat de première division (3<sup>e</sup> journée) : Etoile Rouge Belgrade - Napredak 1-1 ; Sloboda Tuzla - Dynamo Zagreb, renvoyé ; Vojvodina Novisad - Celik Zenica 2-0 ; Hajduk Split - Zeleznicar Sarajevo, renvoyé ; Rijeka - Radnicki Nis 1-1 ; FC Sarajevo - Buducnost Titograd 0-2 ; Borac Banjaluka - Olympia Ljubljana 5-0 ; Velez Mostar - OFK Belgrade 4-1 ; FC Zagreb - Partizan Belgrade 2-0. - Classement : 1. Etoile Rouge Belgrade 3/5 ; 2. Borac Banjaluka 3/4 ; 3. Vojvodina Novisad 3/4 ; 4. Buducnost 3/4.

ATHLETISME

# Bernard Crottaz battu par Seppey à Daillon

Une grande surprise a été enregistrée, dimanche, lors du cross de Daillon, organisé par le SC Zanfleuron dans le cadre de son 20<sup>e</sup> anniversaire. Bernard Crottaz a en effet dû s'incliner devant Michel Seppey d'Héremence, un coureur pratiquement inconnu jusqu'ici. On s'étonnera également de la victoire de Jean-Charles Tornay en catégorie... populaire, le coureur de Saxon faisant partie, ni plus ni moins, du groupe B de l'équipe valaisanne des coureurs de fond ! Une curieuse idée de la catégorie populaire et une preuve de plus que cette dernière n'a plus du tout sa raison d'être ! Principaux résultats :

Elite (10 km) : 1. Seppey Michel (Héremence) 32'19" ; 2. Crottaz Bernard (CA Sierre) 32'30" ; 3. Vuadens Jérôme (Sion Olympic) 33'03" ; 4. Luyet Rémy (Savièse) 33'39" ; 5. Terretaz Jean-Pierre (CA Bas-Valais) 34'53" ; 6. Bagnoud Jean-Victor

(Chermignon) 36'14" ; 7. Michellod Patrice (CA Sierre) 36'51" ; 8. Courvoisier Pierre-André (Bagnes) 37'40" ; 9. Crettenand André (Iséables) 37'42" ; 10. Praz Cyrille (Orsières) 41'06".

Juniors (7,5 km) : 1. Jordan Marcel (CA Sierre) 25'02" ; 2. Délèze Philippe (SFG Saint-Maurice) 26'20" ; 3. Coquoz Pierre-Alain (SFG Saint-Maurice) 26'44".

Populaires (5 km) : 1. Tornay Jean-Charles 17'29" ; 2. Camarasa René 18'31" ; 3. Sauthier Serge 18'32".

Ecoliers I (2,5 km) : 1. Jacquéroiz Thierry 8'25" ; 2. Roh Philippe 9'19" ; 3. Fumeaux Jean-François 9'37".

Ecoliers II (2 km) : 1. Marguelisch Pascal 7'44" ; 2. Fumeaux François 7'45" ; 3. Lugon Jean-Charles 8'30".

Poussins (1 km) : 1. Roh Laurent 10'40" ; 2. Fontannaz Philippe 10'46" ; 3. Evéquois Pierre-Yves 10'47".

# 3<sup>e</sup> Trophée des Martinaux RECORD POUR FISCHER

L'épreuve du ski-club Morcles et de Lavey-Village en était à sa troisième édition ce dernier week-end.

Cette course comptant pour le classement CIME, catégorie C comprenait une longueur de 6 km 400 avec une dénivellation de 1210 mètres.

Plus de 140 coureurs participèrent à cette course dominée par Daniel Fischer de Brugg qui a établi un nouveau record en couvrant le parcours dans le temps remarquable de 47'12".

Voici les principaux résultats : Elite : 1. Daniel Fischer, Brugg, 47'12" (nouveau record) ; 2. Colombo Tramonti, Erstfeld, 48'31" ; 3. Albrecht Moser, Berne, 50'01" ; 4. Robert Wehren, Glion, 50'26" ; 5. Michel Cheseaux, Zermatt, 50'46" ; 6. Tony Spuhler, Erdingen, 50'59" ; 7. Daniel

Sigenthaler, Berne, 51'43" ; 8. Jacques Berlie, Sierre, 51'50" ; 9. Ulysse Perren, Sierre, 51'56" ; 10. Marcellin Salamin, Grimontz, 53'01" ; 11. J.-François Barbier, France, 53'54".

Vétérans I : 1. Gilbert Grangier, Troistorrents, 58'10" ; 2. Lino Fedrigo, Martigny, 60'08" ; 3. Hubert Pascal, France, 61'13".

Vétérans II : 1. Benoît Barusselli, Saignelégier 56'23" ; 2. Charly Degoumois, Lavey, 60'32" ; 3. Jean Fontaine, Lausanne, 60'53".

Juniors : 1. Freddy Favre, Iséables, 55'58" ; 2. Laurent Darbellay, Liddes, 56'39" ; 3. Gilbert Lange, Troistorrents, 57'29".

Dames : 1. Michèle Miéville, Marécottes, 82'22" ; 2. Françoise Pilet, Château-d'Oex, 87'14" ; 3. M.-H. Deloffre, Sion, 90'09".

# Trial: samedi Tourtemagne succède à Fully Manche du championnat suisse à Gruben

Quinze jours après Fully, la vallée de Tourtemagne connaîtra à son tour l'ivresse du trial.

C'est plus exactement à Gruben au fond de la vallée, que se déroulera cette prochaine manche du championnat suisse de la catégorie « internationale ».

Le public valaisan, après Monthey et Fully, grâce à l'excellent travail d'un comité d'organisation dynamique, aura la possibilité de suivre samedi un nouveau spectacle de choix.

Quelque 140 spécialistes du trial se rencontreront une fois de plus en Valais en cette fin de semaine à l'occasion de cette importante épreuve qui groupera les concurrents des catégories internationale, nationale, senior et débutant.

Godi Linder de Steffisbourg, enfant du pays par les origines de sa mère, absent à Fully sera présent au rendez-vous de Gruben. Lui qui avait terminé au 4<sup>e</sup> rang du championnat du monde aura la possibilité de prendre sa revanche sur les autres ténors dont les positions actuelles sont les suivantes en catégorie « internationale » :

1. Marcel Wittemer, Delémont, 77 points ; 2. Guédou Linder, Delémont 71 ; 3. Godi Linder, Steffisbourg, 57 ; 4. Beat Montanus, Dozwil, 47 ; 5. Guido Braendli, Ermenswil, 36.

## Revanche en nationaux ?

Chez lui à Fully, André-Michel Carron avait obtenu une brillante deuxième place en catégorie « nationale » derrière Walter Frei de Thalwil. Samedi les sportifs haut-valaisans comptent beaucoup sur le duo Baerenfaller de Termen et Wyssen de la Souste. Pourront-ils prendre la revanche chez eux ? Pierre-Alain de Châteauneuf pourrait lui aussi créer une bonne surprise.

Chez les débutants, Serge Gex de Fully et les 16 autres représentants valaisans auront fort à faire face au



Godi Linder, champion suisse 1975, connaît très bien le Valais et la vallée de Tourtemagne...

nouveau venu Daniel Hadorn du Locle qui s'était imposé à Fully au grand étonnement de tous ses adversaires.

Chez les seniors enfin on ne voit pas comment la tradition ne serait pas respectée puisque Rudolf Wyss de Steffisbourg (10 fois champion suisse en internationale) sera lui aussi présent à Gruben. Bien présent puisqu'en compagnie de Georg Zumkehr il est chargé de tracer le parcours.

## Horaire de la journée

Le comité d'organisation est présidé par M. Werner Ritz et ses principaux collaborateurs sont : Armin Baerenfaller de Termen et Roger Gex de Mar-

tigny (chefs de course), Rudolf Wyss, Heimberg, Georg Zumkehr (chef du parcours) et Ernst Blaser de Belp (commissaire sportif).

Les organisateurs ont établi le programme suivant : pour samedi 4 septembre

10.00 Epreuve des « Inters »  
10.30 Epreuve des seniors  
10.30 Epreuve des nationaux  
11.00 Epreuve des débutants

## Parcours de Gruben

Inter : 3 tours de 30 km - 12 sections  
Sen : 2 tours de 30 km - 10 sections  
Nat : 2 tours de 30 km - 10 sections  
Déb. : 1 tour de 30 km - 8 sections

# Cyclisme: le championnat du monde par les chiffres

Le championnat du monde des routiers professionnels a été créé en 1927, soit bien après les épreuves mondiales réservées aux pistards (premier cham-

pionnat du monde de vitesse disputé en 1893 et premier championnat pour les stayers en 1895) et même après l'épreuve sur route des amateurs,

organisée pour la première fois en 1921. Le championnat des professionnels sera donc disputé pour la 43<sup>e</sup> fois dimanche à Ostuni.

Au palmarès, les Belges sont les plus nombreux. Ils ont en effet gagné à 19 reprises avec Ronsse, Kaers, Aerts, Meulenberg, Kint, Schotte, Van Steenberghe, Ockers, Van Looy, Behey, Merckx et Monsere. Ils sont suivis par les Italiens (9 victoires avec Binda, Guerra, Fausto Coppi, Baldini, Adorni, Basso et Gimondi), les Français (5 victoires avec Speicher, Magne, Bobet, Darrigade et Stablinski), les Hollandais (4 succès avec Middellkamp, Janssen, Ottenbros et Kuiper), les Suisses (2 succès avec Hans Knecht et Ferdi Kubler) et les Allemands (2 succès avec Mueller et Rudi Altig). Tom Simpson a donné à la Grande-Bretagne sa seule victoire dans le championnat du monde.

Trois coureurs ont réalisé le triplé : Alfredo Binda (It) en 1927, 1930 et 1932, Rik Van Steenberghe (Be) en 1956, 1957 et 1959 et Eddy Merckx (Be) en 1967, 1971 et 1974.

Ont été deux fois champions du monde : Georges Ronsse (Be) en 1928 et 1929, Brik Schotte (Be) en 1948 et

1950, et Rik Van Looy (Be) en 1960 et 1961.

En 1931, le championnat fut disputé sur 170 km contre la montre. L'Italien Learco Guerra gagna avec 35 km 136 de moyenne devant le Français Ferdinand Le Drogo.

Quand il gagna en 1933, le Français Georges Speicher créa une véritable surprise. Bien que vainqueur du Tour de France, il n'était que remplaçant. Prévenu la veille qu'il devait remplacer Paul Chocque, malade, Speicher, incertain de sa condition physique mais désireux de faire quelque chose, attaqua de loin, lâcha tous ses rivaux et gagna détaché devant son compatriote Antonin Magne.

Marcel Kint fut celui qui demeura le plus longtemps champion du monde. Le Belge, vainqueur en 1938 à Valkenburg, ne connut son successeur qu'en 1946. La guerre avait en effet interrompu le cours du championnat du monde. En 1946, Kint termina deuxième derrière Hans Knecht.

Le championnat du monde a déjà été disputé à cinq reprises en Italie : en 1932 à Rome (premier Binda), en 1951 à Varese (Kubler), en 1955 à Frascati (Ockers), en 1962 à Salo (Stablinski) et en 1968 à Imola (Adorni).

## Dimanche à Monthey

### 1<sup>re</sup> étape du « Circuit du Rhône »

Pour la cinquième année consécutive, le Vélo-Club montheyan et le vélo-club Excelsior Martigny collaboreront à l'organisation du Circuit du Rhône, l'une des principales épreuves du pays pour la catégorie cadets. Trois étapes au programme, à savoir : dimanche 5 septembre, 1<sup>re</sup> étape à Monthey, puis une semaine plus tard le 12 septembre, 2<sup>e</sup> étape à Saillon (méorial Jean-Luisier) et 3<sup>e</sup> étape à Chamoson (course contre la montre). Pour la première étape de Monthey, le parcours retenu est le suivant : Monthey (départ place de l'Hôtel-de-Ville à 8 h. 50) ; Muraz-Vouvry (sommet du village) - Porte-du-Scex-Illarsaz-Muraz, deux fois la boucle - Monthey (arrivée route de Choëx vers 10 heures), distance 53 kilomètres.

Tous les meilleurs coureurs de la catégorie seront certainement au départ, une centaine environ parmi lesquels une vingtaine de Valaisans dont les meilleurs devraient être les Montheyans Pochon et Parvex, le Sierrois Beney et le Martigneraise Dumoulin. La lutte sera certainement très serrée et intéressante pour figurer au palmarès de cette belle épreuve, qui avait vu

ces deux dernières années des victoires valaisannes avec Robert Dill-Bundi en 1974 et Bernard Gavillet l'an passé.

### Finale romande du test suisse du kilomètre 1976

La finale romande du test suisse du kilomètre 1976, patronnée par Semaine Sportive, sera organisée le samedi 4 septembre à Yverdon par les amis cyclistes du nord. Le départ du premier coureur aura lieu à 15 heures sur la route de l'hippodrome, à l'avenue des Sports, dans la cité du Nord vaudois.

Ce sont plus de 120 concurrents qui participeront à cette finale, qui permettra de désigner les cinq représentants romands pour la finale nationale qui se disputera le vendredi soir 17 septembre au vélodrome de la Pontaise, dans le cadre d'une importante réunion mise sur pied par le Vélo-Club de Chailly.

L'épreuve comprend deux courses, une destinée aux licenciés, l'autre aux non-licenciés.

## Chez Simca

### La gamme des Simca 1000 - 1977

Construite à plus de 1 800 000 exemplaires depuis son lancement, la Simca 1000 a été largement diffusée tant auprès de la clientèle française qu'étrangère.

Si depuis son lancement à quelques détails d'ornementation extérieure et de dimensions de phares près, la Simca 1000 a conservé la même ligne générale de caisse, elle a par contre bénéficié en permanence d'une série d'améliorations techniques importantes portant en particulier sur le moteur, la tenue de route, la suspension, le confort et l'équipement.

En 1977, pour la première fois, la présentation extérieure est renouvelée grâce à une importante série de modifications d'aspect :

- nouvelle face avant comportant deux phares rectangulaires intégrés dans une calandre noire mat entourée d'un enjoliveur en aluminium chromé ;
- nouveau capot plat à trois nervures de raidissement ;
- nouveau pavillon à deux nervures latérales ;
- éclairage de la plaque de police AR au moyen de deux feux situés sur le pare-chocs.

En 1977, la gamme des Simca 1000 se compose en Suisse de trois modèles, dont certains reçoivent une appellation nouvelle

- Simca 1006 LS, moteur 1118 cm<sup>3</sup>, 55 din PS
- Simca 1006 SR, moteur 1188 cm<sup>3</sup>, 55 din PS
- Simca 100 Rallye 2, moteur 1294 cm<sup>3</sup>, 86 din PS.

Chacun de ces modèles, en complément des améliorations apportées à l'ensemble de la gamme, bénéficie de perfectionnements particuliers.

Les modèles Simca 1006 LS et SR reçoivent de nouvelles garnitures tissu des sièges et des panneaux de portes.

Le modèle Simca 1006 SR reçoit en plus deux phares additionnels longue portée à iode, de forme carrée - une baguette de milieu de caisse formant protection latérale - moquette intégrale enveloppant les passages de roues.

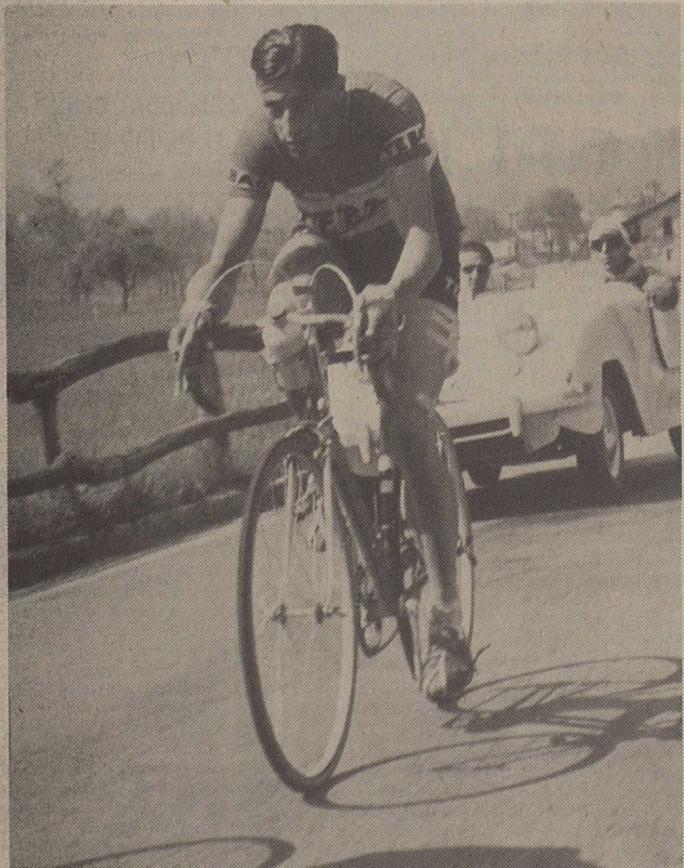
Le modèle Simca 1000 Rallye 2 est également muni de ces deux phares longue portée à iode de forme carrée et reçoit en plus des phares principaux à ampoule code/route à iode H 4 et des sièges baquets AV à sossier articulé réglable et appui-tête intégré.

# Tempi passati...

Il y a 25 ans, à Varèse, Ferdi Kubler remporta le titre de champion du monde sur route des professionnels.

Un quart de siècle déjà ! En battant au sprint sept compagnons d'une longue échappée, (au terme des 295 km), Ferdi Kubler, qui avait alors 32 ans, fut le deuxième coureur suisse - (après Hans Knecht en 1946 à Zurich) à devenir champion du monde sur route professionnel. Il avait battu les Italiens Fiorenzo Magni et Antonio Bevilacqua.

Ce furent les années les plus glorieuses du cyclisme helvétique, avec les succès de Hugo Koblet (Giro 1950 et Tour de France 1951) et de Kubler (Tour de France 1950). On peut ajouter les victoires de Kubler dans les classiques, la Flèche Wallonne et Liège-Bastogne-Liège, en 1951 et 1952. Et encore le championnat du monde des sprinters pros sur piste avec Oscar Plattner en 1952. Ce fut presque trop pour notre petit pays. Mais, hélas, aux années grasses succédèrent les années maigres beaucoup plus nombreuses... W.S.



Ferdi Kubler : une image qui remue de nombreux souvenirs dans la tête de ceux qui ont suivi ses exploits.

++ nouveau: filtre en haut + nouv

Tabacs Maryland naturels.

Le goût du vrai



Lintas



Jour et nuit à votre service...

grâce à la technique d'impression la plus moderne

# Opel Rekord 2000 S

Un record sur toute la ligne:  
de la richesse de son équipement  
à son prix très avantageux.



**Opel Rekord. La voiture la plus vendue en Europe dans sa catégorie.**

Au printemps, Opel Suisse a revalorisé l'ensemble de ses modèles. Notre but: vous donner le meilleur pour votre argent, sous tous les rapports, à tous points de vue.

La Rekord 2000 S est un exemple prestigieux d'équipement riche et de confort. Un simple essai vous le prouvera: on voyage comme dans un pullman; confortable, détendu et en toute sécurité. Pour atteindre ce résultat, il nous a fallu

- moteur S de 2 litres (74 kW/100 ch DIN)
- pare-brise laminé
- appuis-tête réglables
- revêtement des sièges en tissu
- ceintures de sécurité à enroulement automatique
- volant de sécurité
- montre à quartz
- compteur journalier
- phares et feux de croisement à halogène
- vitre arrière chauffante
- baguettes de protection latérales caoutchoutées
- freins à disque à l'avant, avec servo-frein
- pneus à ceinture d'acier 175 SR 14
- pare-chocs garnis d'une bande de caoutchouc.

trois atouts décisifs: le nouveau moteur S de 2 litres et 74 kW (100 ch DIN), une conception technique de pointe, un équipement d'une richesse remarquable.

Le prix de cette routière de grande classe? Pas plus de Fr. 15'495.- (et Fr. 14'860.- pour la 2 portes), y compris des frais d'entretien réputés minimes et la garantie Opel: 1 année sans limitation de kilomètres.



AVEC LE PROGRAMME DE SÉCURITÉ-24-POINTS D'OPEL.



## Sensationnel !

Nous cédon au prix de gros les motos neuves suivantes :

1 moto Guzzi 850 T3  
3 Benelli 500 Quattro  
1 Benelli 750 SEI

avec garantie d'usine jusqu'à épuisement du stock



REVERBERI S.A.  
Tél. 027/36 23 15 - 36 23 16  
Châteauneuf-Conthey

## Autocar Saurer

CT 2 D, 1949, 115 CV  
31 places  
A vendre cause non-emploi.

Tél. 021/83 26 15

22-7014

Cause contre-affaire, à vendre

**Citroën GS 1220 Pallas**  
neuve, vert clair métallisé, vitres teintées, toit ouvrant, phares brouillard, etc. Reprise spéciale ou gros rabais. Facilités de paiement.

Tél. 027/23 39 38 Sion

36-1063

A vendre

## Mercedes 250/8

automatique, modèle 1971, blanche, 132 000 km, climatisation MB, vitres teintées, 2 appui-têtes, radio Blaupunkt avec lecteur de cassettes plus haut-parleurs, atelle spéciale Easy-Drive, état impeccable et très soigné.

Tél. 027/22 33 69 dès 19 heures

36-28532

A vendre

**Lancia Coupé 3.8**  
**Flaminia Cpé**  
**2000 Flavia**

impeccables

Tél. 022/51 15 45  
36-28525

A vendre

## Fiat 127

3 portes  
25 000 km  
Fr. 5000.-

Tél. 025/4 25 61

36-28526

A vendre

**Yamaha 250**  
**trial**

en parfait état expertisée

Tél. 026/6 20 72  
heures des repas  
ou soir

36-28533

A vendre

**Opel Sprint**  
**1900**

expertisée

Prix avantageux

Tél. 026/5 33 38

36-5602

Occasion rare Urgent ! A vendre, cause départ

**Renault 12**  
**Gordini**

année 72, 4 portes, boîte 5 vitesses, radio + stéréo, 120 CV DIN, 4 pneus hiver + arceau de sécurité à disposition. Prix intéressant à discuter.

Pour essai et renseignements :  
tél. 027/22 65 44  
heures de bureau  
■ 36-302299



027/21 21 11

Aigle Garage des Mosses ; Martigny J.-J. Casanova ; Sion Garage de l'Ouest.

et les distributeurs locaux à : Ardon Garage du Moulin, Bex Garage J.-J. Chérif, Chesières Garage d'Orsay S.A., Chippis Garage de Chippis, Fully Garage Carron, Naters Garage du Simplon, Raron Autoval SA, Saas Grund Garage de Mattmark, Saint-Maurice P. Simeon, Täsch Garage Saint-Christophe, Ulrichen Garage Nufenen, Veyras-sur-Sierre Autoval SA, Villeneuve Garage du Simplon.

TENNIS

# Le refus de l'URSS

La coupe Davis est une nouvelle fois victime de la politique. Pour protester contre le régime chilien, l'URSS a refusé de rencontrer, en demi-finale interzone, le Chili, qui se voit donc qualifié sans jouer pour la finale, où il sera opposé au vainqueur du match Italie - Australie, qui aura lieu ce mois à Rome.

Dans un communiqué publié à Moscou, la Fédération soviétique de tennis a expliqué en termes très vifs les raisons politiques qui l'ont poussée à déclarer forfait, privant ainsi ses joueurs (Alexandre Metreveli et Teirumaz Kakoulia) de la possibilité d'accéder pour la première fois à la finale de l'épreuve.

Cette décision est surprenante. D'une part, après les récentes déclarations des dirigeants soviétiques à Montréal, selon lesquelles tous les participants aux Jeux olympiques de Moscou, en 1980, seraient acceptés,

d'où qu'ils viennent, on pouvait penser que l'URSS éviterait de créer un précédent. D'autre part, ces jours derniers, la Fédération soviétique avait confirmé qu'elle était prête à rencontrer le Chili (avant le 26 septembre) sur terrain neutre, soit en RFA (Stuttgart), soit en Espagne (Barcelone), cette solution étant acceptée par l'adversaire sud-américain.

Mercredi, la Fédération chilienne n'avait pas été informée officiellement de cette décision de l'URSS.

## Newcombe forfait pour Forest Hills

Souffrant d'une douleur au bras, l'Australien John Newcombe a déclaré forfait pour les championnats open de Forest Hills. Newcombe, qui avait remporté le tournoi en 1967 et en 1973, n'avait pas été classé cette année parmi les seize têtes de série.

## Tir : giron sierrois 1976

Amis tireurs des sociétés de : Chalais-Chippis - Miège - Muraz - Sierre - Veyras - Grône, le tir du Giron Sierrois 1976 est à votre porte et sachant votre fidélité, la société de tir « Le Stand » de Sierre et le comité du Giron Sierrois vous invitent à se rendre en masse au stand de Sierre le : samedi 4 septembre de 14 à 18 heures ; dimanche 5 septembre de 8 heures à 11 h. 30 et de 13 h. 30 à 15 heures.

Distribution des prix dès 17 heures au stand de Sierre.

Une magnifique distinction viendra couronner les tireurs des 82 points. Une cantine permettra à vos fins gosiers de l'arroser avec vos amis et de se détendre dans une atmosphère amicale.

Chers amis tireurs votre participation en nombre nous est nécessaire, car cela nous prouve votre confiance envers le giron sierrois et encourage ceux qui l'organise.

Donc tous à Sierre et que le meilleur gagne.

Comité d'organisation  
Le président : R. Savioz

BOXE

## DURAN-ROJAS LE 15 OCTOBRE

Le championnat du monde des poids légers (version WBA) entre le Panaméen Roberto Duran, tenant du titre, et le Costaricain Alvaro Rojas, a été reporté au 15 octobre à Las Vegas. Il était prévu pour le 17 septembre. Le report est dû aux problèmes de retransmission rencontrés par la télévision américaine.

BILLARD

## Victoire séduisante à Vevey

Le dernier week-end à Vevey s'est déroulé une rencontre de billard dans le cadre du championnat suisse promotionnel, en libre IV.

Alain Rech de Sion a obtenu un très bon résultat en s'imposant dans cette rencontre dont voici les résultats :

1. A. Rech, Sion, 5 m, 8 points, moyenne 5,60 ; 2. D. Metthez, Bienne, 8, 5,34 ; 3. S. Junod, Vevey, 6, 5,29 ; 4. Guelbert, Lausanne, 6, 5,97. Meilleure moyenne particulière : G. Junod, 9,25. Moyenne du tournoi : 4,43.

# HOCKEY SUR GLACE: LA COUPE DU CANADA LA SUPRÉMATIE MONDIALE EN JEU

Les six équipes nationales de Tchécoslovaquie, d'URSS, de Suède, de Finlande, des Etats-Unis et du Canada vont tenter, en se disputant à partir de jeudi soir le trophée de la coupe du Canada, de régler la question de la suprématie en hockey sur glace.

Du 2 au 17 septembre, dans plusieurs villes canadiennes et à Philadelphie, professionnels et « amateurs » s'affronteront ainsi pour la première fois. Voilà qui comblera les vœux du Canada, qui s'était retiré des championnats du monde et du tournoi olympique dans les années soixante faute d'y pouvoir aligner ses meilleurs joueurs, tous professionnels. La première confrontation était prévue lors des championnats du monde 1977, mais les grandes vedettes américaines et canadiennes seront à ce moment-là accaparées par leurs championnats respectifs. Aussi le Canada, qui ne délèguera au tournoi mondial qu'une équipe formée de joueurs appartenant aux formations éliminées de la coupe Stanley, a-t-il obtenu la permission d'organiser ce tournoi mondial amical.

Des six pays en présence, les Etats-Unis semblent condamnés à la dernière place malgré la jeunesse et la combativité de leurs joueurs. La Finlande et la Suède, qui comptent dans ses rangs plusieurs professionnels évoluant en Amérique du Nord, pourraient jouer les trouble-fête, mais ne semblent pas en mesure de se qualifier pour la finale. Quant à l'URSS, en dépit d'une équipe grandement rajeunie depuis les Jeux olympiques d'Innsbruck, elle paraît sur le déclin. Ses responsables ont en outre, déclaré ne pas attacher une grande importance à la coupe du Canada mais préparer plutôt les championnats du monde du printemps prochain.

La Tchécoslovaquie, championne du monde en titre, en dépit d'une récente défaite (4-7) contre le Canada, est, pour un certain nombre d'observateurs, favorite, en

raison de la solidité de ses joueurs et de leur dynamisme.

Mais c'est en définitive le Canada qui apparaît comme le favori logique de ce tournoi. Etant un peu déçu de ne pas avoir vu l'un des siens gagner une médaille d'or cet été à Montréal, attend une victoire

dans ce qui reste le sport national.

Une poule unique, dans laquelle chaque équipe rencontrera successivement les cinq autres, servira à désigner les deux nations qui s'affronteront en finale, les 13 et 15 septembre (belle éventuelle prévue pour le 17 septembre à Montréal).



L'intensité s'annonce folle durant la coupe du Canada. Plus encore que ce ne fut le cas lors de la coupe Stanley de ce printemps, remportée par les Canadiens de Montréal que nous voyons ici en pleine euphorie après la remise de la coupe.

# NOUVEAU

ARCIONI S.A.

## PNEUS ET POTS D'ÉCHAPPEMENT



SION

Avenue Maurice-Troillet 65  
(anc. Garage Couturier) 027/23 53 23

MARTIGNY

(anc. Valpneu S.A.)  
Route du Levant - 026/2 44 84

### Machines à laver

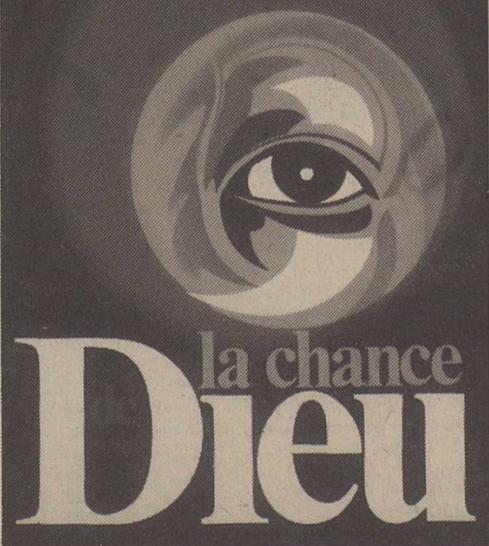
Linge - Vaisselle

Quelques appareils en retour d'exposition, à céder avec très gros rabais. Garantie d'usine, livraison et pose gratuites. Grandes facilités sans acompte à la livraison. Réparation toutes marques.

MAGIC VALAIS  
Tél. 026/7 33 25

83-7506

edgar bavarel



### « La Chance de Dieu »

par Edgar Bavarel

La chance que lui offre Dieu, c'est plus que jamais dans l'histoire de l'humanité la dernière chance de l'homme d'aujourd'hui.

Le matérialisme qui s'est installé partout dans le monde actuel a conduit l'homme à l'angoisse et au désespoir.

L'auteur fonde ce diagnostic - qui constitue la première partie du livre - sur une analyse approfondie des principaux faits contemporains. Sa conclusion est impitoyable et irréfutable : la faillite du bonheur dit la faillite du matérialisme.

Il faut donc en sortir. Et en sortir vite. Car si les sociétés ne meurent pas - ou pas souvent - les hommes qui les composent, eux, meurent tous les jours, et « à leurs risques et périls ».

Mais comment en sortir ? Loin de se dérober - comme tous ceux qui semblent faire métier de semer la confusion - l'auteur répond avec précision à cette question capitale dans la seconde partie du livre.

Avec une hauteur de vues qui n'exclut jamais une rigueur exemplaire, sans concession mais sans dureté, sans pudibonderie mais sans complaisance, il éclaire les relais et les jalons de la voie de sauvetage de l'homme et de la cité. Et cette voie est tracée à la manière d'un véritable itinéraire à l'usage de ceux que préoccupe l'entreprise de leur propre bonheur. Deux caractéristiques donnent à cet ouvrage sa valeur.

La première tient dans la foi qui traverse le livre de part en part et le baigne d'une lumière intense.

La seconde découle de la maîtrise des choses de l'économie témoignée par l'auteur. Le mélange de ces deux qualités - auxquelles il faut ajouter l'art de la formule et du raccourci - fait que cet ouvrage de réflexion se lit comme un roman.

Raison de plus pour en faire votre livre de chevet.

### « La Chance de Dieu »

par Edgar Bavarel

Un volume d'environ 200 pages, illustré, format 148 x 210 mm, jaquette deux couleurs, laminée, à paraître en septembre-octobre 1976, au prix exceptionnel de souscription de Fr. 15.-

Un livre dédié à la jeunesse qui passionnera toutes les générations.

Un livre sérieux qui se lit comme un roman.

Un cri d'espoir dans un monde de désespoir.

Ceux qui sont las des tiédeurs des amollissements des compromissions des abandons des démissions

Ceux qui entendent lutter pour la clarté pour la santé pour la maîtrise pour l'ordre pour l'équité pour l'efficacité

Ceux qui veulent s'engager dans la croisade contre le matérialisme.

Ceux qui aspirent à la paix et au bonheur de l'homme et de la société

souscriront à

« La Chance de Dieu »

### Bulletin de souscription

à retourner à Edgar Bavarel, route du Stand 18  
1844 Villeneuve  
ou au Nouvelliste et FAV, rue de l'Industrie

Le soussigné vous prie de lui faire parvenir dès parution

..... exemplaire(s) de « La Chance de Dieu »

..... exemplaire(s) numéroté(s) au prix de Fr. 40.-

Nom et prénom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Date : \_\_\_\_\_

Signature : \_\_\_\_\_

## Basketball: avant le tournoi de ce week-end

### Sérieux renfort pour le BBC Sion

Le contingent du BBC Sion qui disputera le championnat de ligue A cette saison est désormais connu. Les derniers voiles ont été levés en cours de semaine.

L'entraîneur John Berger est revenu des Etats-Unis avec un joueur appelé à remplacer Jim Henry (qui évoluera à Aire-Jonction); son nom: Joe Nusckiewicz, venant de Jersey City College, une université proche de Princeton où John Berger a fait ses classes.

Les deux Américains se connaissent bien, ce qui facilitera l'intégration de

Nusckiewicz en Valais. Malheureusement, le nouveau joueur séduisois n'a guère été chanceux pour son premier contact avec notre pays. Il a dû immédiatement s'aliter, victime d'une forte angine.

Mais Nusckiewicz (200 cm) sera tout de même présent au sein de l'équipe séduisoise ce week-end. Il passera à cette occasion son premier examen face à de redoutables pivots comme Howard, Traub et Vendemi... En effet, malgré une taille relativement modeste pour jouer au

centre, Nusckiewicz tiendra le rôle de pivot à Sion: il compense sa taille par un excellent sens du placement et par une bonne détente.

**Uldry: un distributeur talentueux**

Pour compléter cette bonne nouvelle, le BBC Sion annonce la venue d'un joueur bien connu en Valais: Pierre-Yves Uldry, un habitué des sélections nationales et l'un des meilleurs distributeurs suisses!

L'intelligence et l'expérience du médecin genevois seront des atouts précieux pour la jeune équipe séduisoise. L'an passé à Vevey, ses accélérations et ses passes lui avaient valu d'être un des piliers du club vaudois. Retrouvant le Valais et ses anciens coéquipiers Berger et Schroeter, Uldry peut beaucoup apporter à son nouveau club.

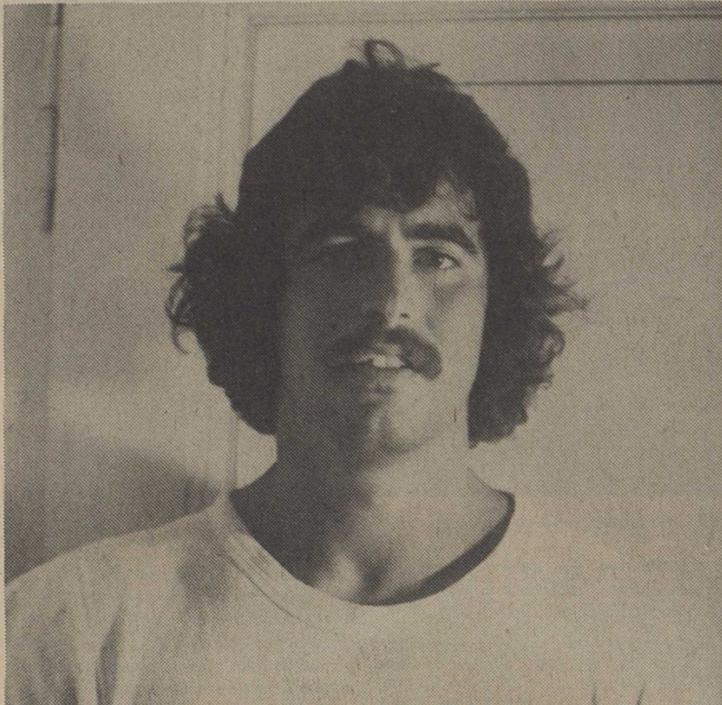
Indisponible samedi, Uldry fera ses débuts dimanche seulement, contre Fribourg-Olympic et Nyon. Sion devra également se passer des services de Gérard Schroeter, actuellement en Belgique.

Voici l'équipe prévue pour disputer le tournoi de cette fin de semaine:

- N° 4 Pierre-Yves Uldry
- 5 Bernard Cavin
- 6 René Seiler
- 7 Philippe Métral
- 8 Elmar Seiler
- 11 Jean-Paul Mabillard
- 13 Dominique Mabillard
- 14 John Berger
- 15 Joe Nusckiewicz

Ce contingent sera complété par plusieurs juniors qui s'entraînent avec la première équipe: Andenmatten, Calpini, Bercalz et Riand notamment.

meg



Un sérieux renfort pour les Séduisois: l'Américain Joe Nusckiewicz, qui fera ses débuts à Sion ce week-end.

### ATHLETISME

#### Nouvel échec de Mike Boit

Le Kenyan Mike Boit a une nouvelle fois échoué dans une tentative contre le record du monde du Cubain Alberto Juantorena, au cours de la réunion internationale de Cologne. Emmené par l'Allemand de l'Ouest Ralf Forenbach jusqu'aux 400 m (couverts en 49"27), Boit a pris la tête peu après, mais dès le milieu du dernier virage, il fut en difficulté. Dans la ligne droite, il se fit passer par le Belge Ivo Van Damme, vainqueur en 1'44"01, puis par l'Allemand Rick Wohlhuter et par l'Allemand Willi Wuelbeck. Le record du monde de Juantorena est de 1'43"50. Sur 110 m haies, l'Américain Davenport (13"48) a battu le Français Guy Drut (13"64).

### AUTOMOBILISME

## CARLOS REUTEMANN CHEZ FERRARI



L'Argentin Carlos Reutemann disputera les prochains grands prix du championnat du monde sur Ferrari, a annoncé hier dans un communiqué la firme de Modène, qui précise que la formation de son équipe pour 1977 ne sera définie qu'après le Grand Prix du Japon.

Dans ce communiqué, Ferrari explique: «Le pilote Carlos Reutemann a assuré sa collaboration à Ferrari pour les prochains grands prix, à commencer par celui d'Italie à Monza, dans l'attente du retour de Niki Lauda».

### HOCKEY SUR GLACE

## Fête de la jeunesse du HC Montana-Crans

Samedi dernier, le comité du HC Montana-Crans avait convié toutes les personnalités du Haut-Plateau à participer à la «grande fête annuelle de la jeunesse du HC». Malheureusement, aucun président (un seul s'est excusé) n'a jugé utile de consacrer une partie de la soirée à la jeunesse. Cela est vraiment désolant quand on connaît l'effort important entrepris par ce club sportif auprès des jeunes de la station. Pourtant, l'espoir était grand, puisque plus de 80 invitations avaient été lancées. De plus, en cette période dite «pré-électorale», les espoirs de saluer quelques personnalités politiques étaient fondés, mais que veut-on, le monde est ainsi fait...

Le programme présenté au public était alléchant et a comblé d'aise les nombreux parents venus assister à cette manifestation. Les différents matches de hockey des juniors, minimes, poussins et novices étaient très sympathiques. Très applaudis ont été les joueurs de la deuxième garniture du HCM, mais incontestablement nos «anciennes gloires» opposées à l'équipe fanion, ont récolté de vifs applaudissements.

Cette manifestation était rehaussée par la présence de l'école de musique de la fanfare de L'Echo des Bois de Montana-Crans qui, à chacune de ses interventions, a donné une belle note à cette grande fête sportive.

MJK

### AVF

## Communiqué officiel N° 10

#### 1 RÉSULTATS des matches des 28 et 29 août.

Les résultats des matches des 28 et 29 août parus à notre communiqué officiel du lundi 30 août sont exacts.

#### 2 AVERTISSEMENTS

Zuchuat Marcel-Joseph, Savièse; Mueller Silvion, Visp; Zanella Markus, Agarn; Tschopp Pascal, Chippis; Schwery Raymond, Saint-Léonard; Favre Stéphane, Granges; Etter Charles, Granges; Favre Jean-Claude, Grône; Métrailler René, Grône; Vernay Roger, Orsières; Donnet Victor, US.Port-Valais; De Giglio Mario, Monthey 2; Bregy Peter, Turtmann; Crettaz John, Montana-Crans; Berclaz Michel, Montana-Crans; Vegaz Jazinto, Visp 2; Nendaz Jean-Bernard, Hérémenche; Coupy Jean-Michel, Sierre 2; Rueger René, Chalais 2; Micheloud Hubert, Grône 2; Beney Philippe, Ayent 2; Bovier Joël, Vex; Trincerini Gabriel, Erde; Héritier Pierre-Antoine, Savièse 3; Locher Leander, Leuk-Susten; de Preux Bernard, Noble-Contrée 2; Praz Jean-Michel, Veysonnaz; Roh Charly, Leytron 3; Martinet Claudy, Leytron 3; Papilloud Pierre-Alain, Ardon 2; Magurano Antonio, Vionnaz 2; Jeiziner Markus, Raron 2; Wicky Aloys, Steg-Seniors; Gruber Léo, Visp-Seniors; Evéquoq Jacques, Montana-Crans-Seniors.

#### 3 SUSPENSIONS

1 dimanche: Rouiller Michel, Saxon; Roduit Roger, Fully 2.  
3 dimanches: D'Alesio Angelo, Chalais 2; Cerutti Henri, Vétérans-Sion.  
4 dimanches: Tauss Bernard, Vouvy 2.  
6 dimanches: Grand René, Martigny-Seniors.

Ces décisions sont susceptibles de recours dans les huit jours auprès de la Commission de recours de l'AVF par son président M. Victor de Werra, Petit-Chasseur 19, 1950 Sion et selon le règlement en vigueur.

#### 4 RETRAIT D'ÉQUIPES

5<sup>e</sup> ligue, groupe 1: Steg 2.  
Juniors B, groupe 4: Vex.

#### 5 CALENDRIER

La commission de jeu informe les clubs qu'il est strictement interdit de déplacer du samedi au dimanche, vice-versa ou en semaine les matches fixés. Les clubs fautifs seront sévèrement pénalisés.

#### 6 ARBITRAGE

Le membre convocateur, M. Jean-Daniel Pralong sera absent du 1<sup>er</sup> au 5 septembre, son remplaçant est M. Roman Salzgeber à Visp, tél. 028/6 27 88 le soir de 19 h. 30 à 20 h. 30.

#### 7 JOUEURS SUSPENDUS pour les 4 et 5 septembre

Meichtry Victor, Agarn 2; Mathieu Eric, Agarn 2; Lerjen Willy, Aproz 2; Maret Simon, Bagnes;

D'Alesio Angelo, Chalais 2; Vergères Bernard, Chamoson 2; Anzevui Bernard, Evolène; Roduit Roger, Fully 2; Valiquer Michel, Granges 2; de Preux Emmanuel, Granges 2; Philippoz Antoine, Leytron-Seniors; Grand René, Martigny-Seniors; Hernandez Diego, Monthey 3; Jaggi Oswald, Noble-Contrée 2; Jaggi Jean-Paul, US.Port-Valais-Seniors; Schmidt Jean-Paul, Saint-Léonard 3; Panchard Jérôme, Saint-Maurice; Jacquier Raymond, Salvan; Rouiller Michel, Saxon; Cerutti Henri, Sion-Seniors; Fauss Bernard, Vouvy 2; Roduit Jean-Michel, Ardon Juniors C; Cotter Richard, Ayent juniors B; Constantin Jean-Edouard, Leytron juniors C; Bonvin Léon, Leytron juniors A; Zumofen Jean-Bernard, Salgesch juniors C; Naselli Fabio, Salgesch juniors C; Perrier Boris, Saxon juniors B; Heimann Kurt, Visp juniors A; Heinzmann Roland, Visp juniors A.

#### 8 PERMANENCE des 4 et 5 septembre.

La permanence des 4 et 5 septembre sera assurée par M. René Favre, Sion, tél. 027/22 16 42 - 22 61 15.

Heures de présence: Samedi, de 19 à 20 heures; dimanche matin jusqu'à 10 heures.

AVF, le comité central

### Juniors interrégionaux A 1 Groupe 1

#### Communiqué officiel N° 3

#### 1 RÉSULTATS DES MATCHES des 28 et 29 août.

Lausanne - Berne	6-1
Martigny - Sion	1-2
Neuchâtel Xamax - Nyon	2-0
Chênois - Naters	3-3
Delémont - Etoile Carouge	5-3
Fribourg - Servette	2-2

#### 2 AVERTISSEMENTS

Danthe Claude-Alain, Lausanne; Wittwer Jürg, Bern; Jori Werter, Martigny; Bitz Claudy, Sion; Brunner Bernhard, Naters; Monnerat André, Delémont; Jecker Roland, Delémont; Dupuis Charles, Servette.

AVF, comité central

### Juniors interrégionaux C 1 Groupe 1

#### Communiqué officiel N° 3

#### 1 RÉSULTATS DES MATCHES des 28 et 29 août.

Etoile-Carouge - Stade-Laus.	4-1
Sion - Interstar	5-1
Servette - Concordia-Lausanne	6-0
Meyrin - Vevey	2-1
Renens - Monthey	3-1
Chênois - Martigny	1-2

#### 2 AVERTISSEMENTS

Pianetti Renato, Etoile-Carouge; Cacciapaglia Pascal, Interstar.

AVF, comité central

## 2<sup>e</sup> ligue: un grand match à Chalais

La troisième journée du championnat de deuxième ligue ne comprendra que cinq rencontres puisque Fully est condamné au repos forcé. En effet, ceux qui désireront voir Naters à l'œuvre devront se rendre sur le terrain de la Sportplatz Stafen où les joueurs de l'entraîneur Minnig affronteront Rarogne (LNB) pour le compte de la coupe suisse.

Le match Fully - Naters est donc renvoyé à plus tard mais certainement pas aux calendes grecques si l'on veut que la compétition se poursuive normalement et avec tout l'intérêt que l'on est en droit d'attendre. Dimanche prochain, les regards se porteront en premier lieu sur Chalais, où se déplace le néo-promu Leytron.

La formation de l'entraîneur Pellaud a effectué une entrée fracassante dans sa nouvelle catégorie de jeu. Qui pourra l'arrêter? Chalais, dirigé par Andreatta, a frappé lui aussi un grand coup dimanche dernier en allant battre Saint-Maurice sur sa pelouse par le surprenant score de 4-0. Même si pour l'équipe de Dirac il s'agit là d'un accident, on peut supposer que Leytron trouvera à qui parler au stade des Bozon.

Ayant au stade Saint-Jacques et Savièse sur la pelouse de Saint-Germain reçu respectivement l'ES Nendaz et Salquenen. Il sera fort difficile aux équipes visiteuses de s'approprier le moindre point au terme de ces deux rencontres. A moins d'une très grosse surprise... En se rendant à Viège, Saint-Maurice relève un pari: prouver que sa défaite de dimanche dernier n'était qu'un faux pas. L'objectif, sans être impossible, s'annonce comme extrêmement difficile. Et puis, il reste ce derby bas-valaisan entre Vouvy et

l'USCM. Aussi bien l'équipe de Frochoux que celle de Martin ont connu un départ laborieux cette saison en championnat.

A première vue, Vouvy part assez nettement favori. L'USCM a-t-il les moyens de contester ce qualificatif adressé à son adversaire?

### Programme du week-end

#### Coupe suisse

- Moudon - Stade Lausanne
- Montreux - Carouge
- Fribourg - Coley-Bossy
- Vevey - Fétigny
- Naters - Rarogne
- Binningen - Granges
- Boudry - La Chau-de-Fonds
- Old Boys Bâle - Nordstern
- Audax - Bienne
- Bettlach - Laufon
- Boucourt - Dürrenast
- Sursee - Lerchenfeld Thoun
- Fortuna Saint-Gall - Young Fellows
- Adliswil - Buchs
- Frauenfeld - Polizei Zurich
- Gossau - Schaffhouse
- Alstätten - Wettingen
- Kriens - Chiasso
- Zoug - Emmenbrücke
- Lugano - Morbio

#### Championnat suisse

##### PREMIÈRE LIGUE

##### Groupe 1

Monthey - Martigny (match avancé du 7 novembre 1976)

##### DEUXIÈME LIGUE

- Ayent - ES Nendaz
- Chalais - Leytron
- Savièse - Salquenen
- Viège - Saint-Maurice
- Vouvy - USCM

Le match Fully - Naters est renvoyé puisque les visiteurs jouent en coupe suisse face à Rarogne.

### En bref

#### TENNIS

##### Le Grand Prix suisse

Avant les tournois de Bad Ragaz (3-5 septembre) et d'Ascona (8-12 septembre), les classements intermédiaires du Grand Prix suisse sont les suivants:

Messieurs: 1. Max Huerlimann (Zurich) 8 tournois / 250 points; 2. Petr Kanderl (Zurich) 8/210; 3. Jan Kukal (Tch) 4/190; 4. Zarko Buric (You) et Heinz Guenthardt (Zurich) 3/110; 6. Fredy Blatter (Zurich) 6/85; 7. Gery Thorahgood (Aus) 8/80; 8. Daniel Courson (EU), Mathias Werren (Genève) et Michel Burgener (Lausanne) 5/70.

Dames: 1. Marianne Kindler (Bâle) 7/160; 2. Zedna Strnadova (Zurich) 6/130; 3. Susi Eichenberger (Wuerenlos) 3/110; 4. Petra Delhees (Zofingue) 3/100; 5. Radka Jansa (Saint-Gall) 4/90; 6. Lucia Bassi (It) et Antonella Rosa (It) 3/80; 8. Annina von Planta (Bâle) 6/75; 9. Mary McLean (EU) et Antonella Canapi (It) 3/60.

##### Les Suissesses à Milan

Pour la 2<sup>e</sup> coupe Bonfiglio, qui aura lieu du 5 au 12 septembre à Milan, l'Association suisse a retenu Monica Simmen (Lenzburg), Annemarie Ruegg (Arbon), Annina von Planta (Bâle) et Christiane Jolissaint (Bienne).

##### L'horaire de Suisse - Rhodésie

Le match de coupe Davis Suisse - Rhodésie se disputera du 24 au 26 septembre au centre de tennis Scheuren à Bienne (cours couverts). L'horaire sera le suivant:

Vendredi 24 septembre: - 13 heures: premier simple, puis deuxième simple.  
- Samedi 25 septembre: 14 heures: double.  
- Dimanche 26 septembre: 13 heures: troisième simple puis quatrième simple.

##### Match défi Borg - Nastase

Un match défi entre le Suédois Bjorn Borg, champion du monde de la WCT, et le Roumain Ilie Nastase, vainqueur du Grand Prix de la Fédération internationale, aura lieu le 7 octobre à Bâle (halle des sports de Saint-Jacques). Le prix des meilleures places a été fixé à 100 francs.

#### VOLLEYBALL

##### Les adversaires des Suisses

Le tirage au sort de l'ordre des rencontres du premier tour des coupes d'Europe a eu lieu à Prague. Les deux clubs suisses engagés ne se trouvent pas devant une tâche insurmontable. Chez les messieurs, le VBC Bienne affrontera le CA Luxembourg alors que chez les dames, Uni-Bâle aura comme adversaire Hermes Ostende, champion de Belgique. Les matches du premier tour doivent avoir lieu avant le 14 novembre.

## AU CŒUR DE LA FRANCE ET AU CROISEMENT DES ROUTES DE JÉRUSALEM ET DE COMPOSTELLE

# LA BASILIQUE DE LA MADELEINE À VÉZELAY

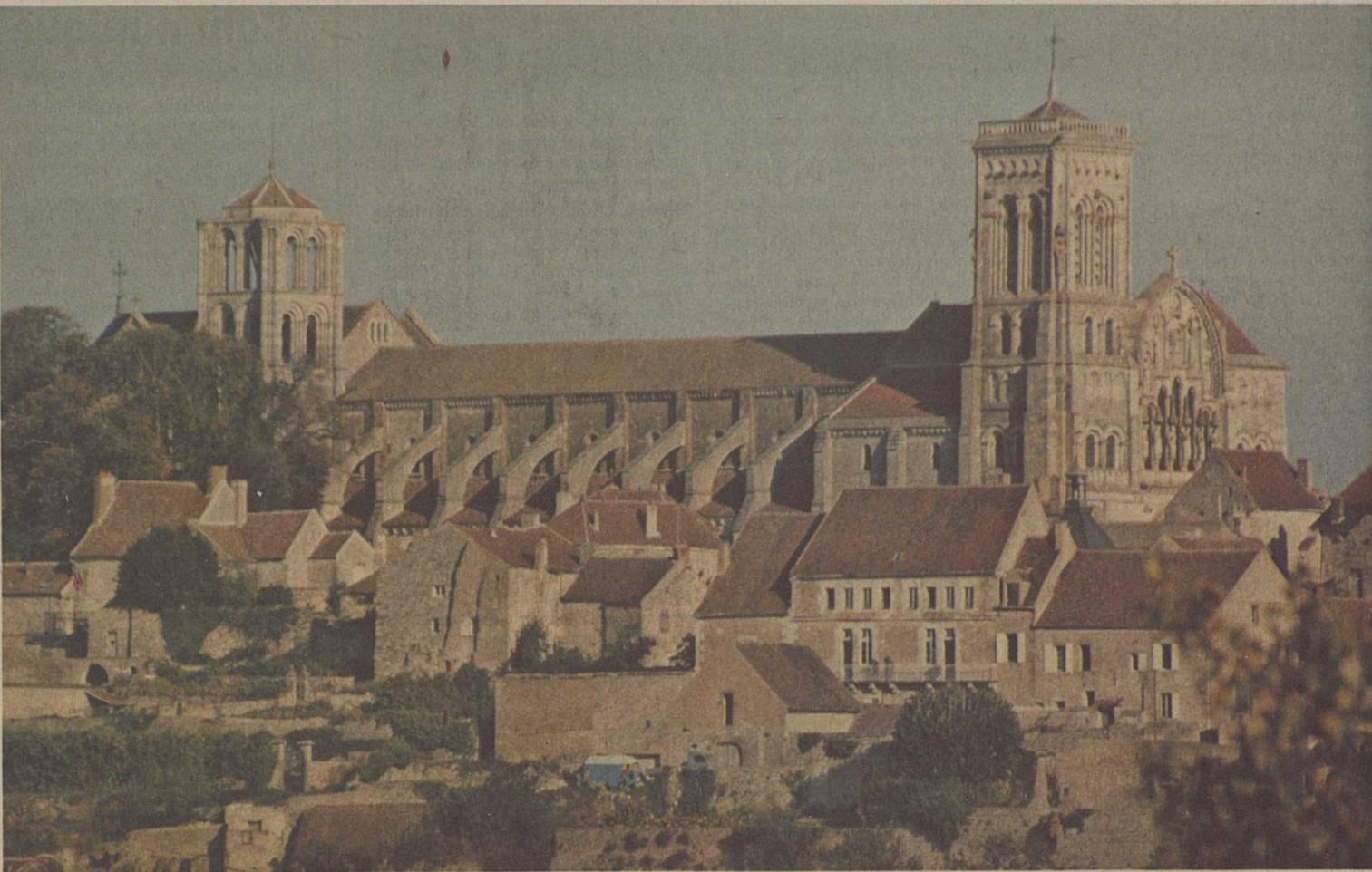
Ni musée de vieilles pierres, ni exposition d'art sacré, la basilique de la Madeleine de Vézelay est une église où se réunissent les fidèles pour célébrer le culte, et la perfection de sa beauté provient de l'accord entre sa vocation d'église et son architecture.

Nous l'avons découverte au hasard de nos pérégrinations de quelques jours en Bourgogne et dans le Nivernais. A 200 km au sud-ouest de Paris, nous avons emprunté une route départementale des Avalon pour joindre Nevers. A 15 km de cette dernière ville, au détour d'un chemin, se profile à l'horizon une colline chapeauté par un majestueux édifice que le profane estime être un château. Mais à quelque 2 km l'œil est saisi par sa grande beauté : ce ne peut être qu'une cathédrale, un haut lieu du culte.

### Mille ans d'histoire

Vous prenez alors une route qui monte à flanc de coteau, contourne lentement cette colline pour atteindre le bourg de Vézelay que domine la basilique fondée au IX<sup>e</sup> siècle, à l'intention de moines bénédictins, par le comte Gérard de Roussillon et placée sous la seule autorité du pape. Cette indépendance et la prospérité du monastère au milieu du XI<sup>e</sup> siècle, alors que les pèlerins affluaient pour vénérer les reliques de sainte Marie-Madeleine, créèrent aux abbés de Vézelay les plus graves difficultés tant avec leurs voisins qu'avec leurs propres sujets, bourgeois ou paysans.

Ce monastère ne trouva une paix durable qu'en perdant sa renommée et, au XIII<sup>e</sup> siècle, le bruit se répandit que les vraies reliques de sainte Marie-Madeleine avaient été découvertes en Provence ; ce fut le déclin de l'abbaye, qui s'accrut siècle



La basilique vue du côté sud, entourée d'habitations qui ont toutes conservé le cachet médiéval.

Thomas, promis au martyre, prier sous les voûtes de sa basilique ; Philippe Auguste et Richard Cœur de Lion y réunir leurs armées en partance pour Jérusalem ; frère Pacifique et ses compagnons, envoyés par saint François, en retrouvant dans sa lumière un reflet de celle d'Assise, y établir un petit couvent (le premier du domaine royal) ; saint Louis, trois ans avant de mourir croisé, y venir pour la dernière fois honorer sainte Marie-Madeleine.

En 1946, à l'occasion du huitième centenaire de la croisade prêchée par saint Bernard, des croix de bois nu, marquées au nom des pays et villes d'Europe, portées à dos d'hommes jusqu'à la colline, jalonnent les bas côtés de la basilique, prônant une nouvelle croisade, celle de la paix, faisant appel au même signe de ralliement, la

une partie de la crypte. L'église présente une véritable fusion des styles. Au XII<sup>e</sup> siècle, la nef primitive fut remplacée par la nef romane actuelle, à laquelle on ajouta un narthex - vestibule propre aux églises bourguignonnes - puis ce fut l'érection du chœur et du transept gothique percé de fenêtres.

La décoration sculptée est tout entière d'époque romane, à l'exception des statues du fronton extérieur. La basilique est en forme de croix latine dont le bras principal, dirigé d'ouest en est, est constitué par la succession narthex-nef-chœur-abside, d'une longueur de 120 m (Notre-Dame de Paris, 130 m).

### Le langage des chapiteaux

Les sculptures qui ornent les chapiteaux du portail de la nef, du narthex comme de la nef ou des bas-côtés, sont extraordinairement vivants. Les sculpteurs, imagiers, de Vézelay ont exécuté des décorations anecdotiques ou décoratives s'élevant au symbole. Se souvenant que le Christ a dit : « Je suis la Porte », le maître-d'œuvre a orné les portails de la nef (moyen de passage d'un lieu encore profane, le narthex, dans un lieu tout à fait saint la nef et le chœur), d'une représentation des mystères de la vie du Christ, car c'est par la vertu de ces mystères que l'homme passe des ténèbres du péché à la lumière de la vie de Dieu.

Seuls les artistes des premiers siècles du deuxième millénaire de notre ère ont été à même de mettre leurs talents à disposition

des constructeurs des cathédrales pour orner ces édifices consacrés à la gloire de Dieu et de son règne avec autant de qualités.

### L'homme dans la cathédrale

La basilique de la Madeleine de Vézelay est un de ces témoins de l'époque où les bâtisseurs avaient le sens du grandiose autant que de la beauté des lieux saints.

Les chrétiens cherchent dans les traités spécialisés, les enseignements de l'Écriture Sainte. Dès le Moyen Âge, ils les puisaient dans les vitraux et les sculptures des cathédrales. C'est ainsi que ces sculptures, qui nous surprennent peut-être un peu de nos jours, éclairaient et nourrissaient la piété du peuple chrétien, en mettant à sa portée, sous une forme imagée, les scènes bibliques, la vie du Christ et celle des saints. La cathédrale devenait ainsi la bible du pauvre et des âmes simples.

A la basilique de Vézelay nous avons dé-

couvert que pour les imagiers de l'époque de sa construction, tout était symbole et matière d'enseignement spirituel ou moral. Ces symboles, matérialisés, gravés pour l'éternité dans les pierres, nous apprennent les vertus à pratiquer et les vices à éviter. Enseignement visuel qui pénètre dans l'esprit pour descendre jusqu'au cœur dont il favorise la générosité.

Les imagiers avaient l'âme sainte et le cœur pur. Les représentations réalistes ne les effrayaient pas. Leur but était toujours de faire fuir le vice lorsqu'ils en montraient la hideur et de promouvoir la vertu aimée de Dieu et des saints.

Notre visite à la basilique Sainte-Madeleine de Vézelay nous a permis d'admirer un bijou de l'écrin des églises de Bourgogne, dont l'abbaye de Cluny a influencé de manière heureuse l'édification d'une multitude d'églises monastiques ou paroissiales, grandes ou petites, nobles et plus humbles, tapées dans la campagne, peu connues mais aussi remarquables.

## Un reportage Cg - Photos NF

après siècle. Sécularisée au XVII<sup>e</sup> siècle avant d'être rattachée à l'évêché d'Autun, elle connut la profanation et le pillage lors des guerres de religion. La Révolution française lui porta les derniers coups : elle fut vendue en 1796 comme bien national et rasée ; seule l'église abbatiale échappa à la vente ou à la destruction et fut convertie en paroisse.

Rendez-vous des saints, des rois, des héros et de la multitude des humbles, elle a vu saint Bernard prêcher la croisade ; saint

croix du Christ, symbole de mort et de résurrection.

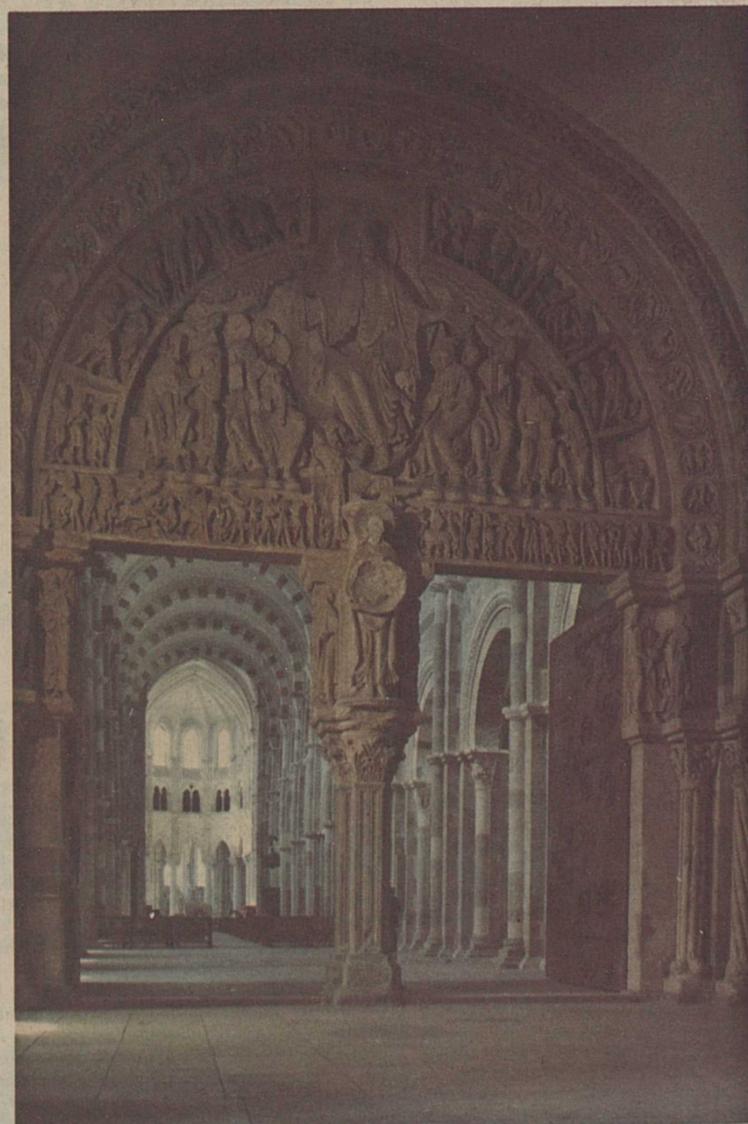
### Une croix latine avec un bras de 120 m

La visite de cette basilique nous a enthousiasmé par sa magnifique architecture romane très évoluée qui s'unit harmonieusement à un gothique encore à ses débuts.

Il ne reste presque rien de l'église du monastère fondé au IX<sup>e</sup> siècle, si ce n'est



La crypte : l'élément le plus ancien de l'église ; elle date du IX<sup>e</sup> siècle. C'est là que reposent dans une chasse les reliques de sainte Marie-Madeleine. Pauvre, obscure et recueillie, la crypte est un soubassement magnifiquement symbolique pour la basilique supérieure resplendissante de clarté.



Le portail central du narthex.

# Fully: faucheuse subaquatique



FULLY. - La canal sert actuellement de collecteur d'égout pour la commune de Fully. Il recueille des déchets de toutes sortes, si bien que les algues y prolifèrent d'une manière inquiétante, envahissante, empêchant la faune aquatique de se développer normalement.

On doit dès lors procéder périodi-

quement à des curages, soit biologiquement, soit mécaniquement.

Ces jours-ci, une faucheuse subaquatique circule le long des berges et les végétaux surmargeants sont récupérés en aval, avant qu'ils ne polluent le Rhône ou ne s'amoncellent au barrage d'Evionnaz.

Ce traitement s'effectue à l'allure de un kilomètre par jour.

(Photo NF)

## La « Famiglia bellunese » en fête ce week-end

MARTIGNY. - Il comitato è lieto di annunciare a mezzo queste colonne il programma della manifestazione che la nostra « Fameya » terrà, sabato 11 settembre p.v., nella sala comunale di Martigny, situata dietro la polizia cantonale.

16.00 Assemblea generale dei soci, relazione finanziaria e morale, nomina del nuovo comitato, consegna e benedizione del gonfalone.

19.00 Cena con menu alla bellunese (compreso la polenta brustolaa e vin bon).

21.00 Ballo con la partecipazione della famosa orchestra « Tiziana ».

Alla cena e al ballo, che sarà pubblico, invitiamo tutti i bellunesi e simpatizzanti, oltre agli amici svizzeri, ai quali assicuriamo fin d'ora un ambiente accogliente, tipico di noi bellunesi.

I prezzi della cena ed entrata saranno contenuti molto bassi, per dar modo di poter partecipare in massa alla manifestazione che si preannuncia massiccia, anche per la partecipazione di autorità et amici provenienti da Belluno e varie città d'Italia e della Svizzera.

Comunichiamo inoltre che la sottoscrizione « pro Friuli » verrà chiusa in tale occasione e deciso a chi devolvere la somma raccolta. Se vi sono ancora degli intenzionati a sottoscrivere, lo possono fare servendosi dei nostri C.C.P. n. 19 - 5749 di Sion.

Domenica 5 settembre c.m., alle ore 18 (e non come annunciato nel nostro giornale *Bellunesi nel Mondo di agosto*), verrà celebrata nella chiesa principale di Martigny una santa messa in memoria delle vittime di Mattmark. Sono invitati tutti a partecipare. Il Comitato

## Régulation des naissances et aide au couple

### Information avant tout - Pas de prescriptions

MONTHEY. - Nous avons annoncé dernièrement dans nos colonnes la constitution du « CIRENAC », c'est-à-dire du Centre d'information de régulation des naissances et d'aide aux couples, récemment mis sur pied par l'administration communale de Monthey et qui entrera en service le 15 septembre prochain. Hier soir, le conseiller communal Medico, responsable des œuvres sociales de la commune, a présenté à la presse ce nouveau centre.

#### Deux spécialistes

Après avoir fait l'historique de la constitution du centre, notamment l'approbation en conseil du rapport d'un groupe d'études présenté le 5 mai dernier et la constitution d'une commission, M. Medico, président de celle-ci, formée de Mme le Dr Gérard gynécologue, M<sup>lle</sup> Favre, assistante sociale et M. Bauer tuteur général (travailleurs sociaux), M. Bernard Stubenvoll (corps enseignant), Mme Schaller (école des parents) et le curé Mabillard (représentant du clergé), a présenté les deux responsables du nouveau centre. Il s'agit de Mme Rigaux, ancienne infirmière spécialisée dans le domaine du planning familial et ayant travaillé au centre de Lausanne, qui s'occupera plus particulièrement du planning familial; et de M. Glardon, pasteur, aumônier sur les chantiers d'autoroute, aujourd'hui spécialisé (portant le titre de conseiller en con-

sultation conjugale), qui a également effectué un stage de deux ans à l'association « Pro Familia » à Lausanne.

#### L'activité du CIRENAC

Le CIRENAC se veut avant tout chose un centre d'information tendant à aider la population à avoir « les enfants souhaités » et à vivre une vie de couple harmonieuse. Le CIRENAC se veut aussi un centre d'accueil de toutes les personnes désirant obtenir des renseignements dans les domaines précis cités ci-dessus.

Afin de ne pas donner à la nouvelle institution, qui marque un pas important dans la vie sociale montheyenne, un caractère d'œuvre de bienfaisance, des prix minimes ont été fixés de la manière suivante: planning familial (inscription unique) 5 francs, consultations conjugales 10 francs

par séance. Bien entendu, ces prix sont des échelles de base et peuvent être revus de cas en cas. Une absolue discrétion est assurée à toutes les personnes qui utilisent les services du CIRENAC, même aux jeunes gens et jeunes filles mineurs. On espère de cette façon créer un véritable climat de confiance et résoudre ainsi dans le calme de la discussion sereine des problèmes personnels, inhérents à nombre de jeunes comme de couples d'adultes.

#### Eviter la polémique

Le CIRENAC s'est constitué de façon à ne pas entrer dans le cadre de l'une des deux sociétés existantes déjà en Valais, soit l'Association valaisanne pour le mariage et l'Association valaisanne d'éducation sexuelle et de planning. De l'avis de M. Medico et de sa commission, ces deux sociétés ont, à leur départ, suscité une polémique, ce que le CIRENAC veut à tout prix éviter tout en mettant sur pied une organisation typiquement montheyenne et ouverte, non seulement à la population de Monthey, mais à toute la région du Chablais. Dans les jours qui suivront, le CIRENAC diffusera un « papillon » que les personnes intéressées trouveront dans les pharmacies, les écoles, les usines, auprès des médecins, des hôpitaux, etc., « papillon » qui définira les activités de ce nouveau service social montheyen.

Le CIRENAC ne fonctionnera que sur rendez-vous et peut être atteint au téléphone (025) 4 66 11.

Cette expérience tentée par l'administration communale de Monthey a sans conteste des buts humanitaires de valeur. Parviendra-t-elle à atteindre ces buts? En gardant, comme nous l'ont assuré les responsables, une parfaite et totale neutralité dans divers domaines, notamment l'avortement, se contentant de diffuser une information dépourvue de toute prescription.

Cela nous paraît, au départ déjà, très difficile.

Set

## Elimination des huiles usées

### Ménagères et automobilistes attention!

MARTIGNY. - Un litre d'huile rend impropre à la consommation un million de litres d'eau.

Pour les protéger, il faut donc récupérer et collecter ces huiles usées, ne jamais les vider dans l'évier, les WC ou tout autre endroit. Même en très petite quantité.

Le bon fonctionnement de la station d'épuration en dépend.

Les services techniques de la commune nous prient de signaler qu'un poste de ramassage est ouvert en permanence dès le 1<sup>er</sup> juillet dernier, au dépôt de la voirie, rue Marc-Morand. D'autres seront créés par la suite, selon les besoins.

L'action de récupération est gratuite.

#### Conditionnement

Récupérer les huiles dans un récipient adéquat et les apporter au poste de ramassage. En cas d'empêchement, de petites quantités d'huile peuvent être évacuées avec les ordures ménagères au moyen de bouteilles fermées.

#### Garages professionnels et privés

Conformément au règlement sur l'assainissement urbain, les séparateurs de graisses, d'huiles et d'essence sont obligatoires.

Ils doivent être vidangés tous les trois mois au minimum. Les résidus seront déposés à l'usine d'incinération de Monthey.

Les frais de transport et de vidange incombent au propriétaire ou au locataire de l'installation.

#### Secteur de l'alimentation et hospitalier

Hôtels, restaurants, pensions, cuisines collectives, boucheries, traiteurs, hôpital, doivent être pourvus d'un séparateur de graisses conforme aux directives du règlement d'assainissement urbain.

L'installation doit être vidangée régulièrement et les résidus seront déposés au poste de ramassage.

#### Solvants

Les résidus de produits solvants de toute nature doivent être déposés dans un réservoir prévu à cet effet, au poste collecteur de la rue Marc-Morand.

Voir d'autres informations martigneraines en page 24

## Du bord du lac à Saint-Maurice

### Démonstration de sauvetage aérien à Monthey

MONTHEY. - Le quartier du Centre commercial de Monthey a vécu hier un exercice de sauvetage exceptionnel. Le service du feu a en effet simulé un incendie dans un bâtiment-tour. Devant l'impuissance des moyens à disposition, on a finalement décidé de faire appel à la « Garde aérienne suisse de sauvetage » afin d'évacuer les habitants du bloc par la voie aérienne.

En moins de six minutes, une demi-douzaine de personnes purent être évacuées de cette façon, tout d'abord au moyen d'une nacelle pouvant contenir trois à quatre personnes puis au moyen d'une nacelle tractée cette fois par poulie et pouvant emmener une personne.

Il s'agissait bien sûr d'une démonstration marquant de façon toute spéciale l'ouverture de l'exposition consacrée à la GASS dans les locaux du Centre commercial de Monthey, exposition qui se déroulera jusqu'au samedi 11 septembre prochain et sera encore agrémentée d'un grand concours portant spécialement sur des questions concernant l'activité de cette compagnie aérienne d'utilité reconnue publique.

Au cours du vernissage qui suivit en présence du conseiller national Bochatay, du procureur Amédée Délèze, du juge instructeur Georges Pattaroni, du vice-président de la commune Michel Giovanola, on a entendu avec plaisir un exposé du président de la GASS, M. Bühler, aimablement présenté par le directeur du Centre commercial, M. Daniel Sommer.

#### Un problème très important

Une telle exposition offre beaucoup plus au visiteur qu'une simple « animation de vente ». En effet, chacun pourra se familiariser avec les multiples activités de la Garde aérienne suisse de sauvetage, dont on a trop tendance à croire qu'elle s'occupe uniquement de sauvetage en montagne.

\*\*\*

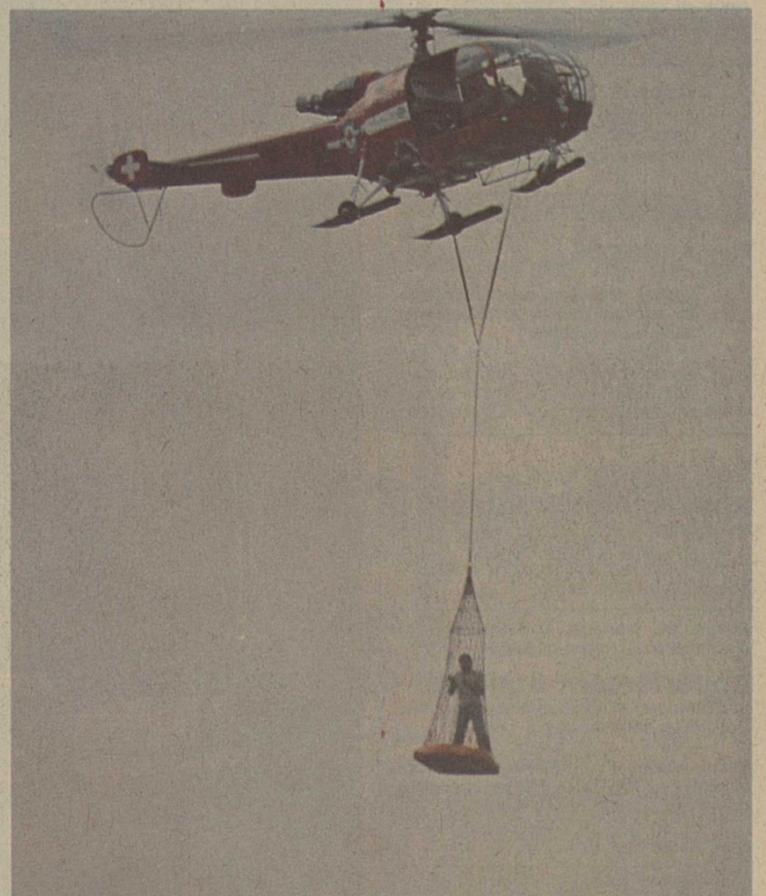
Le conseiller communal Hans Witschi, responsable du service du feu, déclara notamment:

« L'urgence de l'acquisition d'un camion-échelle est incontestable. L'échelle dont disposent actuellement les sapeurs-

pompiers de Monthey n'atteint que 22 mètres, ce qui représente une hauteur absolument insuffisante par rapport aux bâtiments-tours construits dans la région. D'autre part elle n'est équipée que d'une commande manuelle, d'où lenteur d'intervention aggravant les risques encourus par les sinistrés. La nécessité d'un tel engin s'impose d'autant plus que l'on n'a pas toujours prescrit des moyens d'évacuation propres aux immeubles-tours lorsque des autorisations de construire ont été délivrées. Il s'ensuit que, sans une échelle appropriée, les habitants des étages supérieurs sont exposés aux dangers de l'extension du feu, de la formation de gaz toxiques, en cas de sinistre ».

La démonstration qui avait précédé cette allocution officielle avait en effet prouvé que les sapeurs de Monthey étaient, dans le cas bien précis vécu hier après-midi en face du Centre commercial, dans l'impossibilité de lutter contre un sinistre se déclenchant dans les étages supérieurs.

Au-delà donc d'une très intéressante et très suggestive exposition consacrée à la GASS, très certainement un problème de fond qui fera l'attention toute particulière des services concernés.



Une phase de l'opération de secours: un hélicoptère hisse dans la nacelle une personne en danger. Il existe deux sortes de « paniers ». Le premier peut transporter plusieurs personnes, le second une seule. Les personnes qui ont assisté à l'opération ont pu voir avec quelle dextérité agissent les sauveteurs. (Photo NF)

## Automobilistes attention!

CHATEAUX-D'ŒX. - Depuis hier, la route cantonale 702 C reliant Rossinière à Château-d'Œx fait l'objet d'une limitation de tonnage et d'une déviation. On entreprend, en effet, la reconstruction des ponts de la Frasse et de la Chaudonne. A cet effet, le Département des travaux publics et le Service des routes du canton de Vaud ont publié dernièrement un avis que nous répercutons aujourd'hui à l'intention de tous les automobilistes concernés.

La circulation sera déviée comme suit: sens Bulle - Château-d'Œx: par la route Revers, de la limite fribourgeoise (pont de

la Tine) à l'entrée sud-est de la Chaudonne.

Sens Château-d'Œx - Bulle: par la route du Revers de l'entrée sud-est de la Chaudonne, le carrefour du Poyet, le centre de Rossinière et la RC 702 C la Tine.

D'autre part, signalons que jusqu'à nouvel avis, cette déviation a été limitée à un poids maximum de 12 tonnes. Les véhicules d'un poids supérieur en provenance de Bulle pourront accéder à Rossinière - Centre uniquement. Les usagers, automobilistes et camionneurs, sont priés de faire preuve de prudence et de se conformer à la signalisation placée à cet effet.

Publicitas  21 21 11

**Affaires immobilières**

**A louer à Sion**  
Quartier Ouest

**appartement 4 pièces**  
Fr. 497.- + charges  
**appartement 3 1/2 pièces**  
Fr. 357.- + charges  
**Studio** Fr. 272.- + charges  
Libres tout de suite ou à convenir  
Rens. et visite sans engagement  
Tél. 027/22 66 23 (heures de bureau)  
36-702

**A louer à Sion**

proximité immédiate de la gare, poste, MMM, piscine  
**studios**  
**très confortables**  
meublés ou non dès Fr. 300.-  
Grand parc de 2000 m2 au sud, magasin de quartier  
Libres tout de suite ou à convenir  
Rens. et visite sans engagement  
Tél. 027/22 66 23 (heures de bureau)  
36-702

**A louer à Sion**

Dans petit immeuble tranquille et ensoleillé situé à l'avenue du Petit-Chasseur  
**appartement 3 pièces**  
(75 m2), orienté sud avec balcon  
Loyer intéressant  
Rens. et visite sans engagement  
Tél. 027/22 66 23

**A louer à Sion**

proximité immédiate de la gare, poste, MMM, piscine  
**Logements neufs très confortables**  
**4 1/2 pièces**  
dès Fr. 520.- + Fr. 60.-  
Grand parc de 2000 m2 au sud, magasin de quartier, école enfantine  
**Arrangements avec mois gratuits**  
Libres tout de suite ou à convenir  
Rens. et visite sans engagement  
Tél. 027/22 66 23 (heures de bureau)  
36-702

**Saxon**

A Saxon, il reste à louer dans un petit immeuble de 12 appartements très confortables, situé au milieu des prés

**appartement neuf de 4 1/2 pièces**

**appartement 3 pièces**  
avec machine à laver la vaisselle, congélateur, cheminée de salon, parcelle de jardin à disposition  
**Loyer et conditions à discuter**  
Libre tout de suite  
Rens. et visite sans engagement  
Tél. 027/22 66 23 (heures de bureau)  
36-702

**Aproz**

A 5 km de Sion, il reste à louer dans petit immeuble de 9 appartements très confortables

**appartements neufs de 3 pièces**

**Loyers modérés de conjoncture et subventionnés. Arrangements avec mois gratuits**  
Rens. et visite sans engagement  
Tél. 027/22 66 23 (heures de bureau)  
36-702

Cherche à louer à l'année

**appart. non meublé en montagne.**

Offres avec prix sous chiffre J 308878 à Publicitas, 3001 Berne.

**Affaire du tonnerre à Saint-Maurice!**  
A vendre pour raison majeure

**appartement 6 pièces**  
tout confort, moquette, place de parc, 2 WC plus salle de bains.

Valeur réelle: Fr. 180 000.- Cédé seulement Fr. 155 000.- Nécessaire pour traiter: Fr. 10 000 à 20 000.-

Pour visiter: tél. 025/3 76 12

A vendre à Sion  
très bien exposée

**villa 5 pièces**

avec terrain de 800 m2 environ

**ssgi** Jed Kramer s.a.  
société de surveillance générale immobilière  
maison fondée en 1881  
Place de la Gare 2 - Sion - Tél. 027.22.85.77

36-1116



**Le pavé**

**« UNI »**  
avec ses multiples possibilités et facilités de pose avec son double emboîtement.

Dès maintenant livrable du stock de **Noville pour le Valais et la région d'Aligle.**

**Jean-Pierre FONTANNAZ**  
Fabrique de produits en ciment  
1845 Noville (VD) - Tél. 021/60 11 36

**Produits « UNI » S.A.**

1700 Fribourg/Givisiez - Tél. 037/26 24 85

17-1309

A vendre

**un presseoir**

horizontal, semi-automatique de 20 hectolitres

Georges Buthet  
1963 Vétroz  
Tél. 027/36 15 29  
heures de midi  
ou à partir de 18 h.  
36-28544

A vendre

**chatons slamols**

Fr. 120.-  
Tél. 027/22 61 97  
36-302304

A vendre

1 automate à cigarettes  
1 football de table

Tél. 025/4 40 70  
36-28523

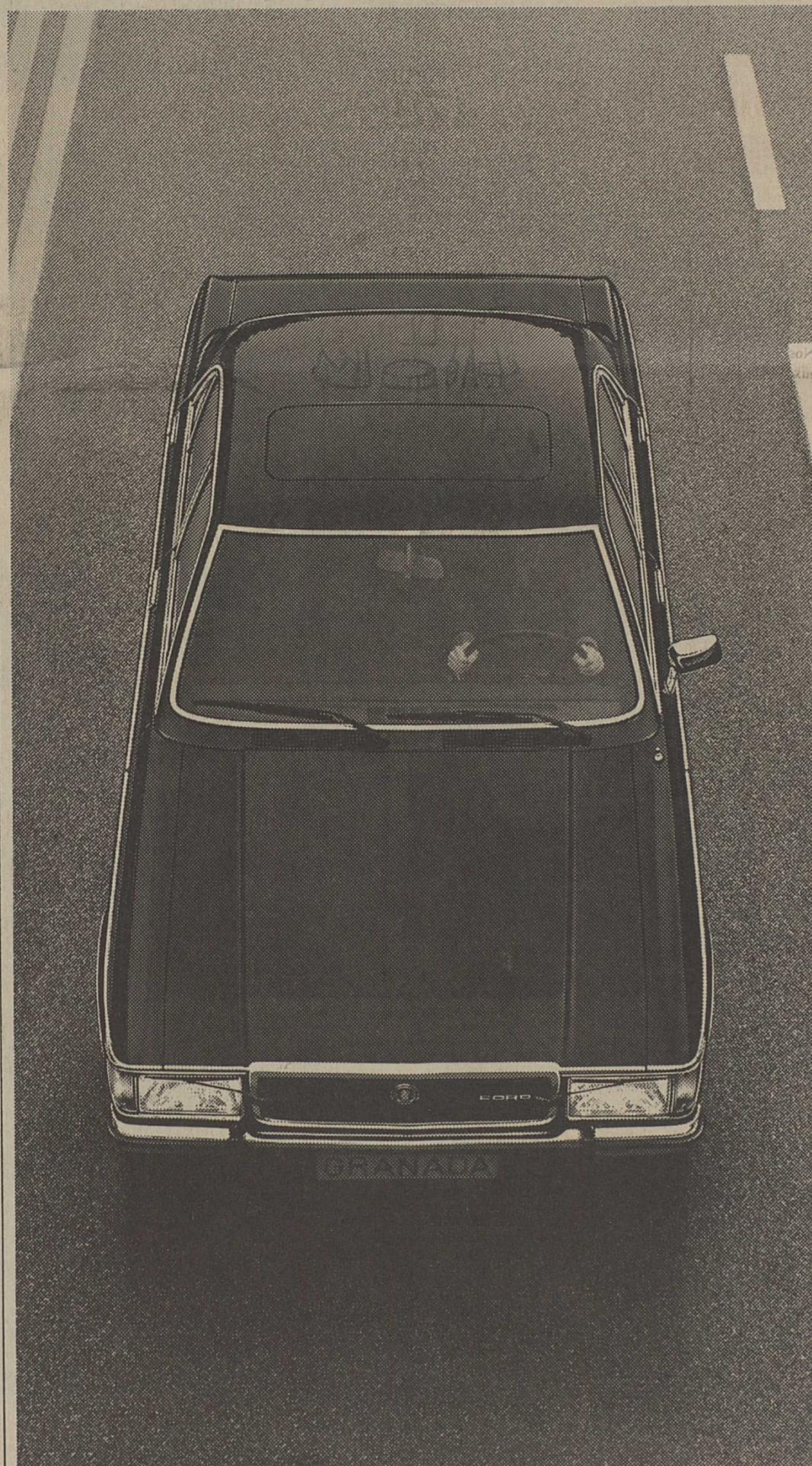
**Survol des Alpes en jet Supercaravelle**  
**le vendredi 3 septembre 76**

Tarif: Fr. 40.- par personne

Renseignements et inscriptions:

**LATHION VOYAGES**  
Sion Tél. 22 48 22  
Avenue de la Gare 6

**FORD GRANADA V6. SA SUPERIORITE A SES RAISONS.**



**6 CYLINDRES. SUSPENSION A QUATRE ROUES INDEPENDANTES. SECURITE COMPRISE.**

Technique supérieure. Cela signifie - chez Ford - une combinaison unique d'avantages techniques que l'on ne trouve qu'exceptionnellement dans une classe de prix similaire.

La Ford Granada bénéficie de l'équipement complet de sécurité. Si, chez Ford (cela va sans dire), ce n'est pas toujours le cas pour bien d'autres voitures de même classe: phares à iode, pare-brise en verre laminé, appuie-tête réglables, ceintures de sécurité automatiques, dégivreur électrique de glace arrière, pneus radiaux à ceinture métallique. Et sur toutes les 6 cylindres: essuie/lave phares et rétroviseur réglable de l'intérieur.

La Ford Granada V6 est équipée d'un moteur 6 cylindres, qui tourne rond et silencieusement. Celui qui conduit des voitures de cette classe, sait apprécier le silence agréable qui règne dans la Granada V6 car la puissance de son 6 cylindres n'énerve ni son conducteur, ni ses passagers.

La Ford Granada possède une suspension à quatre roues indépendantes, ce qui la distingue tout particulièrement des nombreux autres modèles de cette classe qui - équipés d'un essieu rigide - ne bénéficient pas de cette technique «confortable». Car dans la Granada on oublie toutes les inégalités de la route.

Grâce à tous ses avantages techniques la Ford Granada ne craint pas la comparaison avec des modèles bien plus chers. Le plaisir de conduire une prestigieuse 6 cylindres ne vous coûtera que Fr. 17 300.-: c'est le prix de la limousine 4 portes Granada L 2,3 l. C'est aussi la raison pour laquelle trois-quarts des conducteurs Granada choisissent une 6 cylindres: 2,3 l ou 2,6 l. Limousine ou Stationwagon.

Et, avec la même technique supérieure et la même sécurité, la Granada 2,0 l, 4 cylindres - moteur à arbre à cames en tête - ne coûte que Frs. 14 990.-

Fabrication allemande: qualité et finition impeccables. Chaque voiture est expédiée directement de l'usine au concessionnaire - et livrée au client - sans entreposage intermédiaire. Toutes les Ford bénéficient de la garantie complète de 1 an - kilométrage illimité.



Granada Ghia: Raffinement et distinction. Confort supérieur inégalé dans cette classe. Ici, avec boîte automatique Ford C-3, à trois rapports.

**SECURITE COMPRISE.**



Le signe du bon sens.

**34<sup>e</sup> Fête des musiques du district de Loèche à Niedergampel**

**Vendredi 3 septembre 1976**  
dès 20 h. 30

à la halle des fêtes

**Grande fête de la bière**

Ambiance et danse par l'orchestre Sonny Team  
Entrée libre

**Samedi 4 septembre 1976**  
dès 20 h. 15

**Premier concert de gala de la Walliser Brass-Band**

Direction : Jean-Charles Dorsaz  
Présentation : Theo Rotzer

suivi d'un **BAL** avec l'orchestre Sonny Team

**Dimanche 5 septembre 1976**  
13 heures

**Défilé des sociétés**

Souhaits de bienvenue, ensemble - marche  
présentation des concerts  
18 h. 15 : clôture à la **Sempre Avanti, Gampel**  
Invitation cordiale !  
Société de musique Elite Niedergampel



DEPUIS  
**1788**

dans l'esprit des artisans d'autrefois, les brasseurs de Cardinal perpétuent la délicieuse recette: la même eau pure, le même malt, le même houblon... et le même amour du métier.



**CARDINAL**

La bière de bon goût.



**Loterie: Doublons d'or.**



Les chèques-loterie figurent dans la plupart des illustrés. Prêtez attention à la publicité en couleur de la Mobilère Suisse! Les chèques peuvent également être demandés directement à la Mobilère Suisse à Berne ou à nos agences implantées dans votre région. Nos collaborateurs du service externe en détiennent eux aussi.

**Mobilère Suisse**

Société d'assurances

...l'assurance d'être bien assuré

Mobilère Suisse, Case postale, 3001 Berne

SMV 2-76

**Prévenir vaut mieux que guérir**

**Buvez nos tisanes**

SION

MARTIGNY

Herboristerie de la Matze

Herboristerie B. Crettex

Droguerie A. Thévenon  
Tél. 027/22 38 89

Droguerie, rue du Rhône 1  
Tél. 026/2 12 56

**Prêts sans caution**

**Procrédit**

Comme particulier vous recevez de suite un prêt personnel pas de formalités discrétion absolue

Aucune demande de renseignements à l'employeur, régie, etc.

Je désire Fr. \_\_\_\_\_  
Nom ..... Prénom .....  
Rue ..... No .....  
NP/Lieu .....

A retourner aujourd'hui à:  
**Banque Procrédit**  
1701 Fribourg, Rue de la Banque 1  
Tél. 037 - 811131  
920'000 prêts versés à ce jour

MEUBLES

**IERI AOSTE/Italie**

- Rue Gramsci 32, tél. 0039-165/2289 (au centre d'Aoste, près du palais du Gouvernement)

- Reg. Sogno Saint-Christophe tél. 0039-165/41491

**vous offre la qualité du meuble**

Garantie et service après vente assuré. Douane et livraison à domicile à notre charge

**Limoges Sélection**

vous offre pour

**Fr. 980.- seulement,**  
en très belle porcelaine de Limoges  
**un service de table**

- 43 pièces**
- un service à café assorti pour 12 personnes**
- 12 verres à vin rouge**
- 12 verres à vin blanc**
- 12 verres apéritif**
- 12 verres à liqueur et**
- 12 coupes à champagne**

Différents modèles. Les 130 pièces pour Fr. 980.- seulement

Demandez échantillons à Limoges Sélection, case postale 192, 2610 St-Ilmier

**Investissez en valeurs sûres!**

- Préparation à l'entrée à l'université
- Promotion professionnelle et sociale
- Formation continue enrichissante

école **lémania** lausanne

Un corps enseignant hautement qualifié et des programmes de préparation adaptés à vos besoins spécifiques vous permettent d'atteindre rapidement le but que vous vous êtes fixé. A l'Ecole Lémania, vous prendrez conscience de vos moyens. Votre désir de réussir dans la vie professionnelle sera stimulé, en accord avec vos aspirations et vos aptitudes. A ce jour, plusieurs milliers d'étudiants ont choisi l'Ecole Lémania; ils s'en félicitent. Ecrivez ou téléphonez 021/20 15 01



Veuillez me faire parvenir sans engagement relative aux préparations suivantes:

- Maturité fédérale française
- Baccalauréat commercial et secrétariat
- Français intensif
- Collège secondaire
- Extérnat
- Baccalauréat
- Diplôme de commerce
- Collège intensif
- Intérim

Nom et prénom: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
NP, localité: \_\_\_\_\_

A envoyer à l'Ecole Lémania  
3, chemin de Préville  
1001 Lausanne

NFA

Annonces  
diverses

**VENTE  
AUX ENCHÈRES**

d'antiquités et divers  
Cause succession de M. R.B.

Mardi, mercredi, jeudi

**7, 8, 9  
SEPTEMBRE  
dès 9 h. et 14 h.**

Visite lundi 6 de 14 h. à 17 h.

**Rue Beau-Séjour 29**  
3e g.

Il sera vendu tout le contenu de l'appartement de 5 pièces soit : mobilier ancien, armoire Ls XIII 2 p., 3 grandes bibliothèques, Empire, Ls-Ph., Ls XIII torse, crédence, vitrine chaise à porteur, bahut, secrétaire Empire, fauteuils, chaises, commodes, tables, classeurs

**IMPORTANTES  
COLLECTIONS**

d'armes blanches anciennes, épées, sabres, poignards, couteaux, pistolets, cannes, pipes, bronzes, chinois, cuivres, étains, balances, coffres, coffrets métal et bois, réveils, montres, médailles, monnaies, sacs, assiettes murales, tableaux, glaces et quantités divers objets.

Grande

**BOITE A MUSIQUE**

à disques, verres, vaisselles, articles de bureau, classeurs, papiers, vêtements, complets, chemises, etc.

**TOUT DOIT ÊTRE VENDU**

Enlèvement immédiat  
Vente à tout prix et minima  
Sans garantie, comptant  
échéte 2%

Chargés de vente :

Alf. et Ar. Hämmerli  
Terreaux 25, Mousquines 14  
Tél. 22 59 95 - 23 64 81  
Lausanne

Organisation de ventes  
aux enchères

Homme d'affaires dans la cinquantaine, sensible et affectueux, cherche

**en vue de mariage**

dame intelligente présentant bien ; âge 25 à 45 ans ; discrétion assurée.

Offre sous chiffre 89-40537, Annonces Suisses SA «ASSA», 1951 Sion.

**«AMICAL CLUB»**

Solitaires 2e âge (hommes et femmes 28 à 55 ans), participez à la joie de vivre et rejoignez-nous au club. Rencontre un soir par semaine à Sion et Lausanne.

Demandez la formule d'inscription «Amical Club», case 3016, 1951 Sion.

**Qui offrirait  
un téléviseur**

neuf ou en bon état à un handicapé isolé?

Réponse à communiquer au service social en faveur des handicapés AVHPM Saint-Guérin 3, Sion  
Tél. 027/23 29 13  
36-28516

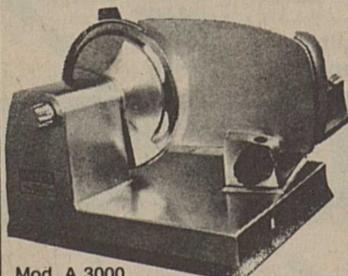
A vendre

**un ton fort**

avec réveil et butane pour épouvantail à oiseaux.

S'adresser à  
Raymond Mottier  
Tél. 026/2 18 65  
■ 36-400859

**Machines à trancher  
pour le ménage  
et l'industrie**



Mod. A 3000  
Ce que notre clientèle apprécie :  
★ cadre-support en caoutchouc compact  
★ manipulation et nettoyage faciles  
★ le tout métallique, inoxydable, couteau 300 mm  
★ moteur 1/2 CV, 220 V, avec engrenage à vis sans fin

**Walter Hofmann**  
4900 Langenthal  
Tél. 063/2 19 37

**Coördinates**

*Your Sixth Sense, une rigoureuse sélection d'une collection exclusive que vous combinerez selon votre bon goût. Tout est harmonieux, image de l'élégance discrète de notre assortiment Your Sixth Sense. Quelques exemples:*

Veste manches longues au chic certain avec ceinture à nouer et dessin tricot mode. Polyacryl/laine en camel, brun ou rouge. **85,-**  
Tailles 38 - 46.

Blouse chemisier aux dessins pleins d'originalité et de fantaisie. Qualité facile à entretenir dans des coloris spécialement étudiés pour répondre à votre bon goût. Tailles 38 - 46. **70,-**

Jupe gabardine remarquable dans son élégance avec plis creux et boutons décoratifs. Pure laine vierge en camel, brun, noir et rouge. Tailles 38 - 46. **90,-**

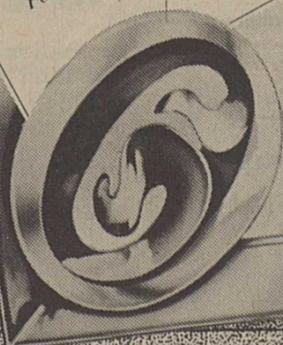
Pull attrayant, séduisant sur un pantalon, avec fine ceinture, col raffiné et manches 3/4. Polyacryl/laine en camel/noir, brun/camel ou rouge/camel. Tailles 38 - 46. **75,-**

Sous-pull au charme discret avec large col roulé mode. Polyacryl/laine en camel, brun, rouge ou vert - idéal pour jouer le jeu des coordonnées. Tailles 38 - 46. **35,-**

Magnifique pantalon de jersey avec discrètes surpiqûres à la ceinture. Polyacryl/laine en camel, brun, noir ou rouge. Tailles 38 - 46. **90,-**



**Your Sixth Sense**  
(Sélectionnée en collaboration avec C&A)  
Pour nos clientes qui savent allier élégance-sobriété  
avec la notion de qualité supérieure.  
Notre exclusivité!



A SION AU  
CENTRE COMMERCIAL  
**METROPOLE**

**CONTIS**

Genève, Ballexert, Lausanne, Vevey, Sion, Bern, Luzern, Winterthur, Zürich

**NOUVEAU**  
Collants

Eurobella:  
Notre exclusivité

**CIRAIN  
DE SION**

## Démesure...

— Pour un rien, pour une bricole ou une toute petite bêtise, certains individus en font une montagne...

— Il faut penser, dans ce cas, qu'ils ne sont aucunement préoccupés par des problèmes importants, Ménéandre. Car s'ils l'étaient, ils n'auraient pas de temps à perdre avec des broutilles. Et n'agaceraient personne avec des bagatelles ne valant trois fois rien. Il est vrai que d'une puce ils font un bœuf et d'un caillou un rocher, car ils n'ont pas le sens des dimensions, des proportions, de la mesure quoi ! Ni de l'échelle des valeurs, ni du degré d'importance des choses qu'elles soient. Les nuances leur échappent dans tous les domaines. Que de disputes pourraient être évitées entre les êtres humains s'ils consentaient à ne s'achopper à rien d'autre qui puisse justifier un éclat de voix ou un débat tournant au vinaigre.

La matière est suffisante pour de tels désaccords, polémiques, contestations et autres chamailleries au niveau où des intérêts généraux sont en cause mettant en péril la vie des uns et des autres, leur bien-être et leur sécurité. Alors, pourquoi créer des drames inutiles en soulevant des tempêtes qu'on peut fort bien éviter avec un peu de sagesse et de raison ? On se le demande, surtout quand on sait qu'une étincelle, si petite soit-elle, peut faire sauter un tonneau de poudre et anéantir, dans la même explosion, tout un ensemble non concerné par d'absurdes provocations aux origines minuscules et aux conséquences démesurées.

Isandre.

## REPRISE DE LA VIE ARTISTIQUE À SION Deux expositions vont s'ouvrir

La rentrée des écoles, qui a lieu aujourd'hui jeudi 2 septembre à Sion, marque aussi le retour de l'activité artistique dans la capitale, désertée par ses habitants pendant l'été.

A la galerie du Vieux-Sion, rue de Conthey, M. Emery a pu organiser, grâce à une politique d'échange avec Bâle, une exposition de peintures et d'aquarelles de Joseph Duvanel. Le

vernissage aura lieu vendredi 3 septembre dès 18 heures.

A la Grange-à-l'Evêque, samedi 4 septembre dès 18 heures, aura lieu le vernissage d'une exposition réunissant le sculpteur Cyrille Evêquoz et le peintre Robert Vassaux.

Ces deux expositions dureront respectivement jusqu'au 24 septembre (Vieux-Sion) et 27 septembre (Grange-à-l'Evêque).

## Pour mieux servir les personnes du troisième âge

Une nouvelle fraternité de chanoines de Saint-Augustin, composée de quatre sœurs, va s'installer à Sion. Il s'agit de quatre sœurs suisses, qui ont travaillé dans une communauté de chanoines en Hollande et en Belgique, dont le but était l'éducation de la jeunesse.

Ces sœurs ont abandonné l'enseignement en partie aux laïques catholiques capables de continuer la mission, pour prendre en charge les œuvres et les besoins pressants de notre temps, visite des familles pour préparer le chemin aux prêtres, surtout dans les milieux déchristianisés, aide-senior avec tous les services à rendre aux vieillards, y compris la pédicure et coiffure.

Elles ont déjà travaillé en Valais en été, en aidant aux colonies de vacances et c'est ainsi que je les ai rencontrées à la Résidence. Elles ont commencé leur travail le 1<sup>er</sup> septembre. Une des religieuses, celle qui est spécialisée pour les visites des familles commence déjà les visites et attend les appels des familles qui désirent entrer en contact avec elle, soit pour des difficultés familiales, visites aux personnes isolées, entretiens amicaux et religieux.

C'est un nouvel apostolat d'église, plutôt pastoral que social. Elles trouveront un champ d'activité fructueux parmi les 130 pensionnaires de la Résidence et seront à la disposition des personnes qui voudront les voir dans cette maison ou se rendront à domicile si elles sont appelées.

Si jamais elles découvraient des détresses ou des problèmes pour lesquels elles n'auraient pas les compétences voulues, elles mettront volontiers les personnes en

question en relation avec les œuvres sociales existantes.

On peut les atteindre au bâtiment Les Fioretti, à côté de la Résidence, avenue Saint-François 3, avec la communauté Saint-Théodule, tél. 027/ 23 44 27.

## A propos de la garantie de l'emploi pour les enseignants primaires porteurs d'un diplôme non valaisan

Le chef du Département de l'instruction publique, M. Antoine Zufferey, a répondu récemment à une question écrite urgente de M. Jean-Pierre Glassey, député suppléant de Baar-Nendaz, qui portait sur « la garantie de l'emploi pour les enseignants primaires porteurs d'un diplôme non valaisan ».

(Les sous-titres sont de la rédaction)

« (...) Il y a lieu d'abord de rappeler le principe de base suivant : bien qu'il ait le devoir de tout mettre en œuvre pour procurer aux enseignants des possibilités d'emploi, et nous pouvons vous donner l'assurance qu'il s'y emploie totalement, l'Etat n'est pas tenu, légalement, à cette obligation. En choisissant la carrière pédagogique, le futur maître sait ou doit savoir que les aléas de l'économie, les fluctuations de la conjoncture, les variations de la démographie et les impondérables de l'avenir ne lui garantissent pas à coup sûr des chances absolues de travail. Il en va de même ici comme dans d'autres professions, qu'elles soient manuelles ou intellectuelles, qu'elles se rattachent au secteur privé ou qu'elles dépendent de l'Etat.

Ceci dit, il importe de savoir que l'Etat ne peut, pour des raisons bien compréhensibles, ajuster parfaitement l'offre à la demande dans le domaine de l'emploi des enseignants de l'école primaire, le délai de

cinq ans qui sépare l'admission des candidats à l'école normale et leur entrée dans l'enseignement pouvant comporter les éléments d'imprévisibilité dont il est fait mention ci-dessus.

### Pas question de renier ses engagements !

En ce sens, la grande pénurie de maîtres qui a sévi pendant les années de haute conjoncture a obligé le Département de l'instruction publique à accorder, selon les dispositions de l'article 74 de la loi, l'équivalence à des brevets étrangers au canton et même au pays. C'est ainsi que des enseignantes valaisannes ayant obtenu leur diplôme à l'étranger, des maîtres et des maîtresses d'autres pays, belges pour la plupart, ont été autorisés à exercer leur activité en Valais et ont même obtenu des garanties d'emploi définitives. Il n'est pas question pour l'Etat de renier les engagements contractés à l'égard de ces personnes.

Puis, comme vous le savez, la situation économique s'est brusquement modifiée. Des familles entières d'ouvriers étrangers ont quitté le canton entraînant le départ d'un nombre considérable d'élèves. Le taux de natalité s'est subitement abaissé. Les débouchés vers d'autres professions sont devenus rares pour les enseignants au point que la stabilité de ceux-ci dans leur activité première s'est grandement améliorée. Tous ces facteurs ont influencé fortement le marché du travail sans provoquer cependant, dans notre canton et pour le moment du moins, la pléthore de personnel qui affecte gravement d'autres régions du pays.

### Pas d'équivalence automatique

Ainsi nous pouvons affirmer, à l'heure qu'il est, que tous les maîtres de l'enseignement primaire ont trouvé un poste de travail et qu'il a même été possible de maintenir en fonction, tem-

écrit le manifeste — que devait naître cette *Histoire du soldat*, créée avec le minimum d'acteurs et de musiciens.

Une œuvre conçue avant la Première Guerre mondiale a-t-elle des chances de passer la rampe aujourd'hui ? Certainement, car elle est universelle et indépendante du temps. Elle est moins une histoire, en dépit de son titre, qu'un ensemble de musique et de littérature, de comédiens et de danseurs, de décors et de lumière. C'est, du moins, ce qu'en disent les critiques, qui considèrent même cette pièce comme une sorte d'appel à la création d'œuvres semblables, dont le théâtre actuel aurait grand besoin.

Avec les comédiens de « Théâtre 13 » et la musique de l'Ensemble du Festival Varga, les deux éléments majeurs de la réussite sont d'ores et déjà acquis et le public répondra sans doute en nombre à l'invité de cette première, demain soir à 20 h. 30 au Théâtre de Valère.

g.r.

## A la mémoire de Joseph Lathion

Qui était le père Lathion ?

Un homme taillé dans le granit, pourrait-on dire, tant sa personnalité était grande et rayonnante.

Un homme au visage à la fois bon et volontaire, aux yeux d'une profonde douceur et pétillants de malice.

En un clin d'œil, il vous avait situé, fait le tour de votre personnalité. Mais, de ce don de pénétration dans l'intimité de l'homme, il n'abusait pas.

Non ! bien au contraire. C'était, si vous voulez, une façon à lui de mettre son interlocuteur à l'aise.

Son exquise bonté le poussait à pénétrer, le plus avant possible, dans l'âme et le cœur des gens pour y découvrir une faille éventuelle. Faille que, aussitôt découverte, avec son extrême intelligence et sa sensibilité à fleur de peau, il avait tôt fait de colmater.

Cet homme avait du cœur :

Je pourrais vous parler durant des heures et des heures de la multitude de choses que cet homme, d'une activité prodigieuse, toujours à l'avant-garde du progrès — dans le bon sens du terme — a réalisées sa vie durant.

Mais, je ne le ferai pas pour la simple raison que Joseph Lathion était un grand modeste.

Un authentique...

Son intelligence « rare », croyez-moi, son cœur « toujours à la bonne place », son rayonnement dû aux nombreux contacts que lui prodiguait sa profession, ont fait du père Lathion un homme connu et estimé bien au-delà de notre région.

Combien de Valaisans, les commerçants en particulier, connaissaient cette silhouette énergique, cet homme « pince-sans-rire » aux réparties faciles et fleurant bon la saveur du terroir.

Qui ne connaissait pas ce représentant hors pair qui, inlassablement, s'en allait par monts et par vaux à travers les vallons du haut-pays.

A ses enfants et petits-enfants, à ses parents, à cette foule d'amis que comptait le papa Joseph, au docteur Georges Lathion, radiologue à la clinique générale de Sion, je souhaite tout le courage nécessaire pour supporter cette cruelle épreuve et je leur adresse mes sentiments les plus sincères.

Georges Prax

## La paroisse de Saint-Guérin à Saint-Jean d'Aulps

Nous rappelons aux paroissiens de Saint-Guérin, Sion le pèlerinage à Saint-Jean d'Aulps, fixé au dimanche 12 septembre.

Des bulletins d'inscription sont à la disposition des fidèles aux entrées de l'église de Saint-Guérin et de la chapelle de Châteauneuf. Ils sont à adresser à Charles Rebord, rue des Creusets 53, 1950 Sion, au plus tard pour le dimanche 5 septembre.

Cette journée passée en commun, sous la protection de saint Guérin, permet d'établir et de resserrer les liens d'amitié entre les paroissiens.

Le départ de Sion est fixé à 7 h. 30 (rassemblement 7 heures Petit-Chasseur). Messe à Saint-Jean d'Aulps à l'arrivée ; de retour à Sion à 17 heures environ. Tarif pour non-motorisés : environ 10 fr. par personne.

Tous renseignements détaillés et utiles seront communiqués aux paroissiens inscrits, par circulaire, la deuxième semaine de septembre.

Ce pèlerinage est à la portée de tous, en famille, petits et grands. N'y manquons pas !

## Bibliothèque municipale

SION. — Elle est ouverte au public le mardi de 9 h. à 11 heures et de 15 h. à 19 heures ; le vendredi de 14 h. à 18 heures.

## Tir populaire au petit calibre

Dernières séances  
SION. — Les deux dernières séances du tir populaire au petit calibre, une très intéressante compétition, auront lieu au stand de Champsec les samedis 4 septembre de 13 h. 30 à 17 h. 30 et 11 septembre de 8 heures à 11 h. 30.

## Val d'Aoste

## Exceptionnel accroissement du mouvement touristique

AOSTE. — L'interprétation des chiffres obtenus au cours d'une saison touristique demande du temps. C'est pourquoi, aujourd'hui seulement on est en mesure, au bord de la Doire, de présenter le bilan de la saison hivernale 1975-76.

L'analyse des données statistiques y relatives permet de formuler un jugement extrêmement positif sur la marche du tourisme en vallée d'Aoste. On a vérifié un accroissement global de 16,61 % dans les arrivées, tandis que l'augmentation des présences atteint 53,2 %.

La cause principale de ce résultat, nous

a dit un représentant de l'assessorat au tourisme, est l'accroissement constaté dans le secteur para-hôtelier (chambres, appartement et chalets), notamment en ce qui concerne les touristes italiens. Ici, la présence des étrangers représente un taux plutôt faible (1,79 % du total). L'apport des touristes étrangers, au contraire, s'est révélé particulièrement significatif dans les hôtels (+29,53 % par rapport à l'exercice précédent). Cette constatation est importante pour les établissements hôteliers.

Un second facteur d'intérêt de la composante étrangère est en outre constitué par la durée du séjour moyen qui a passé de 5,38 à 5,47 jours ; elle est beaucoup plus longue que celle des touristes italiens (3,01 jours).

On peut expliquer ces résultats non seulement par la situation monétaire favorable aux touristes venus de l'extérieur, mais encore et surtout par leur plus grande propension de jouir d'une part importante de vacances pendant l'hiver. L'accroissement de la composante étrangère s'affirme donc comme un objectif remarquable pour atteindre, pendant la saison d'hiver, un pouvoir d'utilisation plus efficace et plus économique des établissements hôteliers valdôtains.

Enfin, on nous a fait remarquer à Aoste que les données statistiques relatives aux touristes aussi bien italiens qu'étrangers demeurent une preuve valable de l'efficacité de l'action publicitaire entreprise partout par l'assessorat régional du tourisme.

## GASTRONOMIE

Bar Le Bouquetin, Sierre  
Rue de Bottire - Mme Rouvinez

Tous les soirs dès 18 heures

### «Le maïs au feu»

Vendredi 3 septembre  
11 à 12 heures - 18 à 19 heures

L'apéritif sera offert  
par la maison Ricard

## Pétanque

### Le concours des arbitres à Sion

Au nom de ses collègues arbitres, organisateurs, Edmond Bubloz a pu donner le départ, samedi à Sion, à 33 triplettes et à 54 doublettes, dimanche.

Les triplettes Colombari, Mascolo, Nicolet (mitigée) et Petrucci V, Petrucci L, Levrand (Martigny) se sont qualifiées pour les demi-finales aux dépens de Vaudan L, Chabbe, Magistrini (Martigny) et Bonvin, Critin, Michellod (Les Alpes, Leytron). En finale, Colombari a battu Petrucci par 15-13.

La complémentaire est revenue à P. Vogel, L. Ruffini, A. Devico, vainqueurs par 13-10 de Mérola, Maillard, G. Vaudan.

En doublette, Critin, Colombari et les deux doublettes de « Ma Boule » Savièse, G. Dubuis et M. Dubuis, tombèrent en quarts.

Vainqueurs de Soffredini, Manelli, Y. Pradegan, Orsi affrontèrent en finale L. Petrucci, Tomasino, qui avaient battu Y. Chambovey, M. Chabbe.

Pradegan l'emporta sur la doublette martigneraise par 15-7.

La complémentaire — qui réunissait 47 doublettes — a vu, en finale, Vaudan, Tartaglietta battre par 13-7 G. Fournier, Cl. Henchoz.

g.r.

## La pétanque s'installe à Nax

Depuis quelque temps, un groupe de Naxards mordus du « cochonnet » participait aux entraînements à Sion et aux concours dans tout le canton. Un club s'était formé à Nax, qui fut admis dans la Fédération cantonale. Restait le terrain. Celui-ci fut aménagé avec soin sur le plateau du « rocher de Nax » par les membres du club qui n'ont ménagé ni leur temps, ni leur peine pour creuser, égaliser, baliser et entourer des pistes d'où le coup d'œil embrasse toute la plaine du Rhône.

Consécration : le club « Vieux-Chalet » a pu organiser le 22 août un concours de propagande sur ses propres terres. Trente-cinq doublettes de tout le Valais y partici-

pèrent. Vainqueurs en quarts de Duval (Genève), Ebener (Quatre-Saisons), Critin (mitigée) et Mascolo (Martigny), les doublettes Boson (Leytron), Mérola (Martigny), Michellod (Leytron) et Saudan (cadets) passèrent en demi-finales. Michellod-Bonvin batturent Saudan-Cretton et Mérola - L. Chabbe battent Boson-O. Meizoz. En finale, Mérola a battu Michellod par 15-6.

La complémentaire est revenue à Eric Launaz-Maddalena (patinoire Sion), vainqueurs de Bettler-Emmanueli (Onex-Genève) par 13-4.

Félicitations et bons vœux au nouveau club de Nax.

g.r.

**Avis de tir**

Des tirs auront lieu comme il suit :

a) avec armes d'inf et gren à main

1. Lundi	6.9.76	1000-1800
Mardi	7.9.76	1000-1800
Mardi évtl.	7.9.76	1800-2400
Mercredi	8.9.76	0700-2400
Jeudi	9.9.76	0700-2400
Vendredi	10.9.76	0700-2400
Samedi	11.9.76	0700-1200
Lundi	13.9.76	0800-1700

Région des buts : Erra NE Liddes : Petit Erra, point 2145.6, La Vardette, Pointe du Parc, La Chaudière, Croix de Biselx, point 3032, point 2766, Oujets de Mille, point 2157.9, Petit Erra.

2. Lundi	6.9.76	1000-1800
Mardi	7.9.76	1000-1800
Mardi évtl.	7.9.76	1800-2400
Mercredi	8.9.76	0700-2400
Jeudi	9.9.76	0700-2400
Vendredi	10.9.76	0700-2400
Samedi	11.9.76	0700-1200
Lundi	13.9.76	0800-1700
Mardi	14.9.76	0800-1700
Mercredi	15.9.76	0800-1700

Région des buts : Combe de Drône SW Bourg-Saint-Pierre : Monts Telliers, Col des Chevaux, Pointe des Lacerandes, La Pierre, Godegotte, Pointe de Godegotte, Dents du Grand Lé, Monts Telliers.

3. Mercredi	8.9.76	0700-2400
Jeudi	9.9.76	0700-2400
Vendredi	10.9.76	1000-1200

Région des buts : Van d'en Haut W Vernayaz : Col du Jorat point 2210, Lac de Salanfe (exclu), Petits Perrons, Van d'en Haut (exclu), Dent du Salantin, Col du Jorat point 2210.

b) aux armes d'inf avec lance-mines

1. Mardi	7.9.76	0700-2000
Mercredi	8.9.76	0700-2000
Jeudi	9.9.76	0700-2000
Vendredi	10.9.76	0700-2000
Samedi	11.9.76	0700-2000

Emplacement des Im : dans la région des buts.

Région des buts : Salanfe W Vernayaz : Tour Salière, col de Susanfe, point 2049, Dent de la Chaux, Arête des Lacs, Haute Cime, Cime de l'Est, Combe des Orgières, Gagnerie point 2557, point 2096, point 1877, Petits Perrons, Le Luisin, Col d'Emaney, Tour Salière, Lac de Salanfe (exclu).

2. Jeudi	16.9.76	0500-2200
----------	---------	-----------

Emplacement des Im : dans la région des buts.

Région des buts : Combe de Drône SW Bourg-Saint-Pierre : Monts Telliers, Col des Chevaux, Pointe des Lacerandes, La Pierre, Godegotte, Pointe de Godegotte, Dents du Grand Lé, Monts Telliers.

Pour de plus amples informations et pour les mesures de sécurité à prendre, le public est prié de consulter les avis de tir affichés dans les communes intéressées.

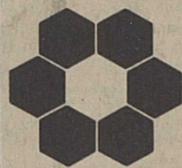
Le cdt de la place d'armes de Saint-Maurice, Tél. 025/3 61 71

**PRIX PLACETTE 3.50**



Collant avec slip incorporé, gousset coton, nombreux coloris mode. Gr. 8½-10½

Chaque prix: une performance!



**PLACETTE**

Fribourg, Genève, Lausanne, Monthey, Morges, Nyon, Rolle, Sierre, Sion, Vevey, Yverdon

P P X R X P X P X P X P X

A Monthey et Sierre Essence-Manor-Super -.94

**Avis important à nos abonnés**

Les ordres de changement d'adresse doivent nous parvenir par écrit. Ils doivent être en notre possession 5 jours ouvrables à l'avance.

Les expéditions par avion doivent être spécialement demandées. Sans indication, les envois sont effectués par courrier normal.

Les frais de port supplémentaires pour l'étranger sont facturés à nos abonnés dès leur retour en Suisse.

Pour les changements internes les tarifs sont les suivants :

changement d'adresse définitif Fr. 1.50  
changement d'adresse avec date de retour Fr. 2.—

Le montant de ces frais peut être envoyé en timbres-poste ou versé sur notre compte de chèques postaux 19-274.

Afin d'éviter tout retard dans la distribution, nous vous prions d'utiliser le coupon de changement d'adresse ci-dessous. Il comprend l'ancienne et la nouvelle adresse ainsi que la durée du changement. Ces informations nous sont absolument nécessaires. Veuillez écrire en lettres majuscules.

**CHANGEMENT D'ADRESSE**

Adresse habituelle \_\_\_\_\_  
Nom/prénom \_\_\_\_\_  
Rue et No \_\_\_\_\_  
No postal et localité \_\_\_\_\_  
Pays \_\_\_\_\_  
Lieu ou provenance étrangère \_\_\_\_\_

Veuillez expédier le «Nouvelliste» à l'adresse suivante :  
 changement définitif  
 changement temporaire (les dates de départ et de retour sont obligatoires)

(mettre une X dans la case désirée)

Nom, prénom ou raison sociale, filiation ←

α | 0 | 3 | \_\_\_\_\_

Profession ←

α | 0 | 4 | \_\_\_\_\_

Nom de la rue ← N° rue →

α | 0 | 5 | \_\_\_\_\_ α | 0 | 7 | \_\_\_\_\_

N° postal Ncm de la localité

α | 0 | 9 | \_\_\_\_\_

Pays ou province étrangère ←

Pour adresse à l'étranger α | 1 | 2 | \_\_\_\_\_

Changement valable					
du			au		
Jour	Mois	Année	Jour	Mois	Année

Date \_\_\_\_\_

**Offres et demandes d'emplois**

**Soumission**  
Le consortium de l'étable communautaire Les Fontaines aux Agettes met en soumission le poste de

**vacher**

pour la saison d'hiver 1976-1977 (environ 20 septembre au 20 juin).

Logement à disposition.

Faire offre avec prétentions de salaire en prenant connaissance du cahier des charges auprès du comité du consortium, tél. 027/22 60 16 ou 22 12 87.

Les offres sont à adresser jusqu'au 10 septembre 1976 au consortium Les Fontaines, 1961 Les Agettes. 36-28545

Nous cherchons pour atelier de constructions métalliques à Martigny

**un serrurier** (évent. soudeur)  
**un apprenti serrurier**

Entrée tout de suite ou à convenir

Tél. 026/2 28 61 ■ 36-400860

Cherchons, pour tout de suite ou date à convenir

**une sommelière**  
**un apprenti cuisinier**  
**une aide de maison**

Restaurant Le Méridien  
Châteauneuf-Conthey  
Tél. 027/36 22 50

36-1300

**Action**  
**Crème à Fouetter**  
Du jeudi 2 au 15 septembre  
Vous économisez  
**Fr. 1. par litre.**  
au moins  
Dans tous les magasins.  
La crème est un produit frais, pur et naturel.  
Rien ne remplace la crème!

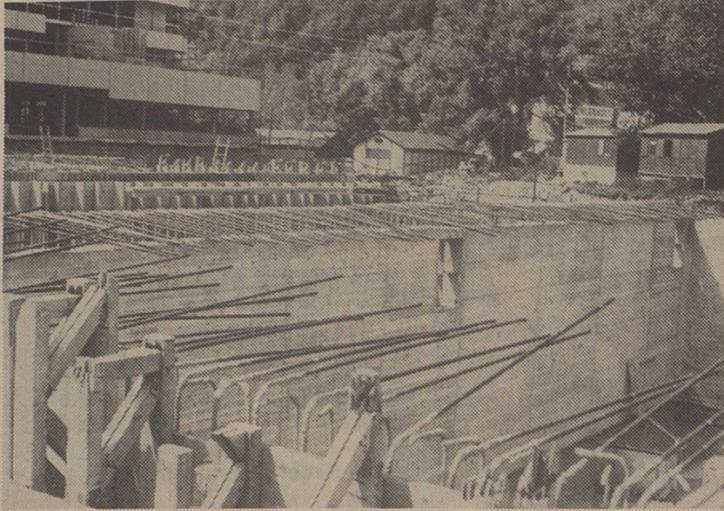
UCPL





## Nouvel hôpital de Brigue: sous les meilleurs auspices

BRIGUE. - Parfois contestée, la construction du nouvel hôpital de Brigue n'en poursuit pas moins son bonhomme de chemin. Si bien que le gros œuvre est sur le point d'être achevé. Cette phase importante coïncide avec le début de l'édification d'un bloc opératoire protégé. Nous avons donc profité de la circonstance pour prendre contact avec M. Emile Calame, directeur administratif de l'établissement, qui a bien voulu répondre à nos questions.



Les travaux en cours pour le bloc opératoire protégé.

Le programme, nous dit-il, est strictement respecté. Si tout continue à se dérouler normalement, les 206 lits du nouvel établissement pourront être mis à disposition des patients à la date prévue, c'est-à-dire au mois de mai 1978. Le fait est d'autant plus réjouissant que le prix de l'édifice sera probablement sensiblement inférieur à celui préalablement devisé. On l'a effectivement calculé sur la base du coût de la vie de 1972, en y ajoutant un supplément de renchérissement de 10% par année. Pour le moment, en raison du coup de frein

donné à l'inflation, ce supplément n'a jamais atteint les proportions prévues.

- Le nombre de lits prévus dans le nouvel établissement est-il en fonction du taux d'occupation de l'hôpital actuel ?

- Certainement. Actuellement, notre établissement abrite 170 lits. Au cours de ces deux derniers mois, par exemple, le taux d'occupation, en chirurgie et en médecine notamment, a largement dépassé nos possibilités normales. Pendant certains jours du mois d'août, ces deux services ont même été débordés. Si l'on tient compte en

outre du fait que 30 lits du nouvel hôpital seront réservés à la psychiatrie, on ne peut donc pas dire que l'on ait vu trop grand.

- Qu'en est-il de ce secteur psychiatrique ?

- Il s'agit d'une expérience unique en son genre dans le pays, confiée à un spécialiste, le Dr Guntern, un psychiatre d'origine haut-valaisanne, ancien et apprécié collaborateur aux établissements de Cery, actuellement professeur en Amérique. Il rentrera au pays lorsque notre hôpital sera terminé. Les malades mentaux, à peine isolés des autres patients, seront soignés sous le même toit que ces derniers. Mieux encore, leurs chambres ressembleront plus à un coin de leurs foyers qu'à un simple lit d'hôpital. Vraiment, cette innovation est révolutionnaire dans ce domaine thérapeutique précis. On s'intéresse beaucoup à ce nouveau système et l'on espère pouvoir résoudre le douloureux problème posé à ces patients dans le Haut-Valais. Il n'est pas toujours facile, en effet, de les hospitaliser dans un endroit du canton où l'on ne parle pas la même langue, ou encore dans un autre canton. C'est pourquoi le nouvel hôpital de Brigue entend jouer un rôle de pionnier dans ce domaine également.

- Et le bloc opératoire protégé ?

- Il s'agit tout simplement d'un deuxième hôpital, attenant au bâtiment principal, construit sous terre, facilement accessible, réservé aux cas de catastrophe dans le cadre de la protection civile. Son

volume est de 11 667 m<sup>3</sup> au total. On y trouve, en somme, les mêmes installations que dans un hôpital normal : cuisine, lingerie, dépôt, salle de séjour et dortoirs pour le personnel, locaux pour la protection de l'exploitation interne, deux salles d'opérations, un local destiné à la radiographie, un autre pour les plâtres, une chambre de stérilisation, un laboratoire, une pharmacie, des chambres pour 236 patients, des locaux de service, 12 lits de réanimation, un service technique, une réserve d'eau ainsi que des installations propres à abriter 150 personnes. Le coût de l'ouvrage, sans l'équipement médical, est dévisé à 3,9 millions de francs. Cette facture est prise en charge par la Confédération, le canton et les communes intéressées. L'entretien des installations incombe à l'administration de l'hôpital attenant. En outre, ces installations souterraines doivent être périodiquement utilisées par le personnel de l'établissement principal, pour d'évidents impératifs d'efficacité en cas de besoin subit.

Cette annexe est actuellement en bonne voie de construction, entre la Saltina et le nouvel hôpital. Achevée, elle sera recouverte de terre jusqu'à la hauteur de la digue du cours d'eau, et son toit servira de parking.

Le nouvel hôpital de Brigue s'annonce donc d'ores et déjà sous les meilleurs auspices. Puissent donc ces prévisions se confirmer.

Louis Tissonnier

## Panorama d'Outre-Simplon

### Tuée en cherchant des champignons

Portée disparue depuis 5 jours, M<sup>me</sup> Virginia Cometti, 36 ans, en séjour dans le val Sesia, a été retrouvée sans vie au bas d'un précipice. A la recherche de champignons, la malheureuse a probablement glissé, faisant une chute d'environ 200 mètres dans le vide. Cette découverte a été d'autant plus tragique qu'elle s'est faite en présence de la mère et des deux fillettes de la disparue.

### Voulez-vous devenir « dentiste » ?

La police d'Arona, procédant à une perquisition dans un appartement, vient de découvrir une organisation qui attribue des titres de médecin-dentiste aux personnes qui le désiraient, moyennant rétribution évidente (quelque 10 000 francs suisses par diplôme !). Pour l'heure, les enquêteurs connaissent l'identité de 13 personnes possédant ce certificat illicite. On parle cependant de centaines de gens qui seraient dans la même situation en Italie. Actuellement, 5 personnes, supposées être les auteurs de la fraude, ont été dénoncées à l'autorité judiciaire.

### Il meurt en dansant

M. Carlo Margaroni, 61 ans, participait à la fête patronale d'Omegna, lorsque soudain, il s'affaissa alors qu'il dansait sur la place du village. Cette tragique disparition a jeté la consternation parmi la population de la région.

### Vol sacrilèges

Dans le val Antrona, des inconnus se sont introduits dans une chapelle du XVII<sup>e</sup> siècle et se sont emparés de divers objets pieux de valeur artistique. Selon le curé de la paroisse, ce vol aurait été commis sur commission.

### L'heure des champignons a sonné

A la suite des pluies diluviennes qui se sont abattues sur toute la zone frontalière ces derniers jours, le niveau du lac Majeur, très bas pendant la longue période de sécheresse a augmenté de 70 centimètres. Ces averses ont été en outre les bienvenues pour les amateurs de champignons, que l'on rencontre actuellement en quantité. Leur prix n'a toutefois pas baissé pour autant ; il se situe toujours entre les 8 ou 10 000 livres le kilo, soit 24 à 30 francs suisses.

## Randonnée pédestre accompagnée

L'Association valaisanne de tourisme pédestre rappelle à ses membres que la prochaine course aura lieu le samedi 4 septembre avec le programme suivant :

Parcours pédestre : Gruben - Augsbordpass - Embd - Kalpetran. Départ : place de la Gare à La Souste à 7 heures. Retour : départ de Kalpetran à 17 heures environ. Temps de marche : 6 h. 30 environ. Chef de course : M. Paul Kuonen, La Souste. Inscriptions : auprès du chef de course, té-

léphone 027/63 12 57 ou de l'Union valaisanne du tourisme, Sion, tél. 027/22 21 02, pendant les heures de bureau, jusqu'au vendredi 3 septembre 1976 à midi.

Si les conditions atmosphériques en altitude ne permettent pas d'emprunter l'itinéraire précité, il serait remplacé par l'excursion suivante : Turtig - Albenried - Zenggen - Unterfluh - Stalden avec le même horaire que ci-dessus. Le N<sup>o</sup> 11 renseignera à ce sujet samedi matin dès 5 heures.

## De la joie pour les anciens

LA SOUSTE. - Ce sont les 4 et 5 septembre prochains que se déroulera le bazar-vente du home Saint-Joseph. Et cela devrait surtout être la fête de tous les pensionnaires de l'institut.

On pourra visiter la maison de 14 à 18 heures, et se rendre compte de la restauration effectuée, qui comporte encore deux étapes futures. Tout cela, sans parler de la nécessité d'améliorer le mobilier, d'agréments ainsi la maison, suppose des dépenses importantes, et cette fête devrait aider l'institution à trouver une partie des moyens financiers voulus.

De plus, un certain nombre de pensionnaires, qui n'ont plus de famille, ne recevront en ces deux jours de fête, pas de visite. Ce serait un magnifique acte de solidarité que de venir à La Souste, et s'occuper pendant une heure ou deux de ceux qui sont délaissés, en les invitant

peut-être à un petit goûter. On peut s'adresser, le samedi et le dimanche, à la direction du home.

## Crédits bloqués pour le BLS Etonnement de l'Exécutif du canton de Berne

Le Conseil exécutif du canton de Berne a dû apprendre par la presse que le Département fédéral des transports et communications et de l'énergie avait bloqué les crédits destinés à la construction d'une seconde voie sur le BLS, crédits qui avaient déjà été acceptés par le Conseil national et le Conseil des Etats.

Le Conseil exécutif n'est pas seulement surpris de cette décision, il trouve de plus extrêmement singulier qu'en tant que cosignataire du contrat, il n'en ait pas été informé auparavant en bonne et due forme. Il s'adressera dans les plus courts délais au Conseil fédéral pour traiter cette affaire, et il présentera les conséquences de grande portée que cette décision amène.

## Ambassadeur de la peinture valaisanne à Paris

SAAS-FEE. - Werner Zurbriggen, l'artiste peintre de Saas-Fée, connu et apprécié pour ses œuvres au style particulier, vient d'être l'objet d'une flatteuse invitation. Il est effectivement convié par la Galerie suisse de Paris à exposer ses plus belles toiles, du 9 septembre au 9 octobre. Inutile de dire que l'artiste du village des glaciers n'a pas voulu manquer cette occasion qui, ainsi, lui permet de se présenter au difficile et connaisseur public parisien. Notre ambassadeur de l'art valaisan s'apprête donc

à « descendre » à Paris avec l'enthousiasme qui le caractérise. Il a choisi ses meilleurs dessins, gravures et huiles - une cinquantaine au total - pour l'accompagner sur les bords de la Seine. Le vernissage de son exposition est prévu pour le 9 septembre dès 18 heures. Pour la circonstance Werner Zurbriggen n'a pas oublié l'essentiel : un

vin valaisan de derrière les fagots, accompagnés d'amuse-gueule, du Vieux-Pays bien sûr.

De là à affirmer que Werner Zurbriggen va vers un grand succès dans la Ville lumière, il y a un pas facile à franchir. C'est dans ce sens que vont nos vœux.

It.

Pour « descendre » à Paris, Werner Zurbriggen met tous ses atouts de son côté. On le voit ici contrôler l'admirable affiche de l'exposition sortie des presses de l'imprimerie haut-valaisanne de Naters.

Photo NF



## Premier concert de gala du groupement musical «Brassband»

NIEDERGAMPEL. - La fanfare Elite de Niedergampel, organisatrice de la 34<sup>e</sup> fête des musiques du district de Loèche, rappelle que le fameux ensemble valaisan Brassband donnera son premier concert de gala le samedi 4 septembre 1976 à Niedergampel.

Cet ensemble est dirigé par M. Jean-

Claude Dorsaz, de Sierre, et se compose de 32 membres recrutés parmi les sociétés de musique du Valais central. La fanfare Elite se fait donc un plaisir de saluer les nombreux mélomanes qui ne manqueront pas de lui faire l'honneur de leur visite à l'occasion de la première grande sortie du nouvel ensemble valaisan.

## Avec les grenadiers de Törbel

TÖRBEL. - Dimanche dernier, dans la discrétion la plus complète, les fifres et tambourins de Törbel ont participé à la bénédiction de leurs nouveaux costumes.

Il s'agit de la grande tenue de gala, dont l'authenticité est garantie, portée à l'époque par les grenadiers du roi. Il y a donc fort à parier que ces musiciens folkloriques vont obtenir un joli succès lors de leurs prochaines sorties en public.

## Le canon a tonné

NATERS. - Ainsi que la population en avait été avertie, les artilleurs du gr fort 26 ont participé à des exercices pratiques relatifs à leur spécialité.

Des forts voisins, leurs canons ont tonné avec une violence d'autant plus surprenante qu'il y avait belle lurette que la population des environs n'avait plus eu l'occasion d'entendre pareilles déflagrations.

## EXPÉDITION DE FRUITS ET LÉGUMES

### Près de 1500 tonnes de poires

SION. - Les quantités expédiées pour la période du 23 au 29 août sont les suivantes :

- Abricots : 50 081 kg (total à ce jour 7 040 997 kg).
- Framboises : 788 kg (292.238).
- Poires : 1 433.832 kg (2 865.141).
- Pommes : 82 917 kg (1 065 845).
- Tomates : 696.212 kg (4 180 400).
- Carottes : 78 004 kg (256.789).
- Choux-fleurs : 120 442 kg (871 173).

Poires

Office central

Avec 1 433 832 kilos, les quantités de poires expédiées cette semaine sont importantes, dont 900 000 kilos de Williams, comprenant au moins 30% de calibre de 57 ½ mm et plus, avec un minimum de 47 ½ mm ont été livrées à un groupe de cidreries. Cette quantité constituait des excédents prévisibles. Elle a été écartée du marché habituel de l'eau-de-vie de poires Williams, et du marché frais.

Pommes

A la suite de l'autorisation d'importer 500 tonnes de pommes, du 19 au 26 août,

## La Loterie romande à Sierre

A chaque tirage de la Loterie romande, une ville ou un village de notre pays est choisi comme lieu officiel pour les diverses opérations servant à désigner les numéros gagnants.

Pour le tirage de la 379<sup>e</sup> tranche, c'est la ville de Sierre qui sera à l'honneur, samedi prochain 4 septembre.

A 10 heures, les sociétaires se réuniront en assemblée générale à la salle de récréation de l'hôtel de ville.

A 11 heures, on prendra le départ en car pour le monastère de Géronde. Là, M. François-Olivier Dubuis, archéologue cantonal fera un exposé.

L'Etat du Valais et la ville de Sierre offriront ensuite un apéritif, vers 12 heures 15 dans le carnotzet de l'hôtel de ville. Le dîner sera pris dans un établissement de la cité à 13 heures.

A 20 heures aura lieu la manifestation du tirage, à la grande salle de l'hôtel de ville.

Cette journée sera célébrée comme il le convient, le passage de la Loterie romande dans la cité du soleil n'étant pas chose courante.



jeudi 2, vendredi 3, samedi 4 septembre

# PÊCHE MIRACULEUSE

dans les poissonneries

# MIGROS

de SION et SIERRE



## RABAIS 10%

### sur les articles frais du rayon

# merry

## MODE

MARTIGNY  
Rue de la Poste 12

A l'avant-garde de la mode féminine et à des prix toujours plus bas.

Parmi notre immense choix :

- Pulls                   dès 29.-
- Jupes                   dès 25.-
- Blouses               dès 17.-
- Jeans                   dès 45.-
- Pantalons             dès 39.-
- Manteaux d'hiver   dès 129.-

Je cherche entre Sion et Martigny

### chambre

non meublée, sans confort, éventuellement petit appart.

Tél. 021/26 16 04  
dès 19 heures 22-306350

### Morgins

Coquet petit appartement de 3 pièces à vendre.

Cheminée, bar, grand balcon, vue imprenable, Fr. 125 000.-  
Tél. 021/52 73 09  
22-483421

A louer à Martigny

### appartement 3 1/2 pièces

tout confort.

Libre fin septembre ou à convenir. Loyer modéré.

Tél. 026/2 34 07  
36-400856

A louer à Sion

### café-bar

avec tous les alcools.

Très bel agencement. Pas de reprise, conditions intéressantes.

Ecrire sous chiffre P 36-901323 à Publicitas, 1951 Sion.

**Publicitas**  
Sion 21 21 11

A louer, avenue de France à Sion

### chambre

indépendante, pour homme. Eau chaude et froide. Douche à disposition. Meublée. Libre tout de suite.

Tél. 027/22 34 22  
36-3006

A louer à Sion

### chambre indépendante

avec salle de bains.

Tél. 027/22 42 33 le matin et heures des repas  
36-302303

A louer à Grône dans petit immeuble de 4 appartements

### appartement de 4 pièces

avec garage.

Prix intéressant.

Tél. 027/22 55 12 le matin  
36-302296

A louer à Sion pour date à convenir

### café-bar

Très bel agencement. Pas de reprise, conditions intéressantes.

Ecrire sous chiffre P 36-901323 à Publicitas, 1951 Sion.

**Publicitas**  
Sion 21 21 11

## Affaires immobilières

*Nouveau!*  
à l'avenue d'OCHE  
Martigny

### Immeuble Plein-Ciel B

en construction

### A vendre

- studios meublés           Fr. 36 000.-
- appartements 3 p.       Fr. 104 000.-
- appart. 3 1/2 p.           Fr. 116 000.-
- appart. 4 p.               Fr. 136 000.-

Vente directe du constructeur

**Marcel MORET**  
Tél. 026/2 22 12 - 2 32 23

36-4646

A louer à Sion, à l'avenue de la Gare, bâtiment Publicitas

### un local de 33 m2

très éclairé, avec toilette.

Libre tout de suite.  
Fr. 1254.- par trimestre.

Tél. 027/22 33 48 - 36 17 07  
36-2606

Couple ayant expérience du commerce et possédant diplôme, cherche à reprendre ou en gérance

### café-restaurant ou bar

Situation dans le Valais romand

Faire offres sous ch. OFA 1611 à Orell Füssli Publicité SA  
1870 Monthey

### A louer à Sion centre ville (Condémines) luxueux 5 1/2 pièces

(150 m2)

Loggia, balcon, garage  
Tout compris Fr. 1000.-

Rens. et visite sans engagement  
Tél. 027/22 66 23 (heures de bureau)  
36-702

A vendre à Troistorrens

### grand chalet paysan

en madriers.

Avec 20 000 m2 de terrain. Accès voiture, vue imprenable.

Fr. 150 000.-

Ecrire sous chiffre P 36-901325 à Publicitas, 1951 Sion.

Je cherche à acheter

### chalet

construction récente, région Morgins ou val d'Illeaz.

3 chambres.

Fr. 150 000.-

Tél. 027/22 24 47 ou 026/2 39 74

36-4415

A louer à Martigny

### studio non meublé

Libre immédiatement.  
Fr. 260.- + charges.

Jean-Louis Hugon  
1920 Martigny  
Tél. 026/2 16 40

143.266.161

A remettre beau

### café-restaurant

avec belle terrasse à Carouge-Genève.

Pour traiter :  
Fr. 400 000.-

Ecrire sous chiffre R 326794-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

Vernayaz

A louer appartement de 3 pièces, 280.- charges comprises. Libre tout de suite ou à convenir.

Tél. 026/2 38 70 (heures de bureau) ou 026/8 12 02 (heures des repas)  
36-2675

## La Centrale des locations

Pl. de la Gare 2, Sion ☎ 027/22 85 77  
Direction : M. Clerc

D'une seule visite...

... vous connaîtrez le marché des logements du Valais central; vous trouverez tout ce qu'il vous faut.

- Appartements
- Ateliers
- Bureaux
- Commerces
- Chalets, etc.



**RIDA**  
citro, orange  
1L.  
~~1.40~~ **.70**



**Lindt**  
chocolat  
Noxy, Lindor,  
lait, Mandina  
**.90**

Pour que tous nos clients puissent profiter: par achat 5 tablettes max.

**Barbera del Piemonte** **2.20**  
vin rouge italien, 1 lt

**bière Cardinal** **3.45**  
sixpack, 6 x 33 cl

**NOUVEAU** pour le chat **PURINA Delikat**  
repas de viande et de poisson **1.50**  
170 g

**Persil** **1.90**  
tambour 4 kg

**CD SUPERDISCOUNT**  
préférée de la femme avisée



Chaque jour,  
près de 90 000  
lecteurs valaisans  
vivent au rythme  
d'une actualité intense,  
illustrée en couleurs.

## Futures mamans...

**Bientôt vous connaîtrez les joies de la maternité !**

En attendant, restez élégantes... en portant nos robes et pantalons jean's !



Beau choix au magasin spécialisé

# Au Brin de Laine

G. Amos-Romailer - Rue du Rhône - Sion

### Orchestre - Duo

Pour soirées privées, noces, banquets, etc. Bonnes références.

☎ Bureau 026 / 2 63 33  
☎ Le soir 027 / 23 32 48

Kiosque à Martigny cherche

### vendeuse

à plein temps ou mi-temps.

Tél. 026/2 21 17 36-90413

On cherche

### maçons et manœuvres

pour travail aux Collons.

Durée trois mois.  
Bus départ de Sion.

Tél. 027/86 17 95  
entre 19 et 20 h. ■ 36-302286

Homme dans la trentaine ayant contact facile et expérience commerciale recherche emploi dans la

### représentation

rayon Valais ou Suisse romande.

Faire offres sous ch. OFA 1802 à Orell Füssli Publicité SA 1870 Monthey.

### Etudiante

cherche travail à temps partiel comme

### vendeuse ou sommelière

région Martigny - Saint-Maurice.

Tél. 026/8 13 20  
■ 36-400852

### Vendeuse

bilingue français-allemand cherche place tout de suite.

Sion - Martigny - Monthey.

Ecrire sous ■  
chiffre P 36-400857 à Publicitas, 1951 Sion.

## Offres et demandes d'emplois

L'Imprimerie Moderne de Sion S.A. engagerait, pour compléter son département de photocomposition

### habiles dactylographes

- de langue maternelle allemande, avec bonnes connaissances de français
- de langue maternelle française avec, si possible, connaissances d'allemand

parfaitement qualifiées, à même de fournir un travail rapide et propre sur des claviers électriques.

Nous offrons la possibilité de travailler avec un horaire réduit de 3 ou 4 heures, effectuées le matin, l'après-midi ou le soir, selon entente.

Ambiance de travail agréable et salaire intéressant.

Faire offres détaillées à :  
**IMPRIMERIE MODERNE DE SION S.A.**  
Case postale, 1951 SION

On demande pour le 15 septembre

### lingère-femme de chambre

capable (éventuellement couple). Bons gages. Nourrie, logée.

Tél. 024/35 11 20 22-14819

Cherche

### jeune fille

ou jeune femme pour s'occuper de deux enfants de 4 et 9 ans.

Nourrie, logée.

Téléphoner au 022/46 37 01  
18-5552

Nous cherchons

### bouchers désosseurs chefs de plot

Entrée immédiate ou à convenir.

Ecrire sous chiffre A 920437-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

Restaurant à Sion cherche

### filles de cuisine et fille de buffet

Congé le dimanche  
Nourries, logées

Prière de se présenter au restaurant de la Croix-Fédérale ou téléphoner au 027/22 16 21

Hôtel du Rhône, Sion, cherche

### sommelier (ère)

Entrée immédiate ou à convenir. Nourri(e), logé(e). Congés réguliers.

Faire offres à la direction.  
Tél. 027/22 82 91 36-3476

Pour notre département mercerie et machines à coudre, nous cherchons une

### vendeuse

aimant la couture.

Notions d'allemand demandées. Convierait particulièrement à couturière. Semaine de 5 jours. Entrée le 1er octobre 1976.

Se présenter au Centre de couture BERNINA Constantin Fils SA Rue des Remparts 21, Sion ou tél. 027/22 13 07 36-3006

Café du Rawyl à Saint-Romain-Ayent cherche

### sommelière

Entrée tout de suite.

Tél. 027/38 12 16 36-28529

Pour la diffusion à la clientèle particulière de produits d'entretien et cosmétiques, maison en pleine expansion cherche

### représentants (tes)

Débutants acceptés.

Nous offrons forte commission.

Ecrire sous chiffre 14-140102 à Publicitas, 2800 Delémont.

Nous cherchons pour notre bar

### gentille sommelière

pour octobre ou date à convenir.

Tél. 026/6 34 20  
de 8 à 10 heures 36-28460

**HÔTEL DES MARTINETS S.A. LES PLANS-SUR-BEX**  
(11 km de Bex)  
cherche pour entrée immédiate

### 2 jeunes serveuses

(deux services)  
Très bon salaire.  
Personnel nourri et logé.

Pour tous renseignements et rendez-vous :  
M. Buro, tél. 025/5 94 61 22-120

Tea-room Hauser, Broc (canton Fribourg)  
Tél. 029/6 15 65  
cherche pour entrée tout de suite ou à convenir

### gentille jeune fille

comme serveuse.

Vie de famille, semaine de cinq jours, gros gain assuré.  
17-122794

Crans-Montana Cherchons

### personne de confiance

pour s'occuper d'un ménage dans maison très moderne.

(Couple et 2 enfants 9 et 12 ans). Logement si désiré. Place à l'année.

Tél. 027/41 26 34 36-28527

Cherchons

### sommelière

Travail en équipe  
Bon gain  
Nourrie, logée

Se présenter au café de la Place Monthey. ■ 36-100558

Nous cherchons

### dame évent. couple

pour s'occuper d'une malade, quelques heures par jour.

Nécessité de loger sur place (avec appartement indépendant à disposition). Conditions intéressantes.

Téléphoner aux heures de bureau au 027/57 11 71, secrétariat du service social, Sierre. 36-50

CONFECTION  
NOUVEAUTÉS

Pour l'automne  
voyez déjà  
nos nouveautés

**FRIBERG**

MARTIGNY-BOURG - TEL. 026/2 28 20

Nouvel arrivage de

**MANTEAUX  
ROBES  
JUPES  
PANTALONS**

Offres et demandes d'emplois

**NOUS AVONS**  
à l'Office culturel S.A.

- Commissions intégrales payées après le délai de 5 jours
- Aucune déduction sur salaire après encaissement!
- Animation dynamique plus primes
- Respect du délégué et de son travail
- Appui permanent dans tous les domaines
- Promotions réelles en Suisse ou à l'étranger

**... ET VOUS ?**

Si vous êtes Suisses ou permis C, téléphonez au 022/35 09 12. Nous vous fixerons un rendez-vous avec notre patron, Jacques Fontannaz.

18-4185

**Toutes  
vos annonces  
par Publicitas**



**Tél.  
027-21 21 11**

**L'ANNONCE**

A donner  
contre bons soins

**un petit chiot**  
de 3 mois.

Tél. 026/2 57 14  
■ 36-400861



Ne vous tourmentez donc plus. Une annonce dans le «NF» vous apportera la bonne solution à votre problème.

**Eleveurs et producteurs laitiers**

adressez-vous à  
**M. Max Besse**  
Vollèges  
représentant  
Rivalliment.

Tél. 026/8 82 46

■ 36-400863

**Achat immédiat « cash »**

véhicules dès 1970  
et exclusivités

Tél. 021/62 48 74  
de 11 h. à 21 h.

**Auto-Kiotl**  
Chexbres-Puidoux

Maison d'ancienne renommée cherche

**représentant**

conscientieux pour visiter les  
**exploitations agricoles**

Nous demandons :  
initiative  
ténacité  
facilité de contact  
bonne réputation  
voiture personnelle

Nous offrons :  
mise au courant et soutien permanent  
possibilités de gain intéressantes  
programme de vente à succès et varié  
rayon de travail fixe  
place stable et prestations sociales d'avant-garde

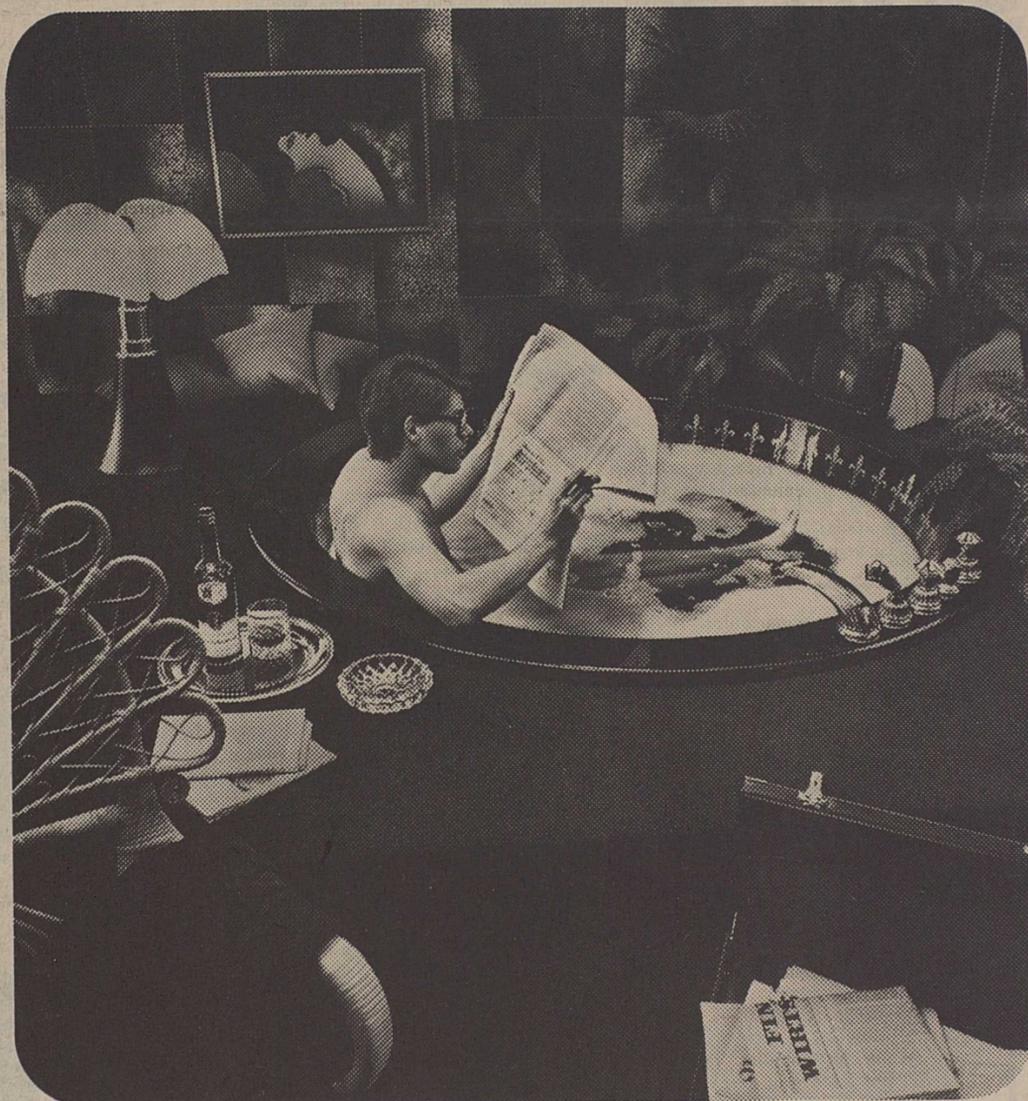
Seuls les candidats répondant aux exigences sont priés de s'annoncer.  
La préférence sera donnée à personne parlant allemand et français.



Offres détaillées avec photo  
sont à adresser à

case postale 7, 3250 Lyss

79-3369



**Omniprésente.**

Partout où l'on peut lire un journal ou un périodique: le train de banlieue, l'avion, le bureau, le bistrot du coin ou la salle de bain... inséparable du journal, l'annonce attend son lecteur dans les lieux les plus inattendus. Là où il s'accorde quelque répit. Là où il est le plus réceptif.



**Publicité intensive -  
Publicité par annonces.\***

Les journaux et périodiques suisses

\* Avant de se décider pour une acquisition importante, les acheteurs consultent les annonces 5 fois plus que tout autre moyen de publicité comparable. Ceci n'est nullement une affirmation gratuite, mais bien le résultat - maintes fois corroboré - de sondages.

②



**GARAGE  
CENTRAL  
S.A.**

1820 Montreux  
Service de vente  
**CITY-GARAGE**  
rue de la Paix 8  
Tél. 021/61 2246

**Rekord II 2000 S**  
4 p., 1976  
15 000 km, aut.

**Rekord II 1900**  
Luxe, 4 p., 1972  
78 000 km

**Rekord II 1900 S**  
4 p., 1973  
80 000 km

**Rekord II 1700 S**  
4 p., 1973  
38 000 km

**Rekord 1900**  
Luxe, 4 p., 1969  
76 000 km, aut.

**Rekord Karavan**  
1700, 3 p., 1971  
50 000 km

**Ascona 1600**  
Luxe, 4 p., 1971  
76 000 km

**Ascona 1900 SR**  
4 p., 1973  
47 000 km

**Kadett Luxe**  
1100, 2 p., 1969  
72 000 km

**Kadett C 1200**  
2 p., 1974  
20 000 km

**Kadett Karavan**  
1100, 3 p., 1972  
58 000 km

**Alfa Romeo**  
**Giulia Super**  
1600, 1970

**Simca 1100 GLS**  
5 p., 1975  
25 000 km

**Simca 1301**  
**Spécial**, 4 p.  
1973, 60 000 km

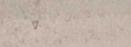
**Sunbeam 1250**  
Luxe, 4 p., 1970  
80 000 km

**Ford Taunus**  
**2000 Luxe**  
6 cyl., 4 p., 1973  
29 000 km

**Renault 4 TL**  
4 p., 1969  
78 000 km

**OUVERT  
LE SAMEDI**  
Garantie OK  
Reprise  
Crédit GM

Vendeurs :  
**R. GOLAZ**  
tél. 021/62 09 51  
**G. LOUTAN**  
tél. 021/54 31 79



**Café du Chasseur**  
Réchy-Chalais  
**cherche  
sommelière**

Entrée tout de suite  
ou à convenir.

Tél. 027/55 14 65  
89-40570

**Sport Hôtel**  
Verbier

cherche  
pour entrée tout de  
suite

**sommelière**

Tél. 026/7 13 40

36-90416

On cherche  
pour Sion

**femme  
de ménage**

une fois par se-  
maine, de préférence  
le matin.

Ecrire sous  
chiffre P 36-901327 à  
Publicitas, 1951 Sion.

On cherche

**gouvernante**

de confiance  
pour tenir le ménage  
d'un monsieur âgé,  
ayant besoin de quel-  
ques soins.

Nourrie et logée.

Femme de ménage à  
disposition.

Région lausannoise.

Tél. 021/28 86 43  
ou écrire sous  
chiffre B 326723-18  
à Publicitas  
1211 Genève 3.

**Jeune homme**

possédant diplôme et  
maturité commer-  
ciales cherche

**emploi**

dans fiduciaire, com-  
merce ou autres.

Libre  
dès mi-novembre.

Ecrire sous  
chiffre P 36-301835,  
Publicitas, 1951 Sion.

**On cherche**

1 sommelier qualifié  
1 garçon de cuisine  
1 garçon de buffet

Nourris  
Logés

Tél. 027/55 25 03

143.148.021

**Père  
de famille**

**cherche travail**

à mi-temps  
région Martigny.

Tél. 026/2 44 59

■ 36-400855

**Nurse  
diplômée**

cherche place à Sion  
dans jardin d'enfant  
ou crèche.

Pour fin octobre.

Tél. 027/55 11 80  
(heures de bureau)  
36-2850

**Urgent !**

Cherchons

**sommeliers -  
sommelières**

Restaurant-motel  
de l'Aérodrome  
Prangins-sur-Nyon

Possibilité logés.

Tél. 022/61 14 44  
18-6178

**Bar à café  
cherche**

**serveuse**

Congé week-end

Tél. 025/5 27 17  
025/5 11 41  
36-2847

**Jeune employée de  
commerce-secrétariat**  
cherche

**place**

à Sion ou environs.  
Entrée immédiate ou  
à convenir

Ecrire sous  
chiffre P 36-302270  
Publicitas, 1951 Sion



Madame Angèle HUGON-COQUOZ, à Finhaut ;  
Madame et Monsieur René LUGON-MOULIN-HUGON, leurs enfants et petits-enfants, à Châtelard et Sugnens ;  
Monsieur et Madame Olivier HUGON-LUGON et leurs enfants, à Finhaut ;  
Monsieur Jean-Paul HUGON, à Finhaut ;  
Monsieur et Madame Joseph HUGON-FREIBURGHaus et leurs enfants, à Martigny ;  
Monsieur et Madame Charles LUGON-MOULIN à Miège, leurs enfants et petits-enfants ;  
Monsieur et Madame Benoît COQUOZ, à Finhaut, leurs enfants et petits-enfants ;  
Monsieur Joseph CHAPPEX, à Finhaut, ses enfants et petits-enfants ;  
Monsieur Arthur MATHEY, à Finhaut, ses enfants et petits-enfants ;  
Madame veuve Alphonsine COQUOZ, à Martigny, ses enfants et petits-enfants ;  
Monsieur Claude COQUOZ, à Finhaut ;  
ainsi que les familles parentes, alliées et amies, ont la grande douleur de faire part du décès de

## Monsieur Aristide HUGON

retraité CFF

leur très cher époux, papa, beau-père, grand-père, arrière-grand-père, beau-père, oncle, grand-oncle, cousin et ami, enlevé à leur tendre affection dans sa 81<sup>e</sup> année, muni des sacrements de l'Eglise.

La messe de sépulture sera célébrée en l'église de Finhaut, le samedi 4 septembre 1976, à 15 heures.

Domicile mortuaire : 1925 Finhaut.

Priez pour lui !

Cet avis tient lieu de lettre de faire part.



Madame Anna COUDRAY-CHASTONAY, à Chamoson ;  
Monsieur et Madame Jules COUDRAY-BAGNOUD et leur fille Marie-Louise, à Noës ;  
Monsieur Daniel EGGS, à Noës ;  
Monsieur et Madame Albert COUDRAY-CRETTENAND et leur fils Stéphane, à Chamoson ;  
Monsieur Gustave COUDRAY, à Chamoson ;  
Madame Eugénie COUDRAY-GAILLARD et ses enfants, à Chamoson ;  
Monsieur et Madame Julien VERGERES-EVEQUOZ et leurs enfants, à Saint-Pierre-de-Clages ;  
Monsieur et Madame Abel VERGERES-MONNET et leur fils, à Chamoson ;  
Madame Marie-Louise CHASTONAY-RODUIT et ses enfants, à Martigny ;  
Madame Edith WRIGLET-CHASTONAY et sa fille, en Angleterre ;  
Madame Blanche CHASTONAY et son enfant, à Prilly ;  
Madame et Monsieur Eugène MEYLAN-CHASTONAY et leur enfant, à Prilly ;  
Révérend curé Albert CHASTONAY, à Meillerie (France) ;  
Monsieur et Madame Jules CHASTONAY-VALETES et leurs enfants, à Lausanne ;  
Révérende sœur Marie-Blanche CHASTONAY, à Annecy ;  
ainsi que les familles parentes et alliées CARRUPT, FARDEL, COUDRAY, RIEDER, COQUOZ, CHÂTRIAND, BRIDY, ont la profonde douleur de faire part du décès de

## Monsieur Luc COUDRAY

enlevé à leur tendre affection dans sa 64<sup>e</sup> année, après une courte maladie.

L'ensevelissement aura lieu à Chamoson, le vendredi 3 septembre 1976, à 10 heures.

Selon le désir du défunt, le deuil ne sera pas porté.

Ni fleurs ni couronnes.

Prière de ne pas faire de visites.

Cet avis tient lieu de faire-part.



L'Harmonie municipale de la ville de Sion

a le regret de faire part du décès de

## Monsieur Luc COUDRAY

père de son membre actif Jules.

Pour les obsèques, prière de se référer à l'avis de la famille.



Dans l'impossibilité de répondre personnellement à chacun, les enfants de

## Monsieur Sydney de COULON

profondément touchés des témoignages de sympathie reçus, expriment leur très sincère reconnaissance.

Fontainemelon, septembre 1976.



Madame Bertha BOVIER-DUSSEX, à Vex ;  
Monsieur Antoine BOVIER et ses enfants, à Vex et La Chaux-de-Fonds ;  
Madame et Monsieur Marcellin VOUILLOZ-BOVIER et leurs fils, à Genève ;  
Mademoiselle Juliana BOVIER et son fiancé, à Genève ;  
Madame veuve Célestin PITTELOUD-BOVIER, ses enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants ;  
Madame veuve Crésence DUSSEX-BOVIER, à Sion ;  
ainsi que les familles parentes et alliées BOVIER, PITTELOUD, DUSSEX, ont la profonde douleur de faire part du décès de

## Monsieur Hermann BOVIER

leur très cher époux, père, beau-père, grand-père, frère, oncle et cousin, enlevé subitement à leur tendre affection, le 1<sup>er</sup> septembre 1976, à l'âge de 73 ans.

L'ensevelissement aura lieu à Vex, le vendredi 3 septembre 1976, à 10 heures.

Le deuil ne sera pas porté.



Monsieur Charles RAPILLARD, à Daillon ;  
Madame et Monsieur Edgar VON BURG-RAPILLARD, à Bienne ;  
Monsieur et Madame Michel RAPILLARD-COPPEY et leurs enfants, à Daillon ;  
Monsieur Robert JOUVENAT, à Chesières et ses enfants, à Lausanne ;  
Madame et Monsieur Henri GERMANIER-ROH et leurs enfants, à Daillon et Troistorrens ;  
Madame et Monsieur Albert DESSIMOZ-ROH et leurs enfants, à Daillon, Aven et Sion ;  
Madame et Monsieur Robert MONOD-RAPILLARD, à Yvorne ;  
Madame et Monsieur Charles DUC-RAPILLARD et leurs enfants, à Sensine ;  
ainsi que les familles parentes et alliées, ont la douleur de faire part du décès de

## Madame Julie RAPILLARD

née ROH

leur chère épouse, mère, belle-mère, sœur, belle-sœur, tante, cousine, marraine et amie, décédée à l'hôpital de Sion, le mercredi 1<sup>er</sup> septembre 1976, dans sa 62<sup>e</sup> année, munie des sacrements de l'Eglise.

La messe de sépulture et l'ensevelissement auront lieu à l'église de la Sainte-Famille, à Erde-Conthey, le vendredi 3 septembre 1976, à 10 heures.

Le corps repose à la crypte du Sacré-Cœur, à Sion.

Départ du convoi mortuaire : Croix de Premploz à 9 h. 45.

Selon le désir de la défunte le deuil ne sera pas porté.

P. P. E.



Monsieur et Madame Paul MOTTIEZ, leurs enfants et petits-enfants, à Martigny et Collonges ;  
Madame Laurent MOTTIEZ et ses enfants, à Saint-Maurice et au Gabon ;  
Mademoiselle Anna ULDRY, à Miéville ;  
ainsi que les familles parentes et amies, ont le chagrin de faire part du décès de

## Monsieur Jean MOTTIEZ

leur cher frère, beau-frère, oncle, cousin, parent et ami, enlevé à leur tendre affection, dans sa 76<sup>e</sup> année, muni des sacrements de l'Eglise.

La messe de sépulture sera célébrée en l'église de Vernayaz, le vendredi 3 septembre 1976, à 10 heures.

Le corps repose en la crypte de l'église Saint-Michel, à Martigny-Bourg.

Visites de 17 à 20 heures.

Repose en paix !

Cet avis tient lieu de lettre de faire part.



La Cagnotte des petits sous

a le pénible devoir de faire part du décès de

## Madame Julie RAPILLARD

épouse de son membre, M. Charles Rapillard.

Pour les obsèques, prière de consulter l'avis de la famille.



Monsieur Louis FILLIEZ, à Médières ;  
Madame et Monsieur Edouard FEUZ-PARIS, à Hauterive, leurs enfants et petits-enfants ;  
Madame et Monsieur Pierre ESCHLER-PARIS, à Cressier, leurs enfants et petite-fille ;  
Monsieur Serge GUYOT-PARIS, à Saint-Blaise ;  
Madame veuve Marie VELUSAZ, à Péreux ;  
Monsieur Grégoire NICOLLIER-FILLIEZ, ses enfants et petits-enfants, à Bagnes et Sion ;  
Madame veuve Louise FILLIEZ-NICOLLIER, à Médières, ses enfants et petits-enfants ;  
Madame et Monsieur Maurice CORTHAY-FILLIEZ, à Médières, leurs enfants et petits-enfants ;  
ainsi que les familles parentes et alliées, ont le profond chagrin de faire part du décès de

## Madame Cécile FILLIEZ-PARIS

leur chère et regrettée épouse, mère, belle-mère, grand-mère, arrière-grand-mère, sœur, tante, parente et amie, enlevée à leur tendre affection le 31 août 1976, dans sa 88<sup>e</sup> année.

L'ensevelissement aura lieu au Châble (Bagnes), le vendredi 3 septembre 1976, à 11 heures.

La défunte repose à la chapelle de l'ossuaire.

P. P. E.

Cet avis tient lieu de faire-part.

*Jésus dit : « Venez à moi vous tous qui êtes fatigués et chargés et je vous soulagerai. »*  
Matthieu 2 : 28.



EN SOUVENIR DE

## Madame Angeline GAILLAND

2 septembre 1974 - 2 septembre 1976

Déjà deux ans que tu nous as quittés, chère maman. Le temps atténue la douleur mais n'efface pas le doux souvenir de celle qu'on a tant aimée.

Une messe sera célébrée pour la défunte le samedi 18 septembre 1976, à 20 heures, à l'église de Verbier-Village.



Madame Olga BEGUIN et sa fille Agnès ;  
Les familles parentes et alliées en Suisse, France et U.S.A., ont la douleur de faire part du décès de

## Monsieur Claude BÉGUIN

survenu à Castres (France) le 29 août 1976.

L'ensevelissement a eu lieu à Castres, dans l'intimité, le 1<sup>er</sup> septembre 1976.

Les personnes qui désireraient témoigner leur sympathie peuvent adresser leurs dons à « Terre des hommes » - Valais.

Castres, septembre 1976.

*L'Eternel gardera ton départ et ton arrivée. Dès maintenant et à jamais.*

Psaume 121.



EN SOUVENIR DE

## Monsieur Albert MORAND



2 septembre 1961 - 2 septembre 1976

Quinze ans se sont écoulés depuis ton départ vers l'éternité ; ni le temps ni l'absence n'effaceront ton doux souvenir. Epoux et papa bien-aimé, du haut du ciel veille sur nous.

Ta famille.

Une messe d'anniversaire sera célébrée à l'église de Riddes, le vendredi 3 septembre à 19 h. 30.



La famille et l'amie de

## Monsieur Luc JORDAN

remercie de tout cœur toutes les personnes qui ont pris part à leur douloureuse épreuve.

Un merci spécial au docteur Pasquier, aux voisins ainsi qu'à M. et M<sup>me</sup> Maurice Milhit.

Saxon, septembre 1976.



EN SOUVENIR DE

## Monsieur Joseph MÉTRAILLER



Une année déjà que vous nous avez quittés pour rejoindre Celui que vous avez souvent imploré.  
Vos neveux et nièces.

# Croix-de-Cœur : fin des gros travaux

VERBIER. - A la Croix-de-Cœur, à 2000 m d'altitude, le gros des travaux prévus dans la première étape en vue de la création du futur altiport va prendre fin cette semaine.

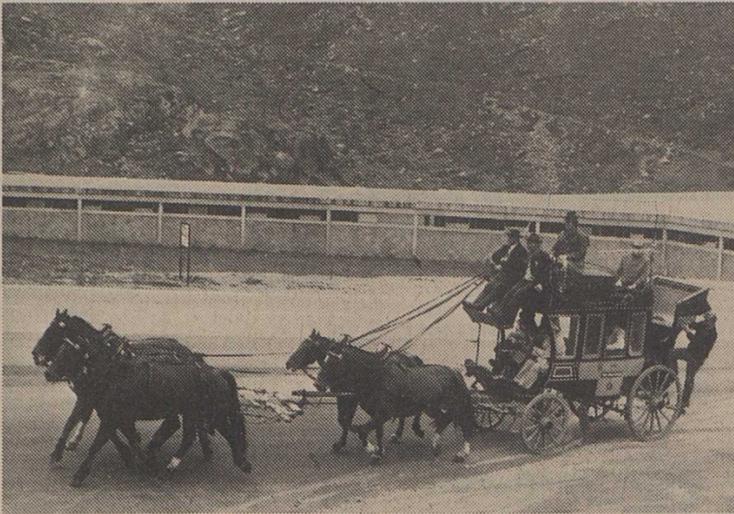
Cet aménagement représente une surface de 20 000 mètres carrés environ. La future piste longue de 320 mètres avec son aire d'arrêt et large de 45 mètres avec les zones gazonnées qui borderont la partie

asphaltée est déjà tracée dans le terrain au terme des travaux entrepris par les trax.

La superficie maximale des constructions représentera provisoirement une surface de 3700 mètres carrés, surface qui sera calculée officiellement lors de la mise à l'enquête publique des immeubles et cela en fonction des directives de l'Office fédéral de l'air.

Les créateurs de l'altiport ont rappelé mercredi qu'il y a cinq ans déjà que les autorisations nécessaires leur ont été accordées, qu'il n'y eut à l'époque aucune opposition et que leur projet n'a pas été modifié. Ils rappellent également une convention passée entre les assemblées bourgeoises et primaires de Bagnes et divers organismes tels que Club alpin, Heimatschutz, Ligue valaisanne pour la protection de la nature, convention mettant sous réserve totale plus de 15 000 hectares de terrains avec possibilité en compensation d'ouvrir au tourisme moderne d'autres zones dont celle de la Croix-de-Cœur.

## Comme au temps de Napoléon...



BOURG-SAINT-PIERRE. - La diligence de la Radio romande a triomphé sans problème aucun mercredi du col du Grand-Saint-Bernard à plus de 2400 mètres d'altitude. Malgré les menaces du temps, malgré les chutes de neige de la veille, « l'expédition » s'est déroulée sans accroc et mercredi soir toute l'équipe de reporters dirigés

par Daniel Favre et Jean-Charles, accompagnés de techniciens, cochers et chevaux était de retour à Bourg-Saint-Pierre.

La diligence qui est depuis un mois bientôt sur les routes romandes va se diriger lentement vers le Comptoir de Lauzanne.

## Pétition du groupe d'opposition

SION. - La pétition lancée par le groupement valaisan contre l'altiport de la Croix-de-Cœur a recueilli jusqu'ici quelque 2000 signatures, dont 1600 provenant de citoyens valaisans. Le groupement estime qu'un certain nombre de signataires en puissance ont renoncé à appuyer cette pétition, du fait du démarrage du chantier.

Le groupement souligne d'autre part que son action continue, ainsi que la collecte des signatures.

Cette première tranche de 2000 signatures a été envoyée au Conseil d'Etat, plus précisément à l'adresse de M. Franz Steiner, chef du Département des travaux publics.

## TRIBUNE LIBRE

Les articles placés sous cette rubrique n'engagent pas la responsabilité de la rédaction

### Championnat valaisan de musique moderne

## Le groupe lamentable et grossier précise

Tout avait bien débuté, c'est vrai ! Pendant la présentation de l'école de danse 2-33, deux jeunes femmes (étrangères au groupe d'expression musicale La Faune) firent irruption sur scène pour danser. Un garde sécuritas accourut et violenta les deux personnes sous les regards étonnés de la foule. Un jeune homme intervint pour calmer le représentant de l'ordre ; il fut molesté par celui-ci et entraîné au commissariat de police de telle manière qu'il eût été difficile de reconnaître la personne sous le masque de sang qui lui servait de visage.

Sur ces entrefaites, le présentateur annonça qu'il donnait une dernière chance au groupe La Faune fort étonné d'être mis en cause !

La Faune présenta deux morceaux de son répertoire. A la fin du deuxième morceau, des membres du groupe jetèrent des œufs remplis de

farine « fleur », geste symbolique d'amour et de pureté. En réaction certains éléments du public projetèrent sur le groupe une volée de bouteilles (en verre) pleines et vides, blessant à la tête une jeune fille assise derrière la scène, sous les yeux apeurés des gosses.

Le groupe resta sur scène face à cette flambée de violence gratuite. Résultat : les organisateurs coupèrent l'électricité.

La jeune fille blessée chercha secours auprès d'un service d'ordre incompetent, puis auprès de plusieurs particuliers qui ne voulurent point salir leur voiture en la transportant à l'hôpital.

A bien regarder, qui fait peur ! Le jury ayant présenté La Faune comme vainqueur du concours, pourquoi a-t-on annulé la remise du prix ? Très objectivement votre

La Faune, Saxon

## Renseignements pris...

(Réd.) - Le moins que l'on puisse dire, c'est que la version des faits émanant du groupe « La Faune » diverge fort généreusement des autres témoignages. Mais ne doit-on pas s'attendre à tout de la part de gens qui manifestent amour et pureté en bombardant leur public d'œufs enfarinés ?...

Apportons donc quelques nécessaires précisions : le preux défenseur de la jeune fille était, en réalité, monté lui-même sur la scène. C'est un garde sécuritas qui l'en fit redescendre, constatant alors que le brave garçon ne tenait pratiquement plus sur ses jambes... Ce qui ne l'empêcha pourtant pas de se hisser à nouveau sur scène. Il s'entendit alors donner dix minutes par le sécuritas pour quitter les lieux. Après ce délai de grâce, l'individu fut emmené manu militari par le sécuritas, aidé de l'un des organisateurs de la fête, au poste de la police municipale, où il arriva, sinon frais comme une rose (!) du moins parfaitement intact.

A noter également, à ce stade, que le jeune homme ne s'était pas porté au secours d'une demoiselle, mais que c'est bel et bien une jeune fille qui prit sa défense en se ruant sur le garde sécuritas, et qui fut maîtrisée avec l'aide du public.

Survint alors l'épisode des œufs... Signalons d'emblée que ces œufs pleins de farine « fleur » ne constituent pas le seul moyen pour « La Faune » d'exprimer son amour et sa pureté : en effet, l'un des membres du groupe avait momentanément quitté les

lieux pour s'en aller quêrir des tomates !... Malheureusement pour lui (ou heureusement) le spectacle avait tourné court lorsqu'il revint avec son nouveau mode d'expression...

Cela dit, il est exact que le bombardement aux œufs suscita une réaction immédiate du public, et ce sont surtout des cendriers qui volèrent dans les airs. Il est vrai également qu'une jeune fille fut atteinte par l'un de ces projectiles improvisés. Selon les renseignements que nous avons obtenus, elle fut conduite à l'hôpital par un musicien d'un orchestre qui devait se produire le soir, et qui ne participait pas à ce concours.

A propos de ce dernier, enfin, il nous faut encore donner une précision qui n'est pas sans intérêt. Le jury sur lequel s'appuient nos aimables correspondants était en effet de composition assez curieuse. Il était prévu que l'animateur du spectacle formerait un jury avec deux autres personnes prises dans le public. Or, sans le savoir, cet animateur porta son choix sur deux membres de « La Faune »... Le plébiscite du groupe prend donc toute sa saveur ! En outre, le spectacle ayant dû être interrompu, l'un des orchestres candidats se trouva dans l'impossibilité de se produire. Il n'y a donc pas eu de classement.

Nous laissons les lecteurs et le public qui assista dimanche au concert comparer ces différentes versions.

Rappelons encore que les organisateurs ont déposé une plainte contre le groupe « La Faune »

## A propos du recours au TF de M. Bernard Micheloud

### Prise de position de l'Association des agents d'affaires

L'Association valaisanne des agents d'affaires précise que M. Bernard Micheloud, qui a déposé un recours au Tribunal fédéral après avoir été désavoué par le Conseil d'Etat, pour concurrence déloyale en tant qu'agent immobilier, n'est pas agent d'affaires et ne l'a jamais été.

Il n'a pu en aucun cas « mettre de l'ordre dans la profession », comme, en toute bonne foi probablement, les journaux l'ont écrit.

Nous invitons les lecteurs du journal à relire l'avis que le chef du Département de justice et police a publié dans le Bulletin officiel du 13 août 1976 dont voici la teneur et qui définit la profession d'agent d'affaires :

« Le Département de justice et police attire l'attention du public sur le fait que l'exercice de la profession d'agent d'affaires est subordonné à l'obtention d'une patente.

Conformément aux dispositions de la loi du 25 juin 1971 sur les agents intermédiaires, nul ne peut, s'entremettre pour le recouvrement de créances, la représentation, à cet effet, des parties dans les affaires de poursuites et devant le juge de commune ainsi que les gérances de fortune sans être au bénéfice d'une patente d'agent d'affaires délivrée par le Département de justice et police. Cette patente est personnelle et incessible et ne peut être délivrée qu'à une personne physique. Lorsqu'une personne morale ou une entité juridique entend exer-

cer cette activité, la patente est délivrée à un directeur ou à un gérant ayant reçu tous pouvoirs à cet effet et remplissant, en outre, toutes les conditions prévues par la loi et les dispositions d'application.

Celui qui exerce la profession d'agent d'affaires sans être au bénéfice de la patente exigée par la loi est passible des arrêts jusqu'à trois mois ou l'amende jusqu'à 5000 francs. Les deux sanctions peuvent être cumulées. La tentative et la complicité sont également punissables. L'autorité de répression est le juge instructeur.

Le Département de justice et police invite les personnes et en particulier les bureaux fiduciaires qui exercent ou entendraient exercer une telle activité à s'annoncer sans délai auprès de la section des agents intermédiaires afin d'harmoniser leur situation avec les exigences légales. »

Association valaisanne des agents d'affaires  
Le président : Denis Cordonier  
Le secrétaire : Marcellin Clerc

### Plainte pénale de M. Bernard Micheloud contre M. Robert Sprenger

A la suite des déclarations de M. Robert Sprenger, président de la Chambre de surveillance des agents immobiliers du Valais contenues dans le communiqué qu'il a remis à la presse au sujet de son recours au Tf (voir NF du 22 août), M. Bernard Micheloud, agent immobilier à Sion nous fait savoir qu'il s'est vu dans l'obligation de charger son avocat, M<sup>r</sup> François Couchepin, de Martigny, de déposer une plainte pénale.

Cette dernière reproche à M. Robert Sprenger de lancer des accusations en cours de procédure portant préjudice aux activités de M. Bernard Micheloud.

### Après la tragédie du tunnel du Simplon

## L'enquête se poursuit

### Pas de résultats avant 1977

BRIGUE. - L'enquête sur la catastrophe ferroviaire survenue à Brigue le 23 juin dernier se poursuit. On se souvient que ce déraillement tragique, qui s'était produit en pleine nuit à la sortie du tunnel du Simplon, avait fait six morts et 34 blessés.

On apprend que les résultats de l'expertise technique du service scientifique de la police municipale de Zurich ne seront pas connus avant le début de l'année prochaine. En outre, selon M. Max Arnold, juge instructeur, les résultats de l'autopsie du mécanicien de la locomotive ne sont toujours pas connus non plus.

Enfin, signalons qu'au début du mois dernier, on a procédé à six ou sept essais de fonctionnement sur le tronçon où s'est produit l'accident. Ces essais ont été entrepris à l'aide d'une motrice du même type que celle accidentée il y a deux mois, et avec le même nombre de wagons. L'indicateur de vitesse qui équipait la machine a notamment été testé lors de ces essais.

### On demande des volontaires pour le Frioul

A Vito d'Asio, village du Frioul, Caritas suisse assume depuis le 1<sup>er</sup> août 1976 la bonne marche d'un camp de travail et de reconstruction. 45 volontaires de toute la Suisse y sont à pied d'œuvre. On est venu à bout des difficultés de tout début ; la population apprécie le bienfait de ce camp reconstruit d'ailleurs par le comité local de reconstruction. Le travail se poursuit dans une ambiance sereine de dévouement et de travail intense. On envisage de remettre en état avant fin novembre 1976, vingt maisons de ce village de montagne gravement éprouvé par le tremblement de terre.

Dès maintenant ON CHERCHE UNE NOUVELLE ÉQUIPE DE VOLONTAIRES, car un certain nombre « de la première heure » vont rentrer en Suisse le 26 septembre. Durée minimum de l'engagement : deux semaines. Caritas suisse se charge des assurances, du voyage, du gîte (une tente) et d'une bonne nourriture.

Ce qu'il faut ce sont surtout des professionnels du bâtiment, mais les auxiliaires sont les bienvenus eux aussi.

Pour plus amples détails adressez-vous à Caritas suisse, Löwenstrasse 3, 6002 Lucerne, téléphone (041) 23 11 44.

### Naissances en diminution en Suisse

BERNE. - La forte diminution des naissances en Suisse au cours du début de cette année s'est poursuivie en avril. 6484 enfants sont nés durant ce mois, soit 733 de moins qu'en avril 1975. Selon les derniers chiffres du bureau fédéral de statistiques, 4723 personnes sont mortes, soit 94 de plus qu'en avril de l'an passé. L'excédent de naissances, avec ses 1761 personnes, a diminué de 827 unités par rapport au mois d'avril 1975.

## Tribune du Lecteur

### Simple appel à mes frères que bouleverse Ecône

Pris dans l'exceptionnelle et douloureuse crise de conscience cristallisée dans l'Eglise par le drame d'Ecône - qui n'a certes rien gagné à être monté en épingle - le chrétien est bien obligé de se faire une conscience, s'il ne veut perdre la tête. C'est pour proposer une humble pierre à ce travail éventuel de reconsidération, face à l'édifice de nos convictions personnelles que je livre à mes frères ce cheminement de mes propres méditations.

En remerciant le Christ pour le don de la foi, je me sens du même coup responsable de ce dépôt, à titre de membre du corps de son Eglise. Dès lors, je le loue tout autant pour l'organisation vitale de ce Corps animé par l'Esprit et qui permet au plus petit des membres la réception des impulsions capitales de coordination et de défense nécessaires à sa survie et à son

épanouissement ; singulièrement, dans la conjoncture, celles de défense de la pureté de sa foi, comme celle de la foi commune.

Puis-je toutefois rester fidèle à cette ligne et aller jusqu'à invectiver, repousser et haïr ceux que l'on découvre comme s'opposant à cette pureté de ma foi ?... Oui, si je le veux, mais alors sur les modèles des apôtres, alors néophytes, Jacques et Jean, proposant candidement d'ordonner au feu de descendre du ciel et de consumer les Samaritains » dissidents. Du coup le Christ se « retournerait encore pour réprimander » (Lc, 9) mon inconséquence, car j'aurai atteint en plein cœur le sens de tout son message.

Oui, il me faut croire en Lui et en tout son enseignement, mais qu'est-il venu nous enseigner, et à quel prix, sinon que le plus grand commandement est l'amour de Dieu, mais, au même titre, « l'amour du prochain et que ceci résume toute la loi ». A quoi me sert ma foi si elle ne me conduit à l'amour ? Si bien même elle me permettrait de soulever les montagnes... elle ne me servirait de rien » constate Paul (I Co, 13).

Il me faudrait vraiment laisser « moisir » l'Evangile pour ne pas garder à l'esprit et au cœur cette priorité des priorités, qui ressort à toutes ses pages, cet amour du prochain, marque infaillible des vrais disciples. Le Fondateur de l'Eglise ne pensait-il pas à nos dissensions chroniques lorsque, à la question de Pierre, il trahissait son désir éventuel de laisser Jean, devenu l'apôtre de l'Amour, parmi nous jusqu'à la fin des temps (Jn, 21) et ce, à tous coups, pour nous répéter encore et toujours : Aimez-vous les uns les autres comme Il nous a aimés ; cela suffit et se rattache à tout le reste... » Nous sommes terriblement oublieux en ce domaine.

Pour préciser davantage, est-il permis

ici, hors de toutes considérations litigieuses dont connaît l'autorité, de nous poser cette question : « Dans un climat commandé par l'amour, le drame d'Ecône eût-il pu effectivement voir le jour, eût-il pu trouver écho et s'envenimer à ce point ? Les apôtres de cet « essentiel » n'ont-ils pas manqué parmi nous tous alors que pouvaient, de part et d'autre chez les disciples du même Christ, les témoignages de colère et de haine ? Ayons la franchise de nous le demander.

Que rest-t-il à faire aujourd'hui, sinon commencer par s'aimer entre hommes, entre frères qu'il faut savoir distinguer de leurs idées, par s'aimer vraiment et toujours davantage dans nos pensées, nos propos, comme dans nos attitudes, nos efforts désespérés pour comprendre l'autre et son cheminement ; voire, sans les approuver pour autant, ses exagérations, ses erreurs elles-mêmes... Et ceci sans cependant prétendre y parvenir hors d'un recours ardent et permanent à la prière qui met en contact avec la seule source de ce don entre tous les dons.

Quand nous atteindrons, par la patience, un climat où commande l'amour vrai et profond, peut-être pourrions-nous alors tenter une approche fraternelle efficace sur les points qui nous divisent. A chaque échec, il faudra très vite encore et toujours retourner à l'amour... Dans de telles conditions, bien que la tâche de ses représentants sur terre en soit dès lors fécondée, le Maître n'attendrait certainement pas notre accord dogmatique effectif pour nous sourire... de part et d'autre, nous l'espérons. Ce qu'il fait par ailleurs aux opposants d'anciennes querelles qui nombreux prient ensemble déjà et progressent autour d'anciens héritages de division.

Un chrétien parmi les autres

### Une occasion unique

#### Survole des Alpes en « Supercaravelle »

SION. - Demain vendredi 3 septembre, à l'occasion de la journée inaugurale à l'aérodrome civil et militaire de Sion, l'agence « Lathion-Voyages » avenue de la Gare à Sion, a pensé à offrir à tous ceux qui apprécient les beautés de notre pays un survol des Alpes en Jet « Supercaravelle ». Le décollage est prévu à 18 heures, et le prix n'est que de 40 francs par personne. On s'inscrit à l'agence ou par téléphone, 027/22 48 22.

(com. pub.)

## Après un enlèvement à Ouchy Des menaces de mort?

LAUSANNE. - La police était assez sceptique, hier, au sujet d'un appel téléphonique reçu par des journaux vaudois et genevois après l'enlèvement d'une jeune inconnue par deux automobilistes masqués, dimanche dernier, devant un hôtel de Lausanne-Ouchy. L'auteur de ce coup de téléphone, qui appelait de Genève, a affirmé qu'une mallette contenant des papiers très importants lui avait été volée à l'aéroport de Cointrin il y a dix jours. Le soi-disant coauteur du rapt aurait menacé de tuer la jeune femme prise comme « otage » si le voleur ne déposait pas la mallette dans une rédaction de journal

ou un poste de police. Il aurait encore affirmé que la jeune femme était une Française passant ses vacances en Suisse avec sa famille.

A la suite de ce chantage - dont l'auteur pourrait être aussi bien un mauvais plaisant qu'un vrai ravisseur - les polices de Lausanne et de Genève ont entrepris des recherches, mais elles ne paraissent avoir aucune piste sérieuse. Elles aimeraient bien, avec la collaboration de la police française, vérifier les brèves d'identité de la jeune « disparue » mal articulées au téléphone par le soi-disant ravisseur.

## L'article sur la radio et la TV incomplet pour le directeur de la SSR

ZURICH. - La 48<sup>e</sup> Exposition suisse de télévisions, radios et électrophones (FERA) a été ouverte hier matin à Zurich-Oerlikon par une allocution du directeur général de la Société suisse de radiodiffusion et télévision (SSR), M. Stelio Molo.

Dans son discours sur « le rôle des media dans une société libérale », M. Molo a abordé le problème de la situation de monopole qu'occupent les media électroniques. Il a regretté que l'article constitutionnel sur la radio et la télévision, qui sera soumis au vote le 26 septembre, n'englobe qu'une partie de l'aspect et des moyens de communications de masses. L'article ne traite que de la radio et de la télévision, mais ne jette pas les bases d'une conception englobant des moyens nouveaux comme la télévision par câbles et la transmission par satellites ou encore d'anciens moyens d'expression comme le film.

Sans vouloir banaliser le rôle des media, M. Molo pense qu'il ne faut pas surestimer l'influence des media dans une société qui n'est pas soumise à un régime totalitaire. Parlant de la situation de monopole de

la radio et de la télévision dans une société libérale, M. Molo pense que le monopole offre bien plutôt une garantie supplémentaire à la liberté d'expression et, aussi paradoxale que cela puisse paraître, au pluralisme des opinions.

(Réd.) - A condition que ce pluralisme soit réellement respecté par ceux qui en ont la mission !

## Conseil d'Etat neuchâtelois M. Carlos Grosjean renonce

Nous apprenions cette nuit que M. Carlos Grosjean, conseiller d'Etat neuchâtelois depuis 1965, actuellement chef du Département des travaux publics, ne se représentera pas aux prochaines élections, en mai 1977. M. Grosjean, radical, est d'autre part conseiller aux Etats.

# Sous la coupole fédérale

## TV locale dans le Jura

BERNE. - Au cours de sa séance hebdomadaire d'hier, le Conseil fédéral a décidé d'octroyer une concession au « groupe de travail pour une TV locale delémontaine ». Ce groupe, qui comprend la Société d'émulation jurassienne, l'Université populaire jurassienne, le Centre culturel jurassien et deux entreprises spécialisées de Delémont et de Fribourg, pourra émettre à titre d'es-

sai cinq émissions de deux heures au maximum par jour du 13 au 25 septembre, consacrées aux travaux de la Constituante jurassienne. Ces émissions, a déclaré le porte-parole du gouvernement, le vice-chancelier Buser, devront offrir une garantie suffisante d'impartialité et refléter la diversité des opinions. Toute publicité payante sera interdite.

## SEVESO : AIDE SUISSE ACCEPTÉE

Au sujet de Seveso, le Conseil fédéral s'est fait informer des réactions italiennes au télégramme du président de la Confédération du 18 août dernier au sujet de la catastrophe écologique. Le préposé à la région de Lombardie, le professeur Golfari, a fait savoir que l'aide de la Suisse était acceptée. Une délégation suisse se rendra à Milan pour des contacts exploratoires avec les autorités italiennes. Il s'agira de cons-

tater quels sont les désirs concrets des autorités italiennes. La délégation suisse, qui n'aura pas de compétences financières, sera dirigée par Mme Francesca Pometta, de la direction des organisations internationales du Département politique fédéral, et comprendra des représentants de l'hygiène publique, de l'état-major de la défense nationale et du corps d'aide en cas de catastrophe.

## Dubied : espoir en l'Exécutif neuchâtelois

Le Conseil fédéral s'est d'autre part penché sur le conflit de travail de Dubied à Couvet, Marin et Peseux, dans le canton de Neuchâtel. Vu l'importance de cette entreprise et les possibilités de travail qu'elle offre dans le canton, le Conseil fédéral prend acte avec inquiétude du raidissement des positions. Il exprime l'espoir que les efforts entrepris par le Conseil d'Etat du canton de Neuchâtel en vue d'un règlement du conflit aboutiront à brève échéance.

## Des soldats suisses dans la principauté du Lichtenstein

BERNE. - Au cours d'un exercice de nuit, 75 soldats suisses et 50 chevaux des troupes du train ont pénétré à la fin août, par erreur, de quelques centaines de mètres sur le territoire de la principauté du Lichtenstein. Dès que les soldats ont remarqué leur erreur, ils ont regagné le territoire de la mère patrie. Selon le Département militaire fédéral, l'ambassade de la principauté à Berne a été informée au sujet de cette « violation de frontière », sans que protestation ait été déposée par ce pays voisin.

## Hier sur le petit écran

J'aime beaucoup « Spécial cinéma », qui nous permet souvent de voir ou de revoir des films de valeur, et de découvrir des metteurs en scène ou des acteurs de talent interviewés par Christian Defay. L'émission d'hier soir m'a particulièrement plu puisque Milos Forman, l'un de mes réalisateurs préférés, était à l'honneur avec « Au feu les pompiers », cette succulente comédie, à la fois drôle et cruelle, qui raconte le déroulement d'un bal où rien ne se déroule comme ses organisateurs, pourtant débordant de bonne volonté, l'avaient prévu et espéré. De l'excellent cinéma réaliste sachant parfois tirer l'insolite du banal. Un réalisateur à l'œil aigu dont l'avenir américain s'annonce déjà aussi prometteur que son exceptionnelle carrière tchécoslovaque. Ne vient-il pas de tourner « Vol au-dessus d'un nid de coucou », qui connaît un très

grand succès populaire, mérité. Tous les téléspectateurs qui auront été séduits par la forme d'humour de « Au feu les pompiers » ne voudront donc pas manquer les « Amours d'une blonde » qui, rappelez-le, passera sur le petit écran demain soir. (R)

## CONSTITUANTE JURASSIENNE Vote à 18 ans, protection du patois et droits politiques des émigrés

Reprenant ses travaux après deux mois de vacances, la Constituante jurassienne a accepté la démission du maire de Porrentruy, M. Gabriel Theubet, dans l'attente que soit entérinée par le Conseil exécutif bernois l'élection du premier vice-maire, M. Frélechoux, de Porrentruy également. Puis le bureau, se référant à la question écrite posée par le conseiller national radical antiséparatiste, M. Roland Staehli, de Tramelan, au Conseil fédéral et à la réponse que ce dernier avait rendue publique récemment, a publié une déclaration disant qu'il n'entendait pas jouer le petit jeu des questions-réponses. Il fera par directement au Conseil fédéral des inexactitudes contenues dans sa réponse à M. Staehli et s'entendra pour le surplus, aux termes du communiqué commun publié par le bureau de la Constituante et le Conseil fédéral après leur entrevue du 21 juin dernier. On le voit, la réplique du gouvernement moral du Jura au Conseil fédéral est extrêmement claire, puisqu'elle ne fait pas moins que de relever que la réponse du Conseil fédéral contient des inexactitudes.

Le président Lachat indiqua que, selon toute vraisemblance, la première lecture serait terminée à fin octobre, la seconde commencerait au début de décembre et le vote populaire de ratification de la Constitution jurassienne pourrait sans doute avoir lieu avant Pâques 1977. Beaucoup estiment cependant que ce délai sera outrepassé et que le vote populaire ne sera pas mis sur pied avant les vacances estivales de 1977.

Abordant la matière constitutionnelle, l'assemblée a décidé la création d'un bureau permanent de la condition féminine. Il aura pour tâches d'améliorer la condition de la femme, de favoriser son accès à toutes les responsabilités et d'éliminer les discriminations dont la femme peut faire l'objet. La loi réglera son fonctionnement, mais il dépendra vraisemblablement d'une direction cantonale. Les radicaux voulaient que ce bureau ne soit pas permanent et que ses tâches ne soient pas énumérées dans le texte fondamental ; ils ont été mis en minorité.

Les députés ont ensuite entériné les deux articles consacrés à la culture et à l'éducation des adultes. Il a été retenu les propositions des quatre principales associations culturelles jurassiennes, soit l'Emulation, l'Université populaire, l'Association jurassienne d'animation culturelle et l'Institut des lettres et des arts, pour une fois unanimes, qui préconisaient le texte suivant : l'Etat et les communes soutiennent les activités culturelles dans le domaine de la création, de la recherche, de l'animation et de la diffusion. Le parti radical s'y rallia, étant entendu que les activités scientifiques

ne seraient pas négligées. Enfin les députés confient à l'Etat et aux communes de veiller à la conservation, à l'enrichissement et à la valeur du patrimoine jurassien, notamment du patois. Adjonctions proposées par les chrétiens-sociaux, la protection du patois jurassien donna lieu à de savoureux débats, dont quelques phrases furent même prononcées en patois, contrairement aux prescriptions réglementaires. Issu de la langue d'oïl, le patois jurassien devra donc être protégé et mis en valeur par le futur Etat.

Sans discussion, l'assemblée admet ensuite que les écoles professionnelles dépendent de l'Etat. Au chapitre des droits politiques, elle décide d'octroyer le droit de vote et d'éligibilité à 18 ans, par 30 voix, tout en supprimant le délai d'attente de trois mois pour les nouveaux venus dans le canton. La loi réglera les cas dans lesquels un électeur est privé de ses droits politiques.

On aborde alors un article disant : « La loi règle les droits politiques des Jurassiens établis à l'étranger du canton. » S'ils sont domiciliés à l'étranger, ils jouiront des droits politiques prévus dans la nouvelle loi fédérale qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier prochain. Si ces Jurassiens exilés sont domiciliés dans un autre canton suisse, ils ne peuvent exercer de droits politiques dans le Jura, ainsi que le stipule l'article 43 de la Constitution fédérale. Le renvoi du problème au législateur doit permettre à ce dernier de prévoir une consultation d'un organisme représentant les Jurassiens de l'étranger, en cas de modification constitutionnelle notamment, de même que le droit d'éligibilité pour les Jurassiens de l'étranger qui, après coup, devraient évidemment s'établir dans le territoire du futur canton. Ce sont là les revendications essentielles présentées par les Jurassiens de l'étranger qui ont été admises dans la Constitution jurassienne. Bien entendu, les Jurassiens de l'étranger ne pourront exercer de droits proprement politiques dans le futur canton s'ils n'y sont pas domiciliés. V. G.

## L'AUDIENCE GÉNÉRALE DU PAPE

# Là où est Pierre, là est l'Eglise

Suite de la première page

sentence, riche de significations théologiques et mystiques, en suppose une autre qui soutient notre réflexion : là où est l'Eglise, par l'intermédiaire de Pierre, là est le Christ (cf. Math. 28, 20), ainsi se dessine la trilogie doctrinale : le Christ, Pierre, l'Eglise, comme synthèse du dessein rédempteur de Dieu.

Cette formule nous révèle aussi l'association que le Christ a voulu établir avec celui qu'il voulait choisir comme son vicaire, Simon, fils de Jean, en lui imposant le nom de Pierre. Cette association portera jusqu'à une dernière conséquence, celle du martyre par lequel l'apôtre un jour « glorifierait Dieu » (Jean 21, 29). C'était là une prophétie tragique et glorieuse, qui consommait le destin de Pierre et l'amenait à refléter dans sa propre personne le sacrifice du Christ crucifié. C'est là l'histoire de l'Evangile en construction : il ne nous suffit pas d'offrir au divin architecte notre collaboration (cf. I Cor. 3, 10 svv.) ; nous devons lui offrir notre vie. Saint Paul nous le rappelle en ce qui concerne sa propre personne : « Je trouve maintenant ma joie dans les souffrances que j'endure pour vous - écrivait-il aux Cloisiens - et ce qui manque aux tribulations du Christ, je le complète dans ma chair, en faveur de son corps, qui est l'Eglise » (Col 1, 24). Ces paroles bien connues ne signifient pas qu'il manquerait quelque chose à l'effica-

cité rédemptrice de la passion du Christ, mais plutôt qu'elle comporte des conditions pour que sa vertu salutaire soit appliquée à l'Eglise. Ces conditions consistent à honorer, à imiter, à partager les souffrances du Christ crucifié. On entrevoit ainsi quelque chose du mystère de la souffrance chrétienne intégré dans le mystère de la patience du Seigneur.

## Point d'apostolat sans croix

Cette extension de la souffrance rédemptrice et vivifiante du Christ a ses disciples avait déjà été annoncée par le Seigneur lui-même. Ainsi dans son discours-testament à la dernière cène : « En vérité, en vérité, je vous dis : vous allez gémir et vous lamenter, tandis que le monde se réjouira ; vous serez affligés, mais votre affliction tournera en joie » (Jean 16, 20). La douleur, ou pour employer un mot qui la résume et la transfigure, la croix, est attachée à l'activité apostolique, c'est-à-dire à la construction de l'Eglise. On ne peut être apôtre sans porter la croix. Et si aujourd'hui le devoir et l'honneur de l'apostolat sont offerts à tous les chrétiens indistinctement - les exigences apostoliques de la vie chrétienne n'apparaissent-elles pas aujourd'hui avec une clarté nouvelle - c'est le signe que l'heure de la croix va sonner pour le peuple de

Dieu : tous nous devons être apôtres, tous nous devons porter la croix (cf. Jean 12, 14, svv.) pour construire l'Eglise il faut peiner, il faut souffrir.

Pareille conclusion bouleverse certaines conceptions fausses de la vie chrétienne, qui la présentent sous l'aspect de la facilité, voire de la commodité et de l'intérêt temporel et personnel, alors qu'elle doit toujours porter, imprimé sur son visage, le signe de la croix. C'est le signe du sacrifice supporté, mieux : accompli par amour : par amour du Christ et de Dieu, par amour du prochain, voisin ou éloigné. Qu'on n'aille pas dire que c'est là une vision pessimiste du christianisme ; c'est une vision réaliste, surtout en ce qui concerne son développement et son affirmation comme Eglise. L'Eglise doit être un peuple d'hommes forts, un peuple de témoins courageux, un peuple qui sait souffrir pour sa foi et pour la diffusion de la foi à travers le monde. En silence, gratuitement, et toujours par amour.

## Ils existent, les chrétiens authentiques

Nous pourrions ici donner des preuves qu'il existe vraiment aujourd'hui encore, ce peuple élu, constructeur de l'Eglise vivante et vraie, tendu dans l'effort évangélique de l'amour crucifié. Oui, des populations entières existent, qui font de leur héroïque et silencieuse foi dans le Christ, sans cesse menacée, le principe constructeur de la sainte Eglise de Dieu d'aujourd'hui et de demain. Oui, elles existent les familles exemplaires de religieux et de religieuses qui, en quête de la perfection chrétienne, quittent toutes choses et donnent tout « en vue de la construction du corps du Christ » (Eph. 4, 12) : qu'elles soient bénies. Et que soient également bénis ceux dont la vie quotidienne s'ouvre aux infusions de l'esprit vivifiant des béatitudes de l'Evangile : vous, les pauvres ; vous, les doux ; vous, qui pleurez ; vous, les miséricordieux ; vous, les cœurs purs ; vous, les affamés et les assoiffés de justice ; vous, les artisans de la paix, vous, persécutés à cause de la justice, vous êtes les constructeurs, vous êtes les citoyens du royaume du Christ, ici bas d'abord durant les jours éphémères de la vie terrestre pour être plus tard les fils du royaume éternel de Dieu.

C'est par la vertu, par la force, par la croix qu'on construit, avec lui et pour lui, l'Eglise du Christ.

Avec notre bénédiction, qui est celle de Pierre. **Georges Huber**

en est fait permet de masquer la faillite accablante de l'ensemble de la politique travailliste.

Tout le monde s'y laissera-t-il prendre ? La météorologie ne semble pas tromper les dirigeants syndicaux. Ils ont décidé de demander des explications à M. Callaghan au sujet du nombre record de chômeurs lors de leur prochain congrès de Brighton, où l'on s'attend à une atmosphère houleuse. De passage à Glasgow, le même Callaghan a été froidement accueilli, et même chahuté. « On peut tromper tout le monde quelque temps, et quelques-uns tout le temps, mais l'on ne peut pas tromper tout le monde tout le temps », disait Lincoln.

Pierre Hofstetter

## L'Angleterre à sec

Suite de la première page

accordée à l'industrie et à l'agriculture (utilisant normalement plus d'un tiers des réserves).

Déroutante météorologie : un éditorialiste de Fleet Street laisse entendre qu'elle est peut-être une « bénédiction du ciel » pour le Gouvernement travailliste : une industrie stagnante, plus d'un million et demi de chômeurs, la hausse des prix, l'échec de la politique de contrôle de l'inflation ? Conséquences, directes ou indirectes, de dix-huit mois de temps anormalement sec ! C'est simple, encore fallait-il y penser, comme l'œuf de Christophe Colomb ! L'approvisionnement d'eau coupé dix-sept heures par jour dans le sud du Pays de Galles ? Le tapage qui

## Sion

### DERNIÈRE HEURE LE FEU DANS LE BÂTIMENT DE L'HÔTEL DE LA GARE

SION. - A 2 h. 40 ce matin les pompiers étaient alertés, le feu s'étant déclaré dans le magasin nettoyage à sec, sis dans le bâtiment de l'hôtel de la Gare à Sion.

Les pompiers, conduits par le capitaine Pierre Ebner, se rendirent rapidement maîtres du sinistre. Entre-temps de nombreux clients de l'hôtel, apeurés, évacuèrent les lieux, pendant que d'autres continuaient à dormir sans qu'un danger particulier, semble-t-il, ne les menace. Un gros nuage de fumée conduit par une gaine technique s'échappait par le toit. Les corridors n'étaient pas épargnés non plus.

Les dégâts au magasin sont très importants.

## Fusion du Vaterland et des Solothurner Nachrichten

LUCERNE/SOLEURE. - Depuis hier, les Solothurner Nachrichten paraissent aux éditions du Vaterland, à Lucerne. A l'exception des pages régionales et locales, les deux journaux sont identiques. Pour leur part, les pages publicitaires sont en grande partie identiques. Les deux quotidiens ont le même format et la même conception graphique. Le Vaterland, organe central du PDC de Suisse alémanique, indique dans son numéro d'hier que les Solothurner Nachrichten sont publiées à Lucerne mais que les rédactions régionales restent à Soleure et à Olten. Par cette fusion, le Vaterland atteint un tirage de 65 000 exemplaires et devient ainsi le principal quotidien de Suisse centrale et le quatrième plus grand journal de Suisse alémanique.

## Milan : terrorisme à la carte

MILAN (ATS/AFP). - Quatre bandits armés et masqués ont attaqué mardi soir un restaurant de Milan, et se sont emparés en quelques instants des portefeuilles et des bijoux de tous les clients : le butin s'élève à environ 10 millions de lires (30 000 francs suisses).

Après leur forfait, les inconnus, qui avaient tiré des coups de feu d'intimidation, ont pris la fuite à bord d'une voiture.

## Mao est toujours là...

PEKIN (ATS/AFP). - Le président Mao Tsé-toung se trouve bien à Pékin, a indiqué hier l'agence Chine nouvelle.

Dans une dépêche rendant compte de la réunion qui s'est tenue hier au palais du Peuple à Pékin, en l'honneur des héros du tremblement de terre du 28 juillet, l'agence a en effet précisé que plus de 3500 éminents représentants d'organisations de secours ont eu « le très grand honneur et la

joie » d'être rassemblés dans la capitale chinoise où se trouve « le grand leader, le président Mao ».

L'agence chinoise dément ainsi les informations publiées hier par un journal australien selon lesquelles le président Mao aurait quitté Pékin après le tremblement de terre et qu'il aurait été transféré hors de la capitale « en prévision de son retrait définitif du pouvoir ».

# L'Irlande du Sud se défend du terrorisme venu du Nord

DUBLIN (ATS/AFP). - L'adoption du projet de loi, établissant immédiatement l'état d'urgence en Irlande du Sud, a surpris hier les observateurs qui s'attendaient à un débat prolongé et à une lutte encore plus serrée entre la majorité et l'opposition.

C'est sans doute la fermeté dont a fait preuve le premier ministre sud-irlandais, M. Liam Cosgrave, en présentant le projet, qui a emporté la conviction des députés du Dail : ils ont adopté le projet par 70 voix contre 65. Quelques minutes avant, le Sénat s'était prononcé dans le même sens par 35 voix contre 18.

A l'issue de 15 heures de débat, le premier ministre Liam Cosgrave avait en effet repris la parole pour condamner sévèrement l'attitude du Fianna Fail, le parti d'opposition, qui a refusé, a-t-il dit, de « prendre clairement position contre la menace qui pèse sur l'Etat d'Irlande du Sud ».

Le Parlement sud-irlandais va maintenant examiner l'ensemble des textes législatifs renforçant les mesures antiterroristes applicables en Irlande du Sud. Les nouvelles lois permettront en particulier à la police irlandaise de détenir pendant sept jours sans jugement, au lieu de 48 heures, les personnes suspectées de terrorisme.

### PEINES PLUS LOURDES ET NOUVEAUX DÉLITS

D'autre part, une nouvelle loi criminelle prévoit des peines plus lourdes pour les délits déjà existants et définit de nouveaux délits dans le cadre de la lutte contre le terrorisme. Cet ensemble de textes devrait être adopté par le Parlement à la fin de la semaine prochaine.

Certaines dispositions des nouvelles mesures antiterroristes étant contraires aux libertés individuelles proclamées par la Constitution sud-irlandaise de 1937, le gouvernement a dû proclamer, pour la première fois depuis la guerre, l'état d'urgence.

Malgré l'hostilité de l'opposition à cette mesure, les observateurs n'ont cependant jamais douté que le gouvernement réussirait finalement à faire adopter le projet de loi, d'autant plus qu'il dispose de la majorité au Parlement.

M. Cosgrave est dans une position difficile car il veut d'une part éviter que la lutte menée en Irlande du Nord par l'IRA provoque la mort de l'ambassadeur britannique à Dublin, tué par les terroristes à quelques mètres de son domicile.

### SOUTIEN DE L'OPINION PUBLIQUE

L'opinion publique est cependant disposée à soutenir une politique de fermeté contre les activités de l'IRA provisoire depuis la mort de l'ambassadeur britannique à Dublin, tué par les terroristes à quelques mètres de son domicile.

D'autre part, une série d'explosions, qui ont provoqué lundi dernier environ un million de livres de dégâts dans trois bars et deux cinémas du centre de Dublin, sans faire de victimes, sont venues rappeler à point nommé aux députés la nécessité urgente d'agir contre le terrorisme.

## APRÈS L'EXPULSION D'UN DIPLOMATE IRANIEN

### L'incident tourne au mélodrame

TÉHÉRAN (ATS/AFP). - A la suite de l'expulsion de Suisse de M. Ahmad Malek-Mahdavi, premier secrétaire de la mission de l'Iran auprès de l'ONU à Genève, expulsion à laquelle l'Iran a répliqué en déclarant à son tour un diplomate suisse « persona non grata », la presse téhéranaise a repris hier matin le texte de la déclaration gouvernementale rejetant les accusations suisses à l'encontre du diplomate iranien.

Seul quotidien à commenter l'incident diplomatique irano-suisse, le *Journal de Téhéran*, dans un communiqué intitulé « Hypocrisie suisse », accuse le Gouvernement suisse de se ranger du côté de ceux qui voient « d'un mauvais œil la puissance stabilisatrice de l'Iran » dans le golfe Persique.

« En agissant de la sorte envers le diplomate iranien, le Gouvernement suisse a montré qu'il ne respectait les règles internationales que lorsqu'elles sont en sa faveur », poursuit le journal, rappelant ensuite l'occupation et le « pillage » du consulat d'Iran à Genève par des « saboteurs internationaux », le 1<sup>er</sup> juin dernier. Reprochant au Gouvernement helvétique d'avoir

manqué à son devoir de protéger la représentation consulaire iranienne et d'avoir autorisé les auteurs de l'occupation à quitter impunément la Suisse, le *Journal de Téhéran* conclut :

« Dorénavant, lorsque nous entendons parler de l'attachement de la Suisse aux règlements internationaux et de sa neutralité sur la scène internationale, nous saurons ce que cela veut dire et ne pourrons nous empêcher de sourire devant cette hypocrisie qui ne pourra plus nous tromper ».

Pendant, contacté par téléphone, le premier consul et secrétaire à l'ambassade de Suisse en Iran, M. Paul Vipfeli, a souhaité que l'expulsion du diplomate iranien de Suisse n'ait pas de « conséquences néfastes » sur les relations bilatérales, étant donné que son gouvernement accorde une grande importance à ces relations.

Quant à l'Union des étudiants iraniens de France, elle déclare, dans un communiqué que la police secrète du chah (Savak) se prépare à transférer son centre d'activités en Europe, à Paris, à la suite de l'expulsion de Suisse du chef de son réseau, à Genève.

## Des cadeaux... quelle horreur!

WASHINGTON (ATS/AFP). - M. Clarence Kelley, directeur du FBI (Sûreté fédérale) se trouve sous le coup d'une enquête du Département de la justice dont il avait lui-même ordonné qu'elle n'épargne aucun des membres de son bureau.

Après avoir reconnu mardi qu'il avait, à l'occasion de fêtes de Noël ou du Jour de l'An, accepté des cadeaux de valeur de ses employés, M. Kelley a assuré qu'il était prêt à les restituer.

Toutefois, selon le *Washington Post* d'hier, ces assurances n'ont pas satisfait la commission chargée d'enquêter sur les malversations financières au sein du FBI.

D'après le quotidien, M. John Dowd, responsable de l'enquête, serait même allé jusqu'à demander le renvoi de M. Kelley, en faisant valoir que ce dernier ne pouvait contrôler des subordonnés qui lui offraient des cadeaux de prix.

## Un Suisse condamné à Moscou

MOSCOU (ATS/AFP/DPA). - Un ressortissant suisse, âgé de 29 ans, M. Willy David Schaffner, de Dübendorf (ZH), jugé hier à Moscou pour trafic de drogue, a été condamné par le tribunal municipal de Moscou à quatre ans de camp de travail à régime sévère. Il avait été arrêté le 2 juin à l'aéroport de Moscou alors qu'il transportait 1,1 kilo de marijuana et 300 grammes de haschisch.

Le tribunal a également décidé de lui confisquer les devises dont il était porteur au moment de son arrestation le 2 juin, ainsi qu'une ceinture ancienne en argent

qu'il avait oublié d'inscrire sur sa déclaration de douane.

L'avocat de l'accusé, M. Isaac Skliarski, a déclaré, à l'issue du procès, que la sentence était trop sévère et que son client allait faire appel.

M. Schaffner disposera de sept jours pour faire appel à compter du moment où le texte de la condamnation, traduit dans sa langue maternelle, lui aura été remis.

Le tribunal n'a pas pris en considération l'argumentation de l'avocat établissant une différence entre les drogues dures et les drogues douces avant de prononcer la condamnation.

## Un marché savoureux



La saison des champignons a commencé et, en Autriche, les enfants se font un supplément d'argent de poche en les ramassant dans les forêts pour les vendre ensuite aux automobilistes. Ici, sur la route B 35, près de Zwettl, la vente de bolets géants.

## Afrique du Sud: dialogue oui, diktats non

PRETORIA (ATS/AFP). - L'Afrique du Sud ne laissera aucune personne étrangère ni aucun pays étranger lui dicter ce qu'elle doit faire, pas plus en ce qui concerne sa politique intérieure que sa politique extérieure, a déclaré le premier ministre sud-africain M. John Vorster, dans un communiqué publié hier soir à Pretoria.

La déclaration, qui est publiée trois jours avant le départ de M. Vorster pour Zurich, où il doit rencontrer le secrétaire d'Etat américain Henry Kissinger, précise aussi que l'Afrique du Sud n'accepte pas que les Nations unies ou les organisations qui en dépendent dictent à un Etat sa politique.

Le premier ministre sud-africain a insisté sur le fait qu'il voulait clarifier sa position avant son départ pour Zurich « pour éviter tout malentendu ». Il a notamment indiqué que son pays n'accepterait pas que le Conseil de sécurité

des Nations unies se laisse dicter les mesures à prendre contre l'Afrique du Sud par le président de la SWAPO (Organisation du peuple du Sud-Ouest africain), Sam Nujoma. « L'Afrique du Sud, a-t-il ajouté, a donné la preuve qu'elle essayait avec honnêteté de créer un climat propice à la recherche d'une solution pacifique en Afrique australe et continuera ses efforts dans ce sens ».

### L'AGENCE TASS CRITIQUE

MOSCOU (ATS/Reuter). - Le commentateur de l'agence Tass, M. Vladimir Korochantsev, estime que la prochaine entrevue de MM. Henry Kissinger et John Vorster constitue « une séquence logique de la politique américaine en Afrique dont l'objectif le plus important, dans l'étape actuelle, consiste à sauvegarder les régimes racistes ».

## La Syrie soutiendra M. Elias Sarkis

BEYROUTH (ATS/AFP/Reuter). - Duels d'artillerie à longue portée et accrochages sur les lignes de front se sont poursuivis dans la nuit de mardi à mercredi à Beyrouth, en banlieue, dans la montagne et à Tripoli.

Dans la banlieue sud-est, le front « traditionnel » (actif depuis dix-sept mois) de Chiah-Ain Remmaneh a encore connu une « nuit chaude », avec d'intenses tirs d'artillerie lourde dirigés à l'aide de fusées éclairantes. En même temps, des accrochages se déroulaient tout le long de la ligne de front.

La radio phalangiste annonce une « intensification des accrochages sur le front Mtein - Aintoura - Sannine - Mrouge - Baskinta (à une trentaine de kilomètres au nord-est de Beyrouth).

« La Voix de la Palestine » reconnaît que « les positions des forces communes (palestino-progressistes) ont été soumises à des bombardements aux mortiers ». Mais elle ajoute que les forces communes ont riposté, « infligeant de lourdes pertes aux concentrations de troupes isolationnistes ».

### LE SOUTIEN DE DAMAS

Bien qu'un sévère black-out officiel ait entouré les entretiens, mardi à Damas, du président élu libanais, M. Elias Sarkis, avec le président syrien Hafez al Assad, des indications de bonne source confirment que M. Sarkis bénéficiera de l'entier appui de Damas après son avènement au pou-

## France : un « super » porte-parole et un délégué à la condition féminine

PARIS (ATS/Reuter). - La nomination de M. Jean-Philippe Lecat au poste de chargé de mission au secrétariat général de la République française a paru hier au journal officiel.

M. Lecat, 41 ans, ancien secrétaire d'Etat chargé du budget, sera un « super porte-parole » de l'Elysée et ses fonctions seront quelque peu copiées sur celles assumées par le porte-parole de la Maison-Blanche à Washington.

Sa nomination fait suite à la suppression du secrétariat d'Etat à l'information.

★★★

PARIS (ATS/AFP). - Le premier ministre français, M. Raymond Barre, a annoncé

hier au cours du Conseil des ministres, la création d'un poste de délégué à la condition féminine.

Ce délégué sera placé sous l'autorité directe du premier ministre et sera chargé de suivre l'application du programme d'action adopté le 18 mai dernier, précise un communiqué publié à l'issue du Conseil des ministres.

Ce programme qui avait été présenté par M<sup>me</sup> Françoise Giroud, alors secrétaire d'Etat à la condition féminine et désormais secrétaire d'Etat à la culture du nouveau Gouvernement français, porte sur l'étude, au cours des cinq années à venir, d'un ensemble de mesures destinées à reconnaître l'égalité effective des hommes et des femmes.

## Mutinerie au pénitencier

HULL (Angleterre) (ATS/Reuter). - Une trentaine de détenus de la prison de Hull, une des mieux gardées d'Angleterre, sont grimpés mardi soir sur le toit d'un des bâtiments d'où ils ont bombardé les passants à coups de tuiles. Plusieurs d'entre eux ont été légèrement blessés.

Les mutins, qui ont mis le feu à des matelas, ont passé la nuit sur le toit.

Des violences, qui se seraient produites contre les détenus de la prison de Hull (est de l'Angleterre) semblent, au moins partiellement, à l'origine de la révolte qui a éclaté dans l'établissement.

Les prisonniers rassemblés sur le toit ont en effet confectionné des banderoles sur lesquelles on peut lire « Stop aux brutalités » et « Quatre gardiens ont battu un prisonnier, nous demandons une enquête publique ».

Lors des précédents troubles survenus à la prison, en avril dernier, les détenus avaient réclamé une amélioration du salaire qu'ils recevaient pour leur travail.

A 10 heures HEC, hier, la situation était redevenue un peu plus calme et les gardiens avaient réussi à faire revenir certains protestataires dans leur cellule.

## « Paris-Match » change de propriétaire

PARIS (ATS/AFP). - Le processus de restructuration de la presse française a connu hier un nouveau développement avec la cession de l'hebdomadaire *Paris-Match* au groupe Filipacchi, éditeur notamment de l'édition française de *Play Boy*.

Né en 1949 sous l'impulsion d'un industriel du Nord, M. Jean Prouvost, *Paris-Match* était devenu rapidement un grand magazine d'actualité et de photos dont la diffusion dépassa largement le million d'exemplaires. Mais les difficultés devaient surgir, *Paris-Match* n'arrivait pas à adapter sa formule à une clientèle de plus en plus sollicitée par l'audio-visuel, et son tirage, ces dernières semaines, atteignait à peine les 700 000 exemplaires.

En juillet dernier, quelques mois après avoir vendu *Le Figaro* à M. Robert Hersant, M. Prouvost décidait de « disperser les dernières parcelles de son empire » et des négociations s'engageaient avec la librairie Hachette, qui acquérait *Paris-Match*, ainsi que les magazines *Parents* et *Télé 7 jours* (218 millions d'exemplaires).

Au même moment, Hachette décidait d'assainir son secteur presse et son président-directeur général, M. Jacques Marchandise, annonçait sa décision de rétrocéder *Paris-Match* au groupe Filipacchi. Dans le même temps, la société Hachette abandonnait le grand quotidien parisien *France-Soir*, ce qui provoquait de très vives réactions dans les milieux journalistiques.

M. Daniel Filipacchi, le nouveau propriétaire de *Paris-Match*, ancien photographe de ce magazine, est aussi l'éditeur de plusieurs journaux de jeunes à grand tirage ainsi que du magazine *Lui*.

Ce nouveau transfert de presse intervient un an après la vente de *Le Figaro* à M. Robert Hersant et un mois après la prise de participation du nouveau directeur de *Le Figaro* dans le capital de la société Presse Alliance, editrice de *France-Soir*.